

Tesi doctoral presentada per En/Na

José Enrique GARGALLO GIL

amb el títol

" Una encrucijada lingüística entre Aragón, Valencia y Castilla: El Rincón de Ademuz "

per a l'obtenció del títol de Doctor/a en FILOLOGIA

Barcelona, 1 de juny de 1987.

Facultat de Filologia
Departament de Filologia Hispànica



**Una encrucijada lingüística
entre Aragón, Valencia
y Castilla:**

El Rincón de Ademuz

A mi familia,
que más de cuatro veces me animó
y ayudó a seguir adelante...

expone Lázaro-Magallón (pág. 20): "guarreñ-", por "gueña" ("embutido de vísceras" -véase para el origen de esta palabra 2.2.3.5.1.2).

- Pipirigallo (planta semejante a la alfalfa de cultivo muy común en nuestra zona -cf. 4.6.2.4) y las variantes pipirigallo (con caída de la pretónica) y quiquirigallo (ambas, menos vivas que la anterior) son deformación de "perigallo"; esta palabra presenta en castellano diversas acepciones (DRAE) y se ha tomado del portugués "perigallo", que a su vez deriva del lat. PELLEM (DCECH, s.v. piel). Es clara en este caso la influencia del "gallo" y su "quiquiriquí", influencia debida a la semejanza entre las carúnculas de dicho animal y las flores de aquella planta.

"Pipirigallo" es incluido por el DRAE; en cuanto a "quiquirigallo" cabe señalar el testimonio que de él nos ofrece Andolz en la localidad turolense de Albarracín, a pocos kilómetros del Rincón.

- Mascarrabias, por "cascarrabias"; con injerencia de "mascár", término más habitual en nuestra comarca que el cultismo "masticar" (cf. 4.17).

La vinculación semántica entre "mascar" y aquella forma compuesta me parece evidente: téngase en cuenta que una manera de mostrar enojo es "mascullar" ("hablar entre dientes" -DRAE) y dicho verbo es justamente derivado del anterior (DCECH).

- Pantasma (sobre su género femenino cf. 2.1.1.11.2), en lugar de "fantasma" (lat. PHANTASMA); es pronunciación vulgar de la grafía "phantasma" (según el DRAE), muy extendida antiguamente en castellano. De todos modos, esta forma se habrá visto beneficiada por el influjo de "espantar" (cf. las consideraciones al respecto del DCECH, s.v. fantasía); cf. por ejemplo, la variante "espantama" que atestigua De la Torre-Cuéllar en la provincia de Segovia.

El uso de "pantasma" es habitual por todo el ámbito castellano; cf. entre otras referencias las del ALEANR (mapa 1567 -FANTASMA), Calero-Cuenca, Torres Fornés-Segorbe (pág. 267), Goicoechea, Iribarren, García Soriano, Serna, Alcalá Venceslada y Lamano.

- Plegar ojo (no ---) se utiliza por la expresión castellana "no pegar ojo" ("no poder dormir" -cf. DRAE, s.v. ojo).

Aquí hay confusión con el verbo plegar, una de cuyas acepciones en nuestra zona es la de "irse a dormir, dormirse" (cf. 2.2.2.1.1).

- Ruinseñor, en lugar de "ruiseñor", ha sufrido la influencia analógica de "ruin" ("pequeño, desmedrado" -DRAE), debida al tamaño menudo de ese pájaro; la mencionada alteración fonética se suma a otras propiciadas en aquel vocablo castellano por una etimología popular (Ruy señor -DCECH) a partir del occitano antiguo "rossinhol" (< lat. vg. *LŪSCĪNIŌLU).

Otro "ruinseñor" he sorprendido en la monografía de Lamano sobre el dialecto vulgar salmantino.

- Soñer es una forma que he oído en ocasiones como variante de somier (préstamo del fr. sommier según el DRAE). La idea conexas de "soñar" se transmite aquí a ese "colchón de tela metálica" sin otro obstáculo que el de una sencilla sábana.

De todos modos, no descarto una resolución fonética palatal (ŋ) del grupo -mj-: cf. a este respecto el cat. vulgar suñé (DCVB), que no puede explicarse por la intervención analógica del correspondiente verbo "somiar".

Existe en el habla del Rincón una tercera alternativa fonética, sumier (con -u- pretónica), para la cual remito al punto 2.1.3.1.1.2.

- Vagamundo, por "vagabundo" (tomado del lat. VAGABUNDUS), es forma vulgar que incluye el DRAE. Parece clara la interpretación "vagar" + "mundo" por parte del hablante, en tanto que el origen real de esta formación compuesta se encuentra en "vagar" + "abundo" ("quien abunda en vagar" (3); no hay que descartar, sin embargo, una sencilla equivalencia acústica (b/m) alentada por la inmediatez de otra articulación nasal (-n-).

2.3.3.2- También es posible que una palabra interfiera en el aspecto fonético de otra cuando ambas, a pesar de compartir la misma base léxica, discrepan ligeramente en cuanto a uno o varios sonidos, sea por constituir "doblete" etimológico (cultismo / voz patrimonial), por mantener una relación primitivo / derivado o por alguna otra causa; sirvan como exponente de cuanto digo los casos siguientes:

- Bulliricio, por "bullicio" (tomado del lat. BULLITIO). Intervienen el infinitivo "bullir" y otras formas verbales de esa conjugación.

(3)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 191.

- Casalicio ("casa grande y vieja") es derivado de "casa" (DCECH) y alterna su uso con la variante casericio, que creo vinculada a un "casero" bien influyente.

Es interesante precisar que el sentido que yo registro no coincide exactamente con el señalado por el DRAE para "casalicio" ("casa, edificio"); cf. en cambio el catalán, y especialmente valenciano, "casalici" ("casona" -DCVB) o el testimonio aragonés de Quintana-Mezquín (casalicio: "casa grande"), junto a la frontera lingüística.

- Catorce, por "catorce": la responsabilidad del cambio hay que atribuirse al numeral "cuatro": tanto este como el anterior responden a evoluciones fonéticas distintas del grupo QUA- átono / tónico (4).

- Frentil ("pieza que se pone a los bueyes en su frente para la labranza" -cf. 4.1.1.3) en lugar de "frentil" ("íd." -DRAE); por influencia de "frente", con tratamiento vocálico regular a partir del lat. FRONTE (5).

El ALEANR (mapa 123 -FRONTIL) registra *frontil* en Arcos de las Salinas (Te-504), localidad turolense contigua a nuestra zona de estudio.

Para la designación del mencionado objeto existe también la palabra topete, a la que me refiero en 4.1.1.3.

- El caso de joventú para la pérdida de la consonante final cf. 2.2.1.3.2), por "juventud" es más particular; ya que "joventid" aparece como cultismo en castellano antes que "jover" (DCECH). De todos modos, la existencia de esta última palabra hasta nuestros días habrá favorecido sin duda el mantenimiento de la -o- en aquel otro sustantivo.

"Joventú" es registrado asimismo por Llatas-Villar, Andolz, Lázaro-Magallón (pág. 2), Iribarren, Alvar-Navarra, Guillén-Orihuela y García Soriano, entre otros.

- Negrilla ("cierta planta muy abundante en los sembrados"), en cast. "neguilla" (DRAE); del antiguo **nerella* (< *NIGELLA), por influjo de "negro" (-g-), que le cede una -g- a la forma oficial, y es más generoso con nuestra "negrilla", a la que proporciona el nexo consonántico -gr-.

(4)- cf. M. PIDAL, Op. cit., pág. 128.

Asimismo "negrilla" ("tizón") en Goicoechea (Rioja).

- Sangrijuela, por "sanguijuela" (< *SANGUISŪGIŪLA, según el DCECH, s.v. sangre); con intervención de "sangre" (< SANGUINE).

El ALEANR (mapa 439 -SANGUIJUELA) registra aquella forma en diversos puntos del dominio aragonés; asimismo la atestiguan Llatas-Villar, Nebot (pág. 416), Blasco/Requena-Utiel, Andolz, Gargallo-Tarazona (pág. 518), Lázaro-Magallón (pág. 10), Ena Bordonada-Moyuela I (pág. 104), Goicoechea, Iribarren, Guillén-Orihuela y García Soriano; por su parte, Muñoz Cortés-1958 (pág. 70) lo da como vulgarismo general.

- El Sangrinar es la denominación popular de un paraje situado en el término de Ademuz y corresponde al nombre oficial de "El Sangrinar" (así figura, por ejemplo, en el catastro): de nuevo, culpa de la "sangre".

2.3.3.3- Por último, hay palabras que reciben el influjo de otras a las cuales no les vinculan afinidades semánticas evidentes:

En el caso de algunas plantas (6) o animales puede haber contribuido la tendencia del hablante a contrarrestar la gracilidad de un término al que "no le va la compostura".

- Cañoguerra: nombre de cierta planta umbelífera; es una de las múltiples continuaciones peninsulares de un compuesto latino CANNA-ERRERA: quizá el catalán "canyaleria" sea la más fiel a la fonética originaria, el DRAE incluye diversas variantes (cañaheja, canaherla, cañanierla, cañajelga) y da prioridad a la primera de las citadas; pero en particular interesa la "caniguerra" que citan algunas obras de tales: cf. Calero-Cuenca, Andolz en Alcalá de la Selva, pueblo turolense cercano a nuestra comarca, Díaz-Torrelapaja y Manrique-Soria: dicha variante se encuentra a un paso de nuestra "cañoguerra". En mi opinión, el segundo constituyente no será tanto consecuencia de una evolución fonética como de una intrusión léxica: en concreto la del término "guerra".

- Lecheterna (también se dice hierba lechera -cf. 4.6.3) es variante de la forma castellana "lechetrezna" (DRAE): según el DCECH (s.v. leche), esta última es alteración de un antiguo **letrezna* (< *LACTERĪLĪNA) con influjo de "leche".

(6)- En relación con este asunto véase S. GILI GAYA, "Casos de etimología popular en nombres de plantas", RFE, VI, 1919, pp. 181-184.

También aquí hay que pensar para nuestra "lecheterna" en una remodelación del segundo constituyente, inducida por un término con el que aquella designación vegetal no mantiene un parentesco semántico claro. cf. asimismo "lecheterna" en Sánchez-Cespedosa (pág. 277) y las sugerentes "lechinterna" (García Soriano) / "lechearena" (Lamano), que invocan ideas bien dispares.

- Carcelina es variante no muy común, todo hay que decirlo, de cardelina ("jilguero"), palabra a la cual me referiré en mi apartado de léxico (4.7.2). Considero razonable atribuirlo a la injerencia de "cárcel" (¿quizá metáfora de "jaula"?)

Otros cr. es de palabras bien antojadizos evidencian los dos casos siguientes:

- Esparatrapo, en lugar de "esparadrapo" (del it. ant. sparadrappo -DCECH): se me ocurre que habrá sido objeto de un sencillo arreglo base de "trapo".

- Reojejar, o mejor, relojjar (sobre el cambio -ear>-iar cf. 3.3.1.3.1) significa "esudriñar con la vista" y parece ser derivado verbal de "rejo", con influencia de "reloj": ese mismo sentido presenta "relojjar" en el diccionario aragonés de Ardo⁷; por su parte, Fardo y Borao citan un "relojejar", semánticamente muy cercano a la forma que yo registro ("acción o propensión a enterarse de todo..."); y en la última obra se incluye además el sustantivo "relojeador" ("persona muy curiosa y esudriñadora").

2.3.4- Algunos aspectos adicionales sobre fonética y prosodia en el habla de Rincón

2.3.4.1- Relajación de la -y- entre vocales

Se da tanto en interior de palabra como en las posiciones inicial y final si la fonosintaxis depara un contexto intervocálico. Y dicha tendencia a la relajación culmina a veces en la desaparición de aquella consonante palatal:

Por ejemplo:

- ra yía; royyo ("rojo" -cf. 2.2.2.4.3) y sus derivados: raíca; roico.

- Que me se ó (o si se quiere, quemeseó), en lugar de "Qué me sé yo"; esta frase llega a pronunciarse quemeseo merced a la reducción

de hiatos a diptongos que traté en 2.1.4.5.1.

La misma expresión con pérdida de -y- intervocálica registran Badía-Bielsa, Mott-Gistaín y Díaz-Torrelapaja (pág. 300); por su parte, Nebot (pág. 408) anota un "¿qué sé o!".

- "Te vo a dar"; por "te voy a dar".

El fenómeno que someramente acabo de presentar se da en Aragón, Navarra y Rioja de forma general, así lo evidencia el ALEANR en diversos mapas; y quizá uno de los más adecuados a este respecto sea el 940 (PELIRROJO), que en muchos puntos de encuesta recoge el tipo léxico "royo" (<lat. RŪBEU -cf. 2.2.2.4.3).

Y algunas monografías dialectales correspondientes al espacio lingüístico señalado comentan asimismo aquel hecho fonético: cf. entre ellas, Sierra-Cinco Villas (en su introducción), Díaz-Torrelapaja (pág. 300) y Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 101) (7). En las comarcas valencianas del Alto Mijares y Alto Palancia lo comenta Nebot (pág. 408).

2.3.4.2- Distinción entre las articulaciones l y ly

En el habla de nuestra comarca no he localizado ningún caso de "yeísmo": es más, algunos informantes me han proporcionado "notu proprio" unos cuantos pares mínimos que demuestran no solo la vigencia de la distinción fonológica l/ly sino también la conciencia que tienen dichos hablantes de pronunciar los sonidos distintos y distintivos; estos son los ejemplos:

- "Pollo" / "poylo"

- Mallo ("mazo del herrero" -cf. 2.2.2.2.1) / "Mayo"

- Pollo / pollo en diversos sentidos: entre ellos, "pan en forma de rosca" -cf. 4.2.1.4.3) / royo ("rojo" -cf. 2.2.2.4.3)

La misma situación exponen ciertas obras relacionadas con el ámbito castellano-aragonés: cf. Nebot (pág. 417) y Díaz-Torrelapaja (pág. 300) (8).

(7)- cf. además A. LLORENTE, "Algunas características lingüísticas de la Rioja en el marco de las hablas del valle del Ebro y de las comarcas vecinas de Castilla y Vasconia", RFE, XLVIII, 1965, pp. 321-350; y en especial pág. 326.

(8)- Muy interesante a este respecto es el artículo de Juan A. FRAGO GRACIA, "La actual irrucción del yeísmo en el espacio navarroaragonés y otras cuestiones históricas", AFA, 22-25, 1978-79, pp. 7-19.

2.3.4.3- En la elocución rápida de algunas personas he detectado atisbos de aspiración, que se produce a partir de las fricativas -X- / -s- y en posición intervocálica; pero quede claro que no se trata de un hecho generalizado:

-X-: "Espartaho"; "paha"; "abadeho" (este último, "bacalao" -cf. 4.9.10).

-s- sufre dicha modificación tanto en interior de palabra como en otras posiciones siempre que la fonética sintáctica propicie un contexto intervocálico:

- "Esseta", "nosotros"
h h

- "Yo solo", "la sota"
h n

- "Los otros", "trabos a par"
h

Por otra parte, no se produce en el habla del Rincón la aspiración de -s- aspirativa que ya se da en la vecina comarca de Requena-Utiel. En esta zona de transición hacia el régimen meridional de la Mancha, Murcia, Andalucía, donde aquel fenómeno es bien habitual.

Tampoco afecta a mi zona de estudio el seseo, tan característico de otras tierras contiguas al valenciano. Así, la demarcación correspondiente al villar del Arzobispo y algunos pueblos de su alrededor (cf. Hatas-Villar, pag. 40 de su tomo I).

3.4.4- Carácter atono de algunas palabras

Un y este/esta en expresiones de carácter adverbial suelen pronunciarse como elementos atonos a diferencia de lo que sucede en el castellano estándar (cf. un día, este año, esta mañana).

Por lo que se refiere a "un" realizar la misma observación García-Artalejo (pág. 45) y García Coriano.

También presenta una particular situación acentual el mas del lmo., nombre de una aldea perteneciente al término de esta parroquia, de que el mas desempeña un función sintáctica peculiar, tiene carácter atono.

31- T. NAVAPRO TOMAS, Manual de pronunciación española, Madrid, 1982, este autor indica que el habla vulgar y familiar utiliza "esta" sin acento en dichos sintagmas con valor adverbial (esta mañana), y por otra parte, se refiere a la inacentuación de los adjetivos demostrativos en Rioja y Navarra.

2.3.4.5- Menciono en último lugar la tendencia a pronunciar con cierta intensidad toda sílaba final de frase; lo cual constituye, por otra parte, un fenómeno típicamente aragonés (10).

(10 - cf. los comentarios sobre este asunto de Antonio LLERENA MALDONADO IF GIEVARA, 'Las encuestas del Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón y las encuestas' del Atlas lingüístico y etnográfico de Navarra y Rioja', AFA, XVI-XVII, 1965-66, pp. 81-98, y concretamente la pág. 93.

3.0- MORFOLOGÍA; SINTAXIS; DERIVACIÓN

Soy consciente de cuán problemático y artificioso resulta en ocasiones practicar una delimitación clara entre "lo morfológico" y "lo sintáctico"; pero en cualquier caso esta división, aun con sus inconvenientes, revierte, como tantas otras estrategias metodológicas, en claridad expositiva; y ello me ha animado a explotar para mi trabajo dicho planteamiento, por otra parte bien tradicional y socorrido en dialectología.

Este apartado concede también bastante espacio (prácticamente la mitad) a "lo derivativo"; y, como es sabido, la derivación se encamina ya hacia el terreno de lo estrictamente léxico, por tanto, no será extraño encontrar a propósito de sufijos, prefijos y otras cuestiones conexas algunas palabras que están tratadas en este subapartado de la "derivación" y que después reaparecen en el apartado del "léxico"; ello además servirá para "aligerar de peso" a este último, por lo que al comentario de determinadas voces se refiere.

Y tal como señalé en mi presentación a la "fonética" (2.0) cito para las consideraciones etimológicas en general las informaciones y sugerencias del LCECH, DECat y DCELC; sin perder de vista otras propuestas, incluida mi propia perspectiva de los hechos en cada caso.

3

MORFOLOGÍA

SINTAXIS

DERIVACIÓN

3.1- MORFOLOGÍA

3.1.1- Género

3.1.1.1- Son muy numerosos los adjetivos o substantivos masculinos que han sido extraídos analógicamente a partir de primitivas formas femeninas. Aquellos se acogen en general a una especialización semántica que los conduce desde un sentido originario a ideas diversas como la de diminuez, jocosidad, relativa indefinición y otras, por otra parte, se produce casi siempre un cambio de -a por -o final, hecho nada extraño si se tiene en cuenta que esta última vocal es la terminación más característica del castellano para el género masculino, sirven como exponente de cuanto digo los siguientes casos

- Alta oro se dice de alguien rechoncho, gordo y pequeño y es alteración de al acora ("breva, primer fruto que da la higuera, mayor tamaño que el otro"), el sustantivo femenino me referiré más adelante 3.3.3.2.

Me llama la atención en cuanto a su sentido la 'barona' sin duda derivada de barra (aglutinado - f. 3.3.3.2) que registra Torreblanca (pág. 33) "barra blanda de carácter y propensa a quearse".

- Arritrancu ("trast, cuerpo viejo"), formado sobre arritranca "tranca" para cuya fonética remito a los puntos 2.1.3.1.3.3 y 2.1.3.1.1.

El "arritrancu" como el nuestro está Llatas-Villar en la veintidós marca de Los erranos, cf. además el "arretre" (f. d. atestiguado por Nebot-1987, pag. 1) y el "arritrancu" (caballería de po... desmedrada" que incluye Alcalá Vereslada en su vocabulario... También resulta de interés la forma valenciana "arritrancu" ("persona senil", "persona inútil, molesta" - DCVB).

- Azuelo es una especie de azuela, pero se utiliza no como herramienta de carpintería (RAE - azuela) sino para es ardar el... (f. para su firma 4.1.4). (f. testimonio dialectales de azuelo... perder a San Fel-Medra del campo y al ALEANK mapa 4t-20 APFL... que registra azuelo en Santa Cruz de Moya Cu-4, localidad de... a inmediata a nuestra marca).

La variante más genuina del aragonés "azuelo" (f. sobre el tratamiento - i- > š > x -2.2.2.4.2) es señalada entre otras obras

por los diccionarios de Borao, Pardo y Andolz.

- Bajoco se dice de una persona descuidada, bonachona, tranquila de ánimo, y se encuentra en relación etimológica con bajoca ("judía verde"), palabra que trato más adelante (4.6.2.2).

La misma forma masculina y parecida acepción registran Llatas-Villar y Torreblanca-Villena (pág. 279), cf. asimismo en valenciano "bajoc" ("tonto, simple" - DCVB).

En cuanto a la variación semántica aludida interesan las referencias de Andolz ("bachocas" - "dícese del hombre descuidado, llanote, buenazo,...") y Martínez-Enguera (pág. 87 - "bahoca" - "persona calma").

- Falso ("falsa pequeña, charco", se habrá extraído a partir de balsa, voz prerromana según el DCECH, cf. asimismo "balso" en otras habla castellano-aragonesas del interior valenciano Ríos-Sot de Ferrer y Nebot-1987, pag. 71). El IRAE, por su parte, incluye "balseta" ("balsilla o charca pequeña" como vo. propia de Aragón, y también atestiguan el diminutivo Borao, Pardo y Andolz, entre otros.

- Bolo ("piedra redonda", forma que habra sido extraída del lat. "bola" lat. BŪLLA, "burbuja, bola" - ICFE).

El DRAE incluye "bolo" con acepciones muy diversas, entre las que no figura la nuestra, en cambio, el valor de "piedra redonda" y otros muy similares son atestiguados por varias obras y en zonas orientales de la península.

Así, el ALEANK (map 1396 - PIEDRA REDONDA DE GRAN TAMAÑO registra "bols" en muchas localidades aragonesas, y más concretamente en su mapa 1399 (PANTO REDONDO) anotado para Ademuz V-1 y Santa Cruz de Moya Cu-400, prov. de Huesca, junto al rincón, cf. además los testimonios de Pardo, Andolz, Alvar Calvaterra-Sagues, Llatas-Villar, Alba-Luderte, Alea-Bous, Torreblanca-Villena (pag. 203) Julián-Chuela y Sarra-Argatera pag. 54).

Por otra parte, el significado de la atestiguado en el dialecto valenciano (2.1.3.1.1, f. d. 1) se registra en las nominas (f. d. s.v. bola) que se perviven la actualidad.

- abezo (errata) (umb de la montaña) es atestiguado en la habla y la toponimia del rincón, su base inmediata se encuentra en

el sustantivo cabeza (<lat. vg. hispánico CAPĪTIA - DCECH).

El DRAE recoge "cabezo" sin localizar aunque el Diccionario de Autoridades lo daba como "voz antigua, que aún se conserva en Murcia y otras partes". En puntos diversos del dominio aragonés es registrado por el ALEANR (mapas 1358 - CERRO y 1359 -CERRO CÓNICO) y Frago-Campo de Borja (pág. 57); asimismo lo atestiguan cerca de nuestra comarca Calero-Cuenca, Alba-Ludiente y Nebot (pág. 453).

En último término destacaré el valenciano "cabeç", muy frecuente sobre todo en toponimia, que el DECat (s.v. cap) explica como pervivencia mozárabe.

- Campano: "vaso muy grande"; pero aun así, bastante más pequeño que una "campana" de dimensiones normales. Con el mismo sentido sólo encuentro dicho término en la obra de Calero-Cuenca, con la acepción "cencerro" y algunas otras lo incluye el propio DRAE.

- Cazuelo, más pequeño y manejable que la "cazuela"; esta última palabra es derivada de "cazo", cuyo origen resulta un tanto incierto (DCECH); por su parte, la forma más última es citada en obras dialectales relacionadas con el ámbito aragonés y otras zonas antiguas de Borja, Pardo, Ardolz, Badía-Bielva, Alba-Ludiente y Nebot (pág. 453). Villar, por su parte, menciona un "aguelo", un sector, es significativa también la presencia de "cassol" en algunos puntos del dominio lingüístico catalán (CVB).

- Cos es usado como palabra de "arrindimiento" cuando el hablante encuentra un término adecuado para referirse a las cosas; según el DCECH, es derivado de "ca" (<lat. CA, var. ...). Véase de esos anotar Sierra-Linares Villias, Ardolz, Alcañiz, Mercadillo.

- El carro, a diferencia de otros usos, designa al "carro" de "carro" de tamaño mayor que el resto de "carros". La construcción de esta última palabra para con el cast. "carro" "carro", que a su vez se retraza hasta el lat. COCHLEARIUM, Alcañiz, DCECH.

"Carro", en idioma aragonés, es atestigüado también en otros de nuestra comarca por Alba-Ludiente, Barbésola y de Alcañiz, Nebot (pág. 453), el DRAE lo registra en "carro", correspondiente al DRAE, para varios dialectos de la provincia de Teruel, asimismo

Iribarren incluye como término navarro "cucharo" ("recipiente metálico de boca ancha que utilizan para el ordeño de las ovejas").

Por otra parte, el catalán dialectal "culler" ("cucharón" - DCVB) es continuación directa del lat. vg. COCHLEARIUM y no derivado secundario del fem. "cullera" (<lat. vg. COCLEARIA).

- El chaqueto es de talla algo menor que la "chaqueta" (palabra tomada del fr. "jaquette" - DCECH). Una relación semántica similar presentan las formas catalanas "jaquet" ("chaquetín" - DCVB) y "jaqueta".

- Gaveto es el recipiente donde se pone la masa para realizar los embutidos derivados del cerdo (cf. 4.5.5); el femenino gaveta, del que me ocupé en 4.9.2, se utiliza para denominar la artesa en la que los albañiles depositan el material amasado.

- Guitarrón o guitarno: aun sin la terminación de diminutivo se refiere a una guitarra pequeña, asimismo aparece "guitarno" en el DRAE en diversas obras relacionadas con el ámbito asturleonés (Alcañiz, Alcañiz, Badía-Bielva, Alba-Ludiente y Nebot (pág. 453).

- Hacha: "hacha de guerra" deriva con el lat. "hacha" (RAE) de primitivo "haca" tomado a su vez del fr. "hache" (EHL).

El hacha en forma de "hacha" registra al menos en distintos puntos del territorio aragonés así como en Ademuz (pág. 453) y esta forma "hacha" (4.4.4), esta última localidad pertenece a la provincia de Teruel, así como también a la zona de Alcañiz.

- Hacha es un término que se usa para referirse a cualquier objeto que se usa para cortar, como el "hacha" o el "hacha" de "hacha" (RAE), "hacha" (RAE) la creación de un diminutivo "hacha" (RAE) para referirse a un objeto que estamos tratando.

- Hacha en forma de "hacha", extraído de "hacha" (<lat. HACHA) el DRAE lo registra también en forma de "hacha" y "hacha" para referirse a un objeto que estamos tratando.

- Hacha en forma de "hacha" (RAE) se usa para referirse a un objeto que estamos tratando, el término "hacha" (RAE) también se usa para referirse a un objeto que estamos tratando, "hacha" (RAE) también se usa para referirse a un objeto que estamos tratando, "hacha" (RAE) también se usa para referirse a un objeto que estamos tratando.

las cobijas de la cola" y le atribuye las localizaciones de Andalucía y Murcia: la misma acepción acreditan Alcalá Venceslada, García Soriano, Serna y Muñoz/Vélez-Rubio; por otra parte, un plural "gallinos" ("conjunto de gallos y gallinas") es señalado por Quilis-Albacete y Zamora-Albacete (pág. 240).

En último término diré que Gallino es también un apodo atribuido a cierta persona de Casas Altas.

- Liebro, a partir de "liebre" (lat. LEPUS). El ALEANT lo registra en puntos dispersos del dominio aragonés (mapa 500-LIEBRE MANHO), cf. además los testimonios de Gargallo-Tarazona (pág. 518) y Serna.

- Ove, deudor de la "oveja" <lat. tardío OVICULA - DCECH; asimismo Serna-La Mancha.

- Rano toma cuerpo a partir de la "rana" (lat. RANA). Varios "ranos" descansan en los repertorios dialectales de Andolz, Bardo, Plasco, Requeña-Utiel, Serna y Alcalá Venceslada. Según el DRAE "rano" es, "en algunas partes, el macho de la rana".

- Vaca es denominación un tanto jocosa para el toro o el tucuy; la culpa, en este caso, de la "vaca" (lat. VACCA). Dicha forma analógica aparece con la etiqueta de "familiar" en el DRAE.

3.1.1.4.- De los animales a las personas: el cambio analógico -a>-o se refleja asimismo en un buen puñado de apodos masculinos; estos, que designan en singular a individuos varones y en plural, a familias de variable envergadura, se han extraído a partir de apelativos femeninos, nombres de mujer, apellidos, etc.; son los que presento a continuación atendiendo al orden de procedencia indicado:

3.1.1.4.1. A partir de apelativos femeninos:

- El tío Belloto (2) (de Casas Bajas); cf. "bellota" (<ár. ballûta).

- Matorros (los --): familia de Casas Altas; en relación con el término matorra ("matagrande"), al que me refiero más adelante (3.3.1.1.9).

(1)- Interesan a este respecto las localizaciones que señala para "rano" J.BRAVO GARCÍA, "Carta del sapo", RDTP, IV, 1948, pp. 482-483; habría que averiguar, en cualquier caso, si se refieren al sapo o al macho de la rana.

(2)- Sobre el uso de "tío" como fórmula de tratamiento cf. 3.1.4.5.

- El tío Pataco (de Ademuz); cf. en cast. "pataca", "cierto tubérculo similar a la patata - DRAE (para su relación etimológica con "patata" cf. DCECH, s.v. pataca).

Asimismo el DRAE incluye un "pataco" con el sentido de "patán, aldeano". Cito textualmente.

- El tío Picarazo (del Mas del Olmo, aldea perteneciente a Ademuz); cf. el sustantivo picaraza ("urraca"), que trato en mi apartado de léxico (4.7.2).

Es bastante habitual en el natia del Rincón la formación de apodos, como estos, basados en designaciones animales y vegetales, sean masculinas o femeninas.

3.1.1.4.2- A partir de nombres de mujer, apellidos,...

- Esperanzos (los ---): familia de Castielfabib; bajo el modelo de Esperanza.

- Mariángelos (los ---): también familia de Castielfabib; en relación con María Angela.

- El tío Margarito (de Ademuz); probablemente adaptación del antropónimo Margarita, aunque no descarto que se haya basado en el nombre de la conocida flor.

- Serafinos (los ---): familia de Castielfabib; deudores, en cuanto a su gracia, de la tía Serafina.

- Por último, dejo paso a Los Garcíos, familia que habita en Castielfabib; en este caso sirve de pauta un apellido, García.

3.1.1.5- Es menor la proporción de substantivos / adjetivos femeninos formados por analogía con primitivas formas masculinas; y las direcciones semánticas que aquellos siguen en su camino de "emancipación léxica" son bien diversas. Únicamente presenta el valor aumentativo al cual muchos filólogos han hecho referencia (3) el primer caso de entre la serie que me dispongo a citar:

- Aja: "Ajo grande que generalmente se usa para simiente"; cf. "ajo" (<lat. ALIUM).

(3)- cf. entre otros el ya antiguo artículo de J. von WARTBURG, "substantifs féminins avec valeur augmentative", BDC, IX, 1921, pp. 51-55; o la contribución de Henry and Renée KAHANE, "The augmentative feminine in the romance languages", RPh, II, 1948-1949, pp. 135-175.

Asimismo Pardo, Andolz y Gargallo-Tarazona (pág. 486): las tres obras, relacionadas con el ámbito lingüístico aragones.

- Cacnarra se utiliza con un sentido tan impreciso como el de "cacharro"; esta última palabra es derivada de "cacho" (< lat. vg.*CACCU-LI-DCECH). Otras "cacharras", con acepciones diversas, recogen Torreblanca-Villena (pág. 178), García-Cartagena (pág. 93), Sevilla-Murcia, Serna / Alcalá Venceslada.

- Capaza: "Especie de mandil que se pone a los "mardanos" así se llama al serental de la oveja - cf. 2.2.1.2.3 para evitar que monten a las vejas en época invernal. Cf. 4.3.1.1. Es feminización de capazo "espanta grande de esparto o de palma", palabra cuyo origen se remonta al lat. vg.*CAPAEUM (<CECH) y a la que se refiere ya en 2.1.1.2.1.1.

Una función similar tiene la "capaza" que el ALENB (papa 224) MANUEL DEL MAÍO CARRÍO registra en varios puntos de encuesta próximos a nuestra zona de estudio (concretamente Arcos de las Salinas, Telef 504, Manzanera, Telef., Talaros, Telef., Legorbe, Telef.).

Por otra parte, el DRAE incluye en su forma femenina el término de Aragón, Murcia, pero en el sentido correspondiente a "capazo", asimismo "aparal" es mencionada por autores diversos en las siguientes obras dialectales: Penalta, Loma, Pardo, Andolz, Nebot (pág. 446), Monzó-Mujares, Torreblanca-Villena (pág. 178), Guillén-Uruñuela (pág. 58), Gorceochea, Irizarren, Baráibar y García Soriano).

- Caracola. "lenta variedad de aracoli más pequeño que el común y de concha blanca", creada sobre el modelo del masculino "caracoli", voz de origen incierto según el DCECH.

La misma acepción señala el DRAE para el término "aracola", que por otra parte localiza en Aragón, también ha en referencia a ella varias contribuciones dialectales, algunas de las cuales tienen que ver con zonas contiguas a la indicada por el DPAE: cf. Borao, Pardo, Andolz, Gorceochea, Irizarren, Torres Fornés-Dedorbe (pág. 257) y Torreblanca-Villena (pág. 178).

- Gancha "racimo de uvas", vinculada etimológicamente a "gancha": el incierto origen de esta última forma no permite ser concluyente a la hora de juzgar el carácter primitivo o derivado de una y otra. En cualquier caso, véanse las observaciones que sobre ambas realiza el DCECH (s.v. gancho).

En cuanto a "guncha" cabe señalar su uso en distintas zonas de la península: cf. entre otros, los testimonios de Calero-Cuenca, Serna, Zamora-Albacete (pág. 248) y Zamora-Mérida (pág. 101).

Por otra parte, dicho substantivo femenino aparece en el DRAE con la acepción "rama de árbol" y como voz propia de Albacete y León.

- Loma ("altura peñeña y prolongada") es muy común en el habla y la toponimia de nuestra zona; su origen inmediato se halla en el masculino "lomo" (< lat. LUMUS) y es voz de uso general en castellano (DRAE).

No hay duda de nuestra marca Nebot (pág. 466) que también el catalán aragonés, próximo de que la palabra.

- En uso bastante antiguo es el de perola "lenta variedad de aracoli que lleva dos asas" frente a perol, que solo lleva una. Ambas palabras figurar en el DPAE, y en Nebot la primera, perola, con el significado de "perla", más pequeño que el ordinario, "lenta variedad de aracoli" y "lenta variedad de aracoli" y "lenta variedad de aracoli" y "lenta variedad de aracoli".

- En cuanto a la forma señalada es el carácter primitivo o derivado, forma formada del lat. "perol", para una etimología véase el DCECH.

Ver por último la existencia de perola como apodo referida a lenta persona de lasas Alta.

2.1.1.6- Otros femeninos análogos tienen que ver con la designación de mujeres.

- Aguacila. La mujer del aguacil (para la pérdida de -l- en la primera sílaba cf. 2.2.3.3.2.6); también recoge aquella palabra el diccionario aragonés de Andolz; mientras que el DPAE incluye "aguacila", como voz antigua y remite a "alguacilesa".

- Civila se llamaba antes, a tenor de los comentarios que se podido oír, a la mujer de un "guardia civil"; cf. asimismo el cat. "civila" (DSVB).

- Dominanta, por "dominante"; aparece en numerosos repertorios dialectales (cf. Liatas-Villar, Nebot (pág. 466), Blasco/Pequena-Utiel, Andolz, Bordonada-Moyuela-I (pág. 105), Torreblanca-Villena (pág. 178), García-Cartagena (pág. 92), Alcalá Venceslada y Salvador/Cúllar-Baza (RFF, XLII, pp. 37)).

- Gobernanta (por "gubernante"), se dice de una mujer a la que gusta mandar. El DRAE incluye esta forma femenina con un sentido distinto al nuestro; en cambio son abundantes las referencias dialectales a una "governanta" como la que yo describo: cf. Pardo, Llatas-Villar, Blasco/Requena-Utiel, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 165) Iribarren, Torreblanca-Villena (pág. 178), Serna y Zamora-Albacete (pág. 178).

- Caso aparte constituye la clavariesa (cast. "clavaria"), quien se encarga de realizar los preparativos para la fiesta anual en que se conmemora a un santo, una virgen, etc...; dicho término parece proceder del cat. "clavariessa", femenino de "clavari", que como el cast. "clavario" se inspira en el lat. CLAVARIUM. Otras "clavariesas" son acreditadas junto al espacio lingüístico valenciano por Alta-Ludiente y Llatas-Villar.

3.1.1.7- La feminización sirve incluso en ocasiones para crear eufemismos:

- Crista' 'me cago en ---' o recristina' son expresiones que deforman el nombre de Cristo y adquieren así un tono mucho menos irrespetuoso.

En las interjecciones que menciona Nebot (pp. 466 y 532) en las comarcas del Alto Maestres Alto Palancia (prov. de Castellón) "recrista'", "me cachis crista'", "recristina'"; esta última también es citada por Llatas-Villar (asimismo "crístina'"), Pardo, Andolz e Iribarren, en cat. "recresta'" (DCVB).

- Copona' atenúa la irreverencia que supone copón'; cf. en cast. "copón" "copa en la cual se guarda el Santísimo Sacramento" - DRAE).

La misma interjección en masculino registra Manrique-Soria.

3.1.1.8- Algunos substantivos presentan cierta vacilación en cuanto al género gramatical y su terminación -o /-a, sin que ello implique ruptura semántica entre masculino (-o) y femenino (-a):

- Covarcho/covarcha: "Cueva pequeña"; para su etimología, un tanto problemática, y otros comentarios cf. 2.2.3.2.2.

- Gayato/gayata: "cierto tipo de baston rústico"; de todos modos el representante masculino es mucho más común. Véase lo que digo sobre la fonética de ambas formas así como diversos testimonios de su uso por el oriente peninsular en 2.2.1.1.3.1.

- Risclo/riscloa: la forma masculina parece proceder del cast. "risco" (para su etimología cf. DCECH, s.v. riesgo) con adición de una -l- epentética (cf. 2.2.3.2.3); por su parte, la variante femenina "riscloa'" se habrá originado, merced a aquel mismo refuerzo consonántico (-l-), a partir del dialectal "risca'", que el DRAE localiza como sinónimo de "risco" en Andalucía y que asimismo recogen las siguientes obras: Andolz (quien lo adjudica a la localidad turolense de Carrión), Calero-Cuenca, Sevilla-Murcia, Serna y Alcalá Venceslada.

- Sagato,sagata ("fogata"): la forma femenina es mucho menos común que la masculina y ambas podrían estar relacionadas con el cast. "fogata'" (der. del lat. FŌCŪ), aunque el DCECH nada dice de ellas.

Son varios los testimonios que he encontrado de "sagato'" en la de nuestra comarca y recoge el ALEANH (mapa 814 - F. JATA, lamentablemente en el pueblo turolense de Manzanera, Teruel), Andolz (Albarraán, localidad perteneciente también a la provincia de Teruel), Calero-Cuenca y Llatas-Villar; otras referencias corresponden a Serna y Quilis-Alba etc. (4). Por otra parte, Cortés-Silamañá cita un "sagato'" (lugar o sitio) en el "lugar" de Sagatón (provincia de Teruel) que contiene un defecto fonético más cercano a la "gata'" que antes se sugería en el mismo etimológico de nuestro "sagato'".

3.1.1.9- Fluctuación de género favorecida por la prótesis de -a- inicial.

La sigla vocal va íntimamente ligada al artículo u otros determinantes previos: así, palabras como afoto, amoto, arradio son interpretadas por algunos como masculinos: l'afoto, l'amoto, l'arradio (para la forma apocopada del artículo masculino cf. 2.1.3.1), que tendrán como plurales los las afotos / amotos arradios (véanse otros comentarios en 2.1.4.2.2). A esta variación de género contribuye sin duda la vocal final -o-.

Por otra parte, la a- protética de algunos substantivos acabados en -e da lugar también a una fluctuación similar entre masculino y femenino: de ahí:

- (e)l' atroje ("especie de granero") la atroje (los/las atrojes).

- (e)l' ajeme ("cierta medida menor que el palmo") la ajeme (los/las ajemes).

(4)- En Albacete lo anota asimismo Pilar LÓPEZ PIÑEIRO, "Encuesta sinónímica de hoguera y llama", RDTP, III, 1947, pp. 96-195 y concr.103.

- (e)l'ayunque ("yunque") la ayunque los/las ayunques).

Sobre el artículo masculino apocopado envío de nuevo a 3.1.3.1, asimismo véanse las consideraciones acerca del origen de estas formas y otros datos al respecto en 3.1.4.2.2.

3.1.1.1)- Substantivos abstractos acabados en -or que presentan género femenino

En muchos de los casos que cito a continuación se observa similitud con algunas otras palabras catalanas:

- Agüor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Alor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Alor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Alor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Olor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Helor "trío intenso y penetrante", precedente del lat. "helor", "id." < HELIUM = LECHE, s.v. miel. El IRAE incluye aquella palabra como masculina y propia de Murcia y Aragón. En catalán, por el momento el femenino de nuestra "helor" se cita por Llanas-Villar y Torreblanca-Villena (pág. 177), muy cerca de la frontera lingüística con el valenciano, y no especificar el género Torres Fornés-Begorbe (pág. 263), Blasco/Requena-Tiel, Guillén-Orillera y Quilis-Albacete.

(5)- cf. A. BADIA, Gramàtica històrica catalana... (pág. 276), que (sigue)

- Olor (<lat. vg. OLÖREM, clás. ODOR), a veces se utiliza el diminutivo la olorica. De la misma "olor" se aperciben Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Picor "es zoz, picazón", voz tomada del cat. "picor", mala grafía de "picó" <pi an, que a su vez es derivado de picar "D.E.".

El IRAE incluye dicha palabra como masculina y sin lo alizar, así que en la lista de Autoridades la cita con propia de Murcia. Incluye también algunos dialectos que he encontrado en el libro de Torres Fornés-Begorbe (pág. 463).

- Picor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Picor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Resse "resplandor", tomado probablemente del catal. "resse" v "resse", así se ve en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

- Resplandor, en Llanas-Villar, Alba-Ludiente, Torreblanca-Villena (pág. 177) e Irubarren (este autor incluye además "olorica", por su parte, loc. cit. pág. 463 cita "l'olor" v "la olor").

Resplandor de la cara
esta la nuda pared,
y no la deja pasar
la resplandor de la cara

3.1.1.11)- Los -ors

En la próxima lista presto atenderé especialmente a aquellos casos diferenciales con respecto al castellano, cuando por algunos substantivos terminados.

Continúa (5)...: cita varios ejemplos de abstractos terminados en -or, con predominio de los femeninos sobre los masculinos.

3.1.1.11.1-

- Corriente (el ---); podría haber influido en esta forma el cat. "corrent", que por tierras valencianas se utiliza prioritariamente como masculino (cf. DEcat, s.v. córrer); abonan dicha hipótesis los diversos testimonios del "corriente" en zonas próximas a la frontera con aquel espacio lingüístico: cf. Llatas-Villar (pág. 48), Alba-Ladiente (pág. 31), Netot (pág. 464) y Torres Fornés-Segorbe (pág. 281).

- Costumbre (el ---), procedente del lat. CONSUETUDINE, con atenuación de su -s- (LFECH). El género femenino etimológico se ha conservado en algunos romances como el castellano; otros, en cambio, han adoptado el masculino: entre ellos, el cat. "costum"; "el costumore" se encuentra también por Aragón y zonas contiguas al espacio lingüístico valenciano: cf. Borao, Mott-Gastaín, Sierra-Linco-Villas, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 105), Alta-Ladiente (pág. 31), Llatas-Villar (pág. 48) y Torreblanca-Villena (pág. 177).

- Puente (el ---): el DRAE señala para esta palabra "género ambiguo"; de todos modos, en el castellano actual parece más normal su uso como femenino, de acuerdo con el lat. PŌNS, PŌNIS (LFECH).

3.1.1.11.2- Substantivos femeninos

- Val: según el DRAE, de género ambiguo; el femenino etimológico (lat. FINIS) era frecuente en castellano antiguo y hoy se hacen eco de él diversas obras relacionadas con el oriente peninsular: cf. Sierra-Linco-Villas, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 105), Alvar-1953 (pág. 208), Blasco/Requena-Itiel, Guillén-Itiuela (pág. 58), García-Cartagena (pág. 91) y Salvador/Guillar-Baza (SFE, XLII, pág. 30).

- Fregadero: en cast. "fregadero" = "pila para fregar" - DRAE, derivado de "fregar" < lat. FRICARE.

La misma forma femenina se utiliza en Aragón (Borao, Andoiz, Alvar-Ansó, Alvar-1953-pág. 181), Navarra (Iribarren), Rioja (Gorco-echea) y Álava (Baráibar); en la comarca valenciana del Alto Palancia la recoge Torres Fornés-Segorbe (pág. 281).

- Linde: figura en el DRAE como palabra de "género ambiguo": el latín LĪMES, LĪMITIS era masculino, así como el cultismo castellano "límite"; sin embargo su duplicado popular, "linde", es utilizado siempre como femenino en nuestra comarca; asimismo en la vecina Serranía de Cuenca (Calero).

- Pantasma (la ---); en cast. el "fantasma" (lat. PHANTASMA); para la consonante inicial p- y otras consideraciones sobre esta palabra cf. 2.3.3.1.

Aquí el femenino se justificará por analogía con otros substantivos acabados en -a. El mismo género señalan algunas obras dialectales: cf. ante todo el ALEANR (mapa 1567 - FANTASMA), que lo anota en puntos de todo el dominio aragonés; asimismo Torreblanca-Villena (pág. 177), Badia-Bielsa, Mott-Gastaín. Estos tres autores citan "fantasma" y Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 105) "pantasma"; en catalán se usa también vulgarmente "la fantasma" (LFECH).

- Puente (la ---) sólo se constata como término y designa un lugar perteneciente al término de Villana. Según el DRAE dicha palabra presenta género ambiguo y en castellano antiguo era habitual su uso como femenino. Actualmente "la puente" queda reflejada en la toponimia de diversas zonas peninsulares como Aragón: cf. Frago-Lampo de Berge (pág. 10) y las referencias que cito a pie de página (6).

- Puerta (la ---), forma tomada del lat. PŌRTUA (cf. *puerta*). En el DRAE figura como de género ambiguo; la femenina "puerta" es señalado también por Sierra-Linco-Villas (pág. 51), Alta-Ladiente, Netot (pág. 464), Blasco/Requena-Itiel, Mott-Gastaín, Alcaza-Tous y García-Cartagena (pág. 91), entre otros.

- Val es forma apocopada del cast. "valle" < lat. VALLEM - 2.1.3.3.1 (2) 2.2.1.1.4.2) y se utiliza en composición para designar algunos nombres de lugar diseminados por nuestra comarca; ya me he referido antes a algunos de ellos; El Val de la Sabina, El Val de l'agua, El Valseco: queda patente, pues, la condición de masculino que había de tener val a constituirse aquellos topónimos; el cast. "val" (masculino según el DRAE) o su forma plena "valle" cambiaron el género etimológico femenino que conservan actualmente el catalán (valli) y otros romances.

Por otra parte, sólo tengo noticia de un caso "discordante" en la toponimia de nuestra comarca: La Rambla (de) la Vaibuenta (término de la Puebla de San Miguel), que me sugiere inmediatamente una localidad turolense próxima al Rincón: Valbona; interesan a este respecto también

(6)- Juan A. FRAGO GRACIA, "Toponimia navarroaragonesa del Ebro (III). Vías de comunicación", AFA, XXVIII-XXIX, 1981, pp. 31-56; y concretamente pág. 45; téngase en cuenta, por otra parte, "la Puentevilla" que registra a pocos kilómetros de nuestra comarca Felipe MATEU i Llopcis, "Manzanera, una villa aragonesa fronteriza del Reino de Valencia", BSCC, XXIX, 1953, pp. 1-16 (en concreto, pág. 7).

las referencias de Nebot (pág. 467) en la comarca del Alto Palancia (prov. de Castellón). La Val de Almonacid y el Barranco la Val.

3.1.2- Número

Me limitaré a unos ligeros apuntes en relación a este aspecto gramatical:

3.1.2.1- Algunas denominaciones que aluden a personas han sido extraídas a partir de substantivos plurales (con -s final); pero a resultas de una gramaticalización, funcionan como singulares, tal es el caso de:

- Bolchacas "persona desaliñada, negligente", en relación con bol "bolsillo", palabra sobre la que vuelve más adelante (4.2.1.1), cf. el cat. "butxaques", "id." (CVB) y más concretamente el valenciano "bolxaques" (Escrib lo incluye con la grafía "boljaques", "valxacas"; probablemente en esta última forma se habrá inspirado nuestro "bolchacas" y el que acredita Matas-Villar en la vecina comarca de las serranías).

- Botargas "persona desaliñada", "individuo en las arañas que amenizaba algunas fiestas" en lugar de "botarga", para cuyo sentido y otras referencias envío a mi apartado de léxico (4.15.1).

El mismo procedimiento derivativo ha dado lugar a los siguientes apodos:

- Cañotas (en la Puebla de San Miguel); del substantiv cañote "caña o tallo del maíz" - cf. 3.3.1.1.7).

- Caparrotas (en el Mas del Olmo, aldea perteneciente a Ademuz); derivado aumentativo de caparra ("garrapata" - cf. 4.7.1).

- Garruchonas (en Ademuz); formado también por derivación a partir de garra ("pierna", "pata" - cf. 4.8.3).

3.1.2.2- Por otra parte, hay palabras que se utilizan prioritariamente o exclusivamente en plural:

- Los comienes ("el comienzo, el principio"); postverbal de "comenzar" (< lat. vg. *COMINITIARE). cf. Iribarren: "empiece" ("comienzo").

- Dine os es forma que utilizan muchos hablantes del Rincón, en lugar de "dinero" (< lat. DENARIUS); este plural fue muy común antiguamente en castellano (DCECH) y hoy todavía sigue vivo en algunas hablas vulgares: cf. por ejemplo Aleza-Tous y Alcalá Venceslada; en catalán se utiliza asimismo "diners" (DCVB); "dinés" (con pérdida también de -o final), en el habla viva altoaragonesa (Pardo, Andolz).

Concluiré citando algunos términos que manifiestan preferencia por el plural: amugas ("aparato de madera que sirve para el acarreo" - 4.1.3.3), botones ("testículos" - 4.8.4), camaies ("perneras del pantalón" - 4.8.10.2) y estrébedes (cast. "trébede" - DRAE - 4.9.6). Remito para el comentario sobre cada uno de ellos a los lugares que indican las claves numéricas señaladas.

3.1.3- particularidades sobre el artículo

3.1.3.1

El artículo masculino singular el se reduce a l cuando hay vocales en contacto suyo, sea por delante o por detrás: "l otro día vino l muchacho de Juan". Tal sucede en otras hablas vulgares: cf. por ejemplo Nebot (pág. 469), que se refiere a este mismo hecho en las comarcas valencianas del Alto Mijares y el Alto Palancia.

Es natural la anteposición del artículo al determinante el, cuando se quiere significar la comparación o contraste entre las unidades (personas, cosas, ...): así, se diría: "el un hermano estaba, el otro, no"; frente a "un hermano vendrá; los otros, no". Esta construcción es señalada también por Ena Bordenada-Hoyuelo-I (pág. 116-14 una parte) y González Ollé-Bureba (pág. 35 - en una rueda del carro, ...).

Se utiliza asimismo sustituyendo al posesivo en denominaciones de parentesco: el padre, la madre, los muchachos ("los hijos"), ...; hecho que no es ajeno a otras zonas de la península: cf. Nebot (pág. 470), Gargallo-Tarazona (pág. 426) y González Ollé-Bureba (pág. 35).

Favorece, además, la elisión del substantivo hijo/hija: "La de la Inés", "El del cartero". Así lo indican también Blasco/Requena-Utiel (pág. 107) y Lázaro-Magallón (pág. 13).

Tal como sucede en otras zonas del ámbito hispánico el neutro lo antepuesto a la preposición de + un nombre de persona se utiliza para designar las propiedades territoriales de alguien: "lo del tío Pepe". Son numerosos los testimonios de esta construcción por el oriente peninsular: cf. en especial el mapa 1732 (LAS POSESIONES DE FULANO) del ALEANP, que muestra su uso general en Aragón, Navarra y Rioja; además, Nebot (pág. 469), Blasco/Requena-Utiel (pp. 107-108), Alvar-1.953 (pág. 288), Gargallo Tarazona (pág. 426), Lázaro-Magallón (pág. 14), García-Cartagena (pág. 118), Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 68) y González Ollé-Bureba (pág. 50). En catalán se emplea ço (< ECCE HOC) con idéntico valor (DCVB).

En el terreno estrictamente funcional destacaré las siguientes situaciones:

- Se en lugar de "nos": "se venimos", "se vamos"; quizá tenga que ver con el uso valenciano de "se" (se n'arem - DCVB, s.v. en), en lugar del catalán más literario "ens"; así parece corroborarlo el testimonio de Alba-Ludiente (pág. 32) junto a la frontera lingüística.

- Se les substituye a la combinación castellana "se lo" (< lat. ILLI/ ILLIS + ILLUM)(8) cuando el dativo se refiere a un plural (a ellos, a ellas):

- "Se lo he dado" (el libro; a el/ella)
C.I. C.I. C.D. C.I.

- "Se les he dado" (el libro; a ellos/ellas)
C.I. C.D. C.D. C.I.

Lo mismo sucede en muchas hablas del ámbito castelano-aragonés (cf. ALEANR, mapa 1715 - FÍSELO A ÉL, A ELLA, A ELLOS, A ELLAS) y en otras zonas próximas a la nuestra: cf. Ríos-Sot de Ferrer (pág. 34 - se les dije) y Blasco Requena-Utiel (se les - pág. 19).

- Nos se; os se; presentan alterado el orden con respecto al cast. "se nos/se os". La primera de estas combinaciones (nos se) es atestiguada también por Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 108), Muñoz/Vélez-Rubio y Salvador Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 69).

- Otro tanto sucede con las combinaciones me se/ te se, por "se me/ se te"; hecho vulgar muy habitual en castellano. cf. Muñoz Cortés-1958 (pág. 118).

- Un incremento pronominal acogen a veces algunas frases "impersonales" como las que presento a continuación:

- "Te hace frío?".
- "¿Os está buena la leche?".
- "Me está caliente la sopa."

Evidentemente la adición del pronombre sirve para implicar a determinada persona o personas en el hecho predicado por el sintagma verbal; algo así sucede en alemán (es ist kalt ~ es ist mir kalt) y otras lenguas.

(8)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 253.

- "Le parece a su padre": concretamente en este verbo se confunde el uso pronominal de "parecerse a alguien" con un dativo le.

- "Yo me parece" en lugar de "a mí me parece": aquí hay confusión entre la forma fuerte de complemento indirecto (a mí) y la correspondiente a la función "sujeto" (yo); asimismo Ríos-Sot de Ferrer (pág. 34) y Nebot (pág. 497).

- Tienden a evitarse las construcciones de reflexivo (sí) y otras derivadas:

- "Él trabaja pa él" (no, para sí).

- "Él va a la d'él" (no, a la suya).

Así lo señala también Nebot (pág. 497).

- Con mí / con ti en lugar de "conmigo / contigo"; tal como en muchos puntos del dominio aragonés (cf. ALEANR - mapas 1720 - CONMIGO y 1721 - CONTIGO); asimismo en otras hablas vulgares próximas al Rincón: cf. Nebot (pág. 497), Blasco Requena-Utiel (pág. 81); en cambio, Llatas-Villar: "con mí / con tú" (tomo I, pág. 55).

3.1.4.4- Flexión de género y número en pronombres y algunos determinantes; aspectos diferenciales:

- Cualquiera se antepone a substantivos femeninos, manteniendo íntegra su -a final; frente a cualquier, forma que precede a nombres de género masculino; así, tenemos "cualquier libro", pero "cualquiera cosa".

- Al lado de ¿cuál? (< lat. QUALEM) se han creado las formas analógicas ¿cuála? (fem.), ¿cuálo? (neutro), en singular; y ¿cuálas? (fem. plu.):

| | | | | | | | |
|-------|--------|--------|-------|------------|----------|----------|---------|
| | M. | F. | N. | | M. | F. | N. |
| Sing. | cuál | cuála | cuálo | al modo de | aquéel | aquélla | aquello |
| Plu. | cuáles | cuálas | ----- | | aquellos | aquéllas | ----- |

Especial atención merece "¿cuálo?", que atestiguan muchas obras dialectales, pero con el valor de masculino: cf. entre ellas, Alvar-1953 (pág. 115), como propio del dialecto aragonés; asimismo en muchos puntos de ese dominio lo registra el ALEANR (mapa 1606 - CUÁL). Únicamente lo encuentro como neutro en Llatas-Villar (tomo I, pág. 55.) y Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 108). También son numerosas las referencias a "¿cuála?" (fem.), que prefiero omitir.

- ¿Qué...? acompaña a substantivos en plural y puede expresar el mismo sentido que "¿cuántos / cuántas?"; evidentemente es invariable

en cuanto a la flexión de género: "¿qué libros tienes?"; "¿qué ovejas quieres?"; y su sentido cuantitativo o cualitativo queda aclarado por medio del contexto.

- ¿Quién? suele utilizarse indistintamente para singular y plural en función de sujeto; en castellano antiguo era la única forma conocida (cf. DCECH, s.v. qué; del lat. QUĒM); "quienes" se creó más tarde analógicamente.

"¿Quién son?", "¿Quién vienen?".

Asimismo Llatas-Villar (pág. 28) y Nebot (pág. 50).

- Miles (< lat. MĪLE) presenta esporádicamente la forma miles para el sustantivo en plural: cf. "miles personas", "miles cosas".

3.1.4.4

- Lo qué se utiliza a menudo en lugar de qué, con valor de "¿qué?"; cf. "¿lo qué?".

- La tía presenta un uso inverso al natural en castellano: "la tía María", "la tía Pepel", etc., pero en aragonés se dice más nada.

- Tío = "padre" (cf. 3.1.4.3); cf. 3.1.4.4. Se utiliza

en fórmula de tratamiento para llamar familiarmente a la persona de cierta edad: "el tío Juan", "la tía Matía", "tío Pepel", etc. Se comprueba, tío, = "padre" la determinación del artículo cuando se emplea como tercera persona, pero no en calidad de "vocativo".

Muchas otras hablas del ámbito castellano emplean este empleo de la palabra "tío": cf. las referencias de Valero-Lerda, Alba-Ludiente (pág. 34), Nebot (pág. 47), Torres Fornés-Segorbe (pág. 10), Andolz, Budía-Bleisa, Monge-Piebla de Híjar (pág. 20), Guillén-Miranda (pág. 62), García-Cartagena (pág. 119) y Laráibar.

- Una trentena, una ventena se utilizan con cierta frecuencia como unidades en el cómputo de ciertas materias o como referencias a métricas alternativas a "treinta / veinte". Cf. asimismo Ena Borionada-Moyuel-I (pág. 107) para la "trentena".

3.1.5- Algunos adjetivos de interés.

Presento aquí algunas palabras de función adjetiva que por su sentido muy genérico u otras cuestiones no me ha parecido adecuado catalogar en otra parte.

- Rónigo ("pelado, escueto, a secas, sin compañía"): se añade a un sustantivo por detrás; por ejemplo: "Comer pan rónigo". La misma palabra y valor semántico atestigua Llatas-Villar en la vecina comarca de Los Serranos, lo cual me hace considerar la influencia hasta nuestra zona del cat.-valenciano "ròneg rònic", "r.d." (DCVB), cuya etimología ha sido objeto de controversia: véase la propuesta del DCECH (s.v. róniga), que apunta hacia un antiguo "errónigo", de esta misma base habrían surgido las formas aragonesas "rónego" ("descarnado - Peralta, Pardo, Andolz, Torres Fornés-Segorbe-pág. 204) y "rónigo" ("alegre, divertido" - Coll, Pardo, Andolz).

- Pequeño ("pequeño") se aplica tanto a personas como a predios del campo y tiene mayor amplitud semántica que en cast. "pequeño" (cf. INA - IEPH). Una de las acepciones que le atribuye el IRAE es "Pequeño, desmedrado y humilde".

De todos modos, el sentido no alarga la vaguedad del valor en "el rónigo" ("rónigo" = ICVB), transmitida a algunos puntos fronterizos de habla catalán-aragonesa (cf. Alba-Ludiente y El valle de Hecho - pág. "mal").

Así, puede decirse que "un macho fue muy ruín" ("desmedrado") que las patatas de una cosecha son muy "ruines" ("raquíta de, falta de calidad"); este último valor lo atestigua también Lleras-Villena (pág. 131).

Por último, señalaré la existencia de un derivado, arruinao, que viene a utilizarse como sinónimo del anterior, o en cualquier caso, a manera de intensivo: "muchacho arruinao", "patatas arruinadas", a este respecto cabe citar la referencia de Blasco/Requena-Utiel en las inmediaciones de nuestra comarca: "arruinao" ("desmedrado, poco crecido"; aplícase a los niños especialmente - pag. 120).

- Seco: "acorchado, seco, fofo, sin jugo"; se aplica a algunas frutas, por ejemplo, la nuez, también interesa el derivado semar(se) ("secarse, perder el jugo una fruta"). Aquel adjetivo procederá, como el cat. "sem" (asimismo "semar" - ICVB), de la forma latina SĒMU; y se utiliza actualmente en Aragón (Perao, Quintana-Mezquín, Pardo, Andolz; los dos últimos autores incluyen además el verbo "semar") y otras zonas contiguas al dominio lingüístico catalán: cf. para ello las referencias de Alba-Ludiente, Llatas-Villar, Monzó-Mijares, Aleza-Tous (todos

3.1.6- Verbo

3.1.6.1- Algunos aspectos generales

En el habla del Rincón, así como en castellano, la derivación verbal se canaliza de forma prácticamente exclusiva a través de la primera conjugación; pero existen algunos casos excepcionales de verbos que se han acogido a la tercera:

- Endolorir y su participio endolorido: es probable la influencia del cat. "endolorir", tal como sugieren los testimonios de Llatas-Villar (endolorise) y Monzó-Mijares (endolorirse), junto a la frontera lingüística, el DRAE registra como castellano "dolorido".

- Descolorir (para la ausencia de la consonante inicial en el pretérito p.p. 3.2.1; asimismo Llatas-Villar = "descolorir"; el DRAE recoge este verbo y lo envía a "descolorar"; por su parte, Badía-Bielsa y Andolz incluyen un "escolorido".

- Pansar ("secarse, consumirse, marchitarse") es derivado de pansa ("una paja") y se usa en buena parte del tercio oriental peninsular; cf. para el término las localizaciones 2.2.3.4.1.

Se han recogido además algunas palabras con acento de participio en -i aunque a veces sugieran en algún momento como tal a miembros de una conjugación, actualmente no toman parte en ningún paradigma verbal.

- Desamorido ("araño, arisco"), con probable influencia de catalán valenciano "desamorit" ("id." - DCVB), cf. Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 119 - desamorido) y Monzó-Mijares (desamorío).

- Esblanquido ("entblanqueado"): asimismo Llatas-Villar y Ríos-Ist de Ferrer; no creo haya obstáculo en relacionar dicha forma con el verbo cat. "esblanquir" ("emblanquecer" - DCVB).

- Esnegrado ("ennegrecido"); también lo recoge Llatas-Villar en la comarca de Los Serranos; posiblemente se trate de una adaptación a partir del val. "esnegrit" (DCVP); Alba-Ludiente atestigüa "ennegrirse" junto a la frontera lingüística; por su parte, el DRAE incluye "denegrir" y lo remite a "denegrecer / ennegrecer".

Me detengo ahora en el comentario de dos verbos cuya constitución ofrece interés por distintas y particulares razones:

ellos, "semo/sema(r)se"), Torres Fornés-Segorbe (pág. 270 - semo), Guillén-Orihuela y García Soriano (ambos, semarse).

- Somero es lo contrario de "hondo"; a pesar de que el DRAE lo incluye con la acepción "casi encima o muy inmediato a la superficie", en castellano actual este derivado del lat. SŪMMUS (DCECH, s.v. somo) se utiliza prioritariamente en sentido figurado, a diferencia de lo que sucede en el habla del Rincón: una evidencia toponímica de este valor relacionado con lo tangible o visible es la Hoya somera, nombre de un lugar perteneciente al término de Casas Bajas; cf. asimismo la denominación antigua de Torrealta (Torre Somera - 1.1.4).

- Terovero: palabra que se aplica a las frutas cuando no están ni verdes ni maduras; y probablemente por extensión, a cualquier otro asunto que es indiferente, ni bueno ni malo: su ámbito de referencia es muy amplio; por ejemplo, "el tiempo está terovero" cuando no llueve ni hace sol; "un trabajo es terovero" si resulta más bien mediocre, etc... El mismo adjetivo con pareja indefinición semántica es atestigüado no lejos del Rincón por Llatas-Villar y Andolz; este último, en la localidad turisense de Garrón (con la grafía terovero).

- fofo se dice de las cosas que blandean y especialmente de la fruta, por ejemplo de las naranjas: en mi opinión esta palabra habrá resultado de un cruce entre los tipos léxicos:

- "Tovo" ("mullido, blanco"), voz hermana del cat. "tou" lat. TĪFU, (cf. DCECH, s.v. toba) que se extiende por Aragón y zonas contiguas. cf. los testimonios de Peralta, Borao, Pardo, Andolz, Mott-Gastañ, Nebot (pág. 443), Sanchis-Mijares (pág. 443), Monzó-Mijares, Torres Fornés-Segorbe (pág. 271), Gulsoy-Enguera (pág. 336) e Irribarren.

- El cast. "fofo" o quizá el dialectal "bofo"; ambos, de creación expresiva (cf. LEHM, s.v. fofo), inspirados en la misma onomatopeya que da lugar a "bofo" ("pulsión"), "bufar" y otros términos; concretamente "bofo" es recogido en Aragón por el ALEANR (mapa 257 - NUEZ JANA) y algunos repertorios dialectales: cf. Peralta, Borao, Pardo, Andolz y Arnal-Alquénzar, en otras zonas del oriente peninsular lo atestigüan Torres Fornés-Segorbe (pág. 256), Guillén-Orihuela y García Soriano.

En último término señalaré la fofo que registra el ALEANR (mapa citado) en la localidad valenciana de Titaguas (V-101), a pocos kilómetros de nuestra zona.

- Con + infinitivo presenta en ocasiones un valor concesivo "con haber llovido, no ha mejorao la cosecha" ("aunque ha llovido...").

- En último término señalo el uso de la preposición de ante el infinitivo que se coloca en sujeto del verbo "gustar": así, se dice "me gusta de ir al monte", otro tanto advierte García-Cartagena (pág. 120) "me gusta de comer".

3.1.6. Participio

- Los participios acabados en -ado, pierden la consonante intervocal -a- y -i- en el dialecto aragonés, en cambio, los participios acabados en -ada y -ida conservan la -a- y la -i- respectivamente.

En cambio, los participios de la 2ª y 3ª conjugación, a pesar de -ido y -ida, pierden la -i- y la -e- intervocal respectivamente, así, se dice "habido" y "habida" en lugar de "habido" y "habida".

- En -ido y -ida se pierden las consonantes intervocales -a- y -i- respectivamente.

- En -ido y -ida se pierden las consonantes intervocales -a- y -i- respectivamente. En cambio, los participios de la 2ª y 3ª conjugación, a pesar de -ido y -ida, pierden la -i- y la -e- intervocal respectivamente.

- Abrego < it. APRILE - DEFCH, s.v. abrigar), se utiliza como complemento a la frase "estar abrego", aunque también lo he podido encontrar cumpliendo a un substantivo "alcetres abregos".

La forma adjectiva aparece en diversas obras dialectales. Ferrata, Gardo, Sierra-Lino y las, Díaz-Tornelapaja (todas ellas, relacionadas con el sustrato lingüístico aragonés), Irujo-Cuerca, Irujo-Cuerca, Irujo-Cuerca, Torres Hornés-Segribe (pág. 252 y Salvador-1.95).

(9)- f. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 320.

- Se han formado sobre la base de perfectos fuertes los siguientes participios

- Hubido --- hubo (haber)

- Supido --- supo (haber)

"Hubido" es registrado también por Ferrata (pág. 15), "supido" aparece en esta última obra y en muchas otras, he entre las que destaco: Río de Herrer (pág. 38), Carriz-Mijares (pág. 39), "supido" en la obra de Ferrata, dada la existencia de la forma "supido".

- En -ido y -ida se pierden las consonantes intervocales -a- y -i- respectivamente. En cambio, los participios de la 2ª y 3ª conjugación, a pesar de -ido y -ida, pierden la -i- y la -e- intervocal respectivamente.

En cambio, los participios de la 2ª y 3ª conjugación, a pesar de -ido y -ida, pierden la -i- y la -e- intervocal respectivamente.

- En -ido y -ida se pierden las consonantes intervocales -a- y -i- respectivamente.

- En -ido y -ida se pierden las consonantes intervocales -a- y -i- respectivamente. En cambio, los participios de la 2ª y 3ª conjugación, a pesar de -ido y -ida, pierden la -i- y la -e- intervocal respectivamente.

- Estuviendo --- estuvo (estar)

- Habiendo --- hubo (haber)

- Pusiendo --- puso (poner)

- Supiendo --- supo (haber)

- Supiendo --- supuso (suponer)

- Tuviendo --- tuvo (tener)

De los gerundios análogos y algunos otros que yo no registro se encuentran extendidísimos por otras hablas vulgares de la península, y dada la abundancia de testimonios dialectales al respecto, me limitaré a citar aquellas obras que tienen por objeto de estudio zonas próximas

a la nuestra: cf. Llatas-Villar (pp. 57-58), Alba-Ludiente (pág. 36), Ríos-Sot de Ferrer (pp. 37-38), Nebot (pp. 504-505), Sanchis-Mijares (pág. 208), Monzó-Mijares (pág. 201), Torres Fornés-Titaguas (pág. 182), Blasco/Requena-Utiel (pág. 83), Gulsoy-Énguera (pág. 333), Torreblanca-Villena (pág. 184) y Aleza-Tous (pág. 37).

Quisiera añadir todavía a propósito del primero de los gerundios citados (dijendo/dijiendo) un substantivo postverbal de uso bastante común:

- Dijenda/dijienda: "Noticia que se divulga entre la gente, rumor público" (también se utiliza en este sentido nombrada, término al cual me refiero en 3.3.1.1.4.2).

Diversas obras relacionadas con el ámbito cartellano-aragonés se hacen eco de esas "dijendas/dijiendas" en alguna de las dos variantes expresadas así como en singular o plural: cf. Colá, Pardo, Andolz, Llatas-Villar, Nebot (pág. 491) y Torres Fornés-Segorbe (pág. 260).

Y concluiré mi lista de formas conjugadas en gerundio presentando los dos casos siguientes:

- Indo, constituido sobre la pauta del infinitivo "ir": de todos modos su uso no es muy habitual, por lo que alterna con el normativo yendo e incluso con el más esporádico diendo (cf. para la d- inicial mis comentarios de 2.3.1.3).

"Indo" es recogido también por Llatas-Villar (pág. 57), Ríos-Sot de Ferrer (pág. 38), Nebot (pág. 408), Monzó-Mijares (pág. 201), Torres Fornés-Titaguas (pág. 176), Blasco/Requena-Utiel (pág. 83), Torreblanca-Villena (pág. 185) y García Soriano (pág. XCVIII); asimismo el ALEANR (mapa 1672 - YENDO) lo registra en muchos puntos de Aragón.

- También por analogía con el infinitivo y quizá en parte por la tendencia a eliminar la -y- intervocálica de las palabras castellanas (cf. 2.3.4.1) se explican:

- Leendo, en lugar de "leyendo" (leer); asimismo Nebot (pág. 408) y González Ollé-Bureba (pág. 37).

- Bastante similar es la situación de caendo/cáindo y traendo/tráindo, en lugar de "cayendo" (caer) y "trayendo" (traer) respectivamente; para la reducción de hiato a diptongo y el cambio de acento cf. 2.1.4.5.3.1. En relación con estas formas citaré las referencias de Llatas-Villar (pág. 58 - traíndo, caíndo), Alba-Ludiente (pág. 36) y Ríos-Sot de Ferrer (pág. 37; ambas: caendo), Nebot (pp. 504-

5: cáindo/caendo, tráir /traendo), Lázaro-Magallón (pág. 12 - caíndo) y Lamano (pág. 62 - traíndo).

- La preposición en con gerundio tiene valor temporal: "en llegando a casa..." ("después de, luego de..."); atestigua igualmente esta construcción Nebot (pág. 505); a un sintagma lexicalizado "en acabando", con el sentido de "luego, después" se refieren Llatas-Villar y Blasco/Requena-Utiel (pág. 90); cf. el val. "en acabant" (ECVB).

Existen, por otra parte, algunas formaciones muy peculiares, constituidas por una raíz verbal, a la cual se añade la terminación -ín, y el correspondiente gerundio, en segundo lugar; de tal suerte que en conjunto evocan afortunadamente una sensación de lentitud, incluso desidia:

- Gansín-ganseando: "trabando con pereza"; cf. el verbo cast. "gansa", "perecear"; también recoge aquella combinación Llatas-Villar.

- Ranquín-ranqueando (andar ---): "Veneándose a un lado y a otro"; formado sobre ranquear (cf. para su -a- pretónica y etimología 2.1.3.1.1.1) en cast. "renquear". Asimismo, Llatas-Villar y Blasco/Requena-Utiel (pág. 89).

- Tontín-tanteando ("haciendo el tonto") (de "tontear"); la misma expresión aparece en las siguientes obras: Llatas-Villar, Blasco/Requena-Utiel (pág. 89), Borao, Pardo, Andolz e Iribarren; las cuatro últimas hacen referencia también a formas parecidas con otros verbos: "malin-maleando", "cojín-cojeando",...

3.1.6.5- Presente (indicativo / subjuntivo).

3.1.6.5.1- Discrepancias en cuanto al diptongo (-é- / -ié-) de las formas rizotónicas con respecto al castellano (10):

Estas se dan de manera prácticamente exclusiva en verbos de la primera conjugación (en -ar).

3.1.6.5.1.1- La ausencia de diptongo a partir de étimos con Ë se deberá a la acción analógica ejercida por los representantes débiles (acentuados en la desinencia) de cada paradigma verbal (11):

(10)- Citaré como muestra siempre la 3ª pers. del sing. correspondiente al indicativo.

(11)- Así lo sugiere ALVAR-1953 (pág. 219) para distintos ejemplos aragoneses.

Otros "enriedos" son desvelados por Llatas-Villar, Torres Fornés-Titaguas (pág. 186), Blasco/Paquena-Utiel y Lamano; este último, en tierras salmantinas.

- Cuerta, y su der. recuerta; en cast. "cortar" (<CORTARE). Formas rítmicas con diptongo se encuentran documentadas en el castellano de otras épocas; actualmente se hacen eco de ellas algunas obras dialectales; cf. Monge-Puebla de Híjar (pág. 207), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 110) e Irabarren (s.v. cuertari).

- Muerta abierta sobre la var. "amontar" cf. 3.3.2.4.1, por "monta"; el verbo "montar" fue tomado del fr. monter, que a su vez deriva del lat. MONTA, MONTIS (<MONTIS, s.v. monter).

A continuación en litigios sobre si este diptongo "-é-" es reflejo del vocalismo latino -ē-; el asunto es bastante intrincado como para darle solución aquí; de todos modos me permito sugerir una influencia analógica de otros verbos como "cuenta".

- Particular en el uso de velarise, por "helar" (<lat. HĪLARE); aquí la alternancia vocalica -e- / -ié- en situación átona típica habrá dado lugar a una asimilación analógica alentada desde las formas de presente acentualmente "fuerzas" (huela, huelan, ...); quizá haya influido también el sustantivo "hielo" (<lat. GELŪ).

"Helar" es atestiguado asimismo por Nebot (pág. 408).

3.1.6.5.2- Otras cuestiones relacionadas con el presente.

Algunos verbos en -iar acogen para las formas fuertes de presente las terminaciones -éa, -éas, -éa, -éan,... (con -é- acentuada) a consecuencia de una ultracorrección que replica al cambio -ear > -iar (bandear > bandiar, salsear > salsiar, ...), muy frecuente en el habla de nuestra comarca (sobre este asunto vuelvo más adelante: 3.3.1.3.1) (13). Así, siguiendo el modelo de verbos como "pasear" (pa-

(12)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pp. 63-64, para algunos ejemplos de Q latina ante nasal, que no ha dado lugar al diptongo -é- en castellano actual: CŌMITE conde, HŌMINE hombre, y otros; cf. asimismo las consideraciones y referencias del DIECH (s.v. hombre) a este propósito.

(13)- Son muy interesantes a este respecto las consideraciones de Jesús NEIRA MARTÍNEZ, "Esquemas acentuales e interferencias entre los verbos en -ear y los en -iar", ARCHIVUM, XXVI, 1976, pp. 169-192; también sobre ellas vuelvo más adelante (3.3.1.3.1).

siar) --- pasea tendremos:

| | <u>formas débiles</u> | | <u>formas fuertes</u> |
|--------------------|-----------------------|------|-----------------------|
| - <u>Cambiar</u> : | <u>kambianos</u> , | pero | <u>cambeo</u> |
| | <u>kambiáis</u> | | <u>cambeas</u> |
| | | | <u>camtea</u> |
| | | | <u>cambean</u> |

A la manera de:

| | | | |
|-------------------|-------------------|------|---------------|
| - <u>Pasear</u> : | <u>pasianos</u> , | pero | <u>paséo</u> |
| | <u>pasáis</u> | | <u>paséas</u> |
| | | | <u>paséa</u> |
| | | | <u>paséan</u> |

- La forma fuerte de otros verbos en -iar, que presentan formas fuertes ultra rítmicas cf. bandiar → bandéa y valiar → vaséa.

Veanse algunas referencias a otras zonas del oriente peninsular en 3.1.3.1. No he tratado diversas cuestiones fonéticas sobre la menuda alternancia entre formas fuertes y débiles.

- La -e- analógica se ha extendido al presente indicativo y subjuntivo de algunos verbos que ahora pertenecen a la lengua estándar: pongo, caigo, traigo,... (14). En cambio, otros que han acogido el mencionado incremento consonántico quedan hoy relegados a un uso dialectal; así, los siguientes casos propios del habla de nuestra comarca:

- mueigo / mueiga; cast. muelo / muela (lat. MŪIRE).
- suelgo / suelga; cast. suelo / sueja (lat. SŪLĒRE).
- duelgo / duelga; cast. duelo / dueja (lat. DŪLĒRE).
- cuezgo / cuezga; cast. cuezco / cuezca (lat.vg. CŪCĒRE; clás. CŪCURE).
- conduzgo / conduzga; cast. conduzco / conduzca (der. del lat. LŪCĒRE).

Todas estas formas así como otras similares son frecuentes en la lengua antigua; actualmente se hacen eco de ellas diversas obras relacionadas con el ámbito peninsular; cf. Nebot (pp. 506-8), Torres Fornés-Titaguas (pág. 175), Blasco/Requena-Utiel (pág. 85), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 111), Lázaro-Magallón (pág. 10), Zamora-Albacete (pág. 241) y Lamano (pág. 54).

(14)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pp. 292-3.

Otros "enriedos" son desvelados por Llatas-Villar, Torres Fornés-Titaguas (pág. 186), Blasco/Requena-Utiel y Lamano; este último, en tierras salmantinas.

- Cuerta, y su der. recuerta; en cast. "cortar" (<CŪRTARE). Formas rizotónicas con diptongo se encuentran documentadas en el castellano de otras épocas; actualmente se hacen eco de ellas algunas obras dialectales: cf. Monge-Puebla de Híjar (pág. 207), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 110) e Iribarren (s.v. cuertar).

- Muenta/amuenta (sobre la var. "amontar" cf. 3.3.2.4.1), por "monta"; el verbo "montar" fue tomado del fr. monter, que a su vez deriva del lat. MONS, MONTIS (cf. DCECH, s.v. monte).

No entraré en litigios sobre si este diptongo (-ué-) es reflejo del vocalismo latino (-Ū-): el asunto es bastante intrincado como para darle cabida aquí (12); de todos modos me permito sugerir una influencia analógica de otros verbos como "cuenta".

- Particular es el caso de yelar(se), por "helar" (<lat. GĒLARE): aquí la alternancia vocálica -e- / -ié- (en situación átona/tónica) habrá dado paso a una igualación analógica alentada desde las formas de presente acentualmente "fuertes" (hiela, hielelan,...); quizá haya influido también el substantivo "hielo" (<lat. GĒLU).

"Yelar" e. atestiguado asimismo por Nebot (pág. 408).

3.1.6 3.2- Otras cuestiones relacionadas con el presente.

Algunos verbos en -iar acogen para las formas fuertes de presente las terminaciones -éo, -éas, -éa, -éan,... (con -é- acentuada) a consecuencia de una ultracorrección que replica al cambio -ear > -iar (bandear > bandiar, salsear > salsiar,...), muy frecuente en el habla de nuestra comarca (sobre este asunto vuelvo más adelante: 3.3.1.3.1) (13). Así, siguiendo el modelo de verbos como "pasear" (pa -

(12)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pp. 63-64, para algunos ejemplos de Ū latina ante nasal, que no ha dado lugar al diptongo -ué- en castellano actual: CŌMITE conde, HŌMINE hombre, y otros; cf. asimismo las consideraciones y referencias del DCECH (s.v. hombre) a este propósito.

(13)- Son muy interesantes a este respecto las consideraciones de Jesús NEIRA MARTÍNEZ, "Esquemas acentuales e interferencias entre los verbos en -ear y los en -iar", ARCHIVUM, XXVI, 1976, pp. 169-192; también sobre ellas vuelvo más adelante (3.3.1.3.1).

siar) --- pasea tendremos:

| | <u>formas débiles</u> | | <u>formas fuertes</u> |
|--------------------|-----------------------|------|-----------------------|
| - <u>Cambiar</u> : | <u>cambiamos,</u> | pero | <u>cambeo</u> |
| | <u>cambiáis</u> | | <u>cambeas</u> |
| | | | <u>cambea</u> |
| | | | <u>cambean</u> |

A la manera de:

| | | | |
|-------------------|------------------|------|---------------|
| - <u>Pasiar</u> : | <u>pasiamos,</u> | pero | <u>paseo</u> |
| (pasear) | <u>pasiáis</u> | | <u>paseas</u> |
| | | | <u>pasea</u> |
| | | | <u>pasean</u> |

- La misma pauta siguen otros verbos en -iar, que presentan formas fuertes ultracorrectas: cf. ranciar → rancéa y vaciar → vacéa.

Véanse algunas referencias a otras zonas del oriente peninsular en 3.3.1.3.1, donde trato diversas cuestiones fonéticas sobre la mencionada alternancia entre formas fuertes y débiles.

- Una -g- analógica se ha extendido al presente (indicativo y subjuntivo) de algunos verbos que ahora pertenecen a la lengua estándar: pongo, caigo, traigo,... (14). En cambio, otros que han acogido el mencionado incremento consonántico quedan hoy relegados a un uso dialectal: así, los siguientes casos propios del habla de nuestra comarca:

- muelgo / muelga; cast. muelo / muela (lat. MŪLĒRE).
- suelgo / suelga; cast. suelo / suela (lat. SŪLĒRE).
- duelgo / duelga; cast. duelo / duela (lat. DŪLĒRE).
- cuezgo / cuezga; cast. cuezco/cuezca (lat.vg.COCĒRE;clás.COQUERE).
- conduzgo / conduzga; cast. conduzco / conduzca (der. del lat. DUCĒRE).

Todas estas formas así como otras similares son frecuentes en la lengua antigua; actualmente se hacen eco de ellas diversas obras relacionadas con el ámbito peninsular: cf. Nebot (pp. 506-8), Torres Fornés-Titaguas (pág. 175), Blasco/Requena-Utiel (pág. 85), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 111), Lázaro-Magallón (pág. 10), Zamora-Albacete (pág. 241) y Lamano (pág. 54).

(14)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pp. 292-3.

- La elocución descuidada propicia diversas reducciones fonéticas en verbos de uso muy habitual: tie / tien, por tiene/tienen; puo, por puedo; quio, por quiero; a alguno de estos casos ya me he referido antes (2.2.1.2.2.2. / 2.2.1.2.3). Asimismo sucede en castellano vulgar.

- Semos en lugar de "somos" (lat. SŪMUS). Para explicar el origen de aquella forma ha habido principalmente dos propuestas etimológicas: SEDĒMUS (15) / SĪMUS (16). En cualquier caso, "semos" es usado en muchas hablas vulgares de base castellana: cf. entre otras, las referencias de Llatas-Villar (pág. 61), Alba-Ludiente (pág. 36), Nebot (pág. 506), Blasco/Requena-Utiel (pág. 84), Monge-Puebla de Híjar (pág. 207), Ena Bordonada-Moyuela (pág. 111), Lázaro-Magallón (pág. 12), Guillén-Orihuela (pág. 63), García-Cartagena (pág. 110), García Soriano (pág. XCVII) y González Ollé-Bureba (pág. 37).

- Habemos se utiliza en frases como "¿Cuántos habemos?" y es analógico de otras formas correspondientes a la 1ª persona del plural (perder →perdemos).

Asimismo Nebot (pág. 514), Blasco/Requena-Utiel (pág. 84), Díaz-Torrelapaja (pág. 301) y Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 70).

- Pueda ser, en lugar de "puede ser": la injerencia del subjuntivo se deberá al valor dubitativo con que se reviste esta expresión.

- Cal (no ---): "No es necesario"; se utiliza siempre en el presente y en forma negativa.

Derivado del lat. CALĒRE ("estar caliente"), que pervive no sólo en catalán, donde "caldre/calder" ("ser necesario") goza de considerable vitalidad (DCVB / DECat), sino también por amplias zonas del ámbito lingüístico castellano-aragonés; eso sí, con variable alcance en cuanto a su conjugación (3ª persona singular del presente; menos comunes son otros tiempos, como pasado, futuro,...) y restringido a un uso negativo en muchos lugares (así, el valenciano: "no cal") (17). Los testimonios dialectales de este verbo son bien abundantes:

(15)- Por ejemplo, Bernard POTTIER, "Miscelánea de filología aragonesa", AFA, II, 1947, pp. 95-153; y concretamente pág. 152.

(16)- Así ALVAR-1953 (pág. 227).

(17)- cf. J. VENY, Els parlars catalans, Palma de Mallorca, 1.982, pág. 166.

- En zonas próximas a la nuestra: cf. Llatas-Villar (cal/no ---, caldrá/no ---), Alba-Ludiente (cal/cale), Rfos-Sot de Ferrer (pág. 42 - no cal/calie), Nebot (pág. 515 - no cal/calio/caldría/caldrá), Monzó-Mijares (cal/cale) y Torres Fornés-Titaguas (pág. 176 - no cal; sí cal).

- En Aragón: Borao (cal, calen), Pardo (cal/no ---, cale/no ---), Andolz (cal), Mott-Gistaín (caler), Arnal-Alquézar (cal, cale, caleba, caldrá/no ---), Sierra-Cinco Villas (cale, no), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 111 - cal, calf/no ---), Quintana-Mezquín (cale/caldrá/calga).

- Es menester ("es necesario" - cast. idem - DRAE) se utiliza frecuentemente como contraunto al enunciado negativo que acabo de mencionar (no cal).

3.1.6.5.3- Algunos postverbiales extraídos del presente:

- Consiente ("consentidor") ← "consentir"; asimismo Borao, Pardo, Andolz, Llatas-Villar, Torres Fornés-Segorbe (pág. 258), Iribarren, Guillén-Orihuela y García Soriano.

- Derrocha se aplica a quien tiene por costumbre "derrochar": "Ese es un derrocha".

- Desespero ("desesperación"): constituido a partir de "desesperar"; el DRAE incluye dicho substantivo y lo remite a "desesperanza"; también es recogido por Borao, Pardo, Andolz, Sierra-Cinco Villas, Iribarren, Baráibar, Llatas-Villar, Torres Fornés-Segorbe (pág. 259), Blasco/Requena-Utiel, Torreblanca-Villena (pág. 177) y Salvador-1953.

- Destroza ("destrozo"), forma que atestiguan con ligeras variantes fonéticas las siguientes obras: Borao, Andolz, Sierra-Cinco Villas, Torres Fornés-Segorbe (pág. 260), Iribarren (todos ellos: destroza), Pardo, Llatas-Villar (ambos, estrosa) y Torreblanca-Villena (pág. 306 - estroza); cf. además el cat. "destroça" ("fd." - DCVB).

- Equivoco ("equivocación"), palabra de acentuación llana que presenta un sentido distinto al del cast. "equivoco" (inspirado en el lat. tardío AEQUIVŌCUS - cf. DCECH, s.v. igual).

El mismo postverbal de "equivocar" citan Iribarren, González Ollé-Quintanillabón, García-Cartagena (pág. 45) y García Soriano; por su parte, Llatas-Villar atestigua un "entivoco" y Guillén-Orihuela un "enquivoco" (con intromisión del prefijo en- cf. 3.3.2.5); el cat. "equivoc" deriva igualmente del verbo "equivocar" en esta lengua

(DCVB).

- Esgarro (en cast. "desgarro"), extraído de esgarrar (para el prefijo es- y otros comentarios sobre esta última palabra cf. 3.3.2.1.2).

Diversos "esgarros" son mencionados por Andolz, Mott-Gistaín, Bosch-Lanz y Serna.

- Pido: "Petición de mano que realiza formalmente el novio en casa de la novia"; de "pedir", en 1ª pers. sing., claro. De cualquier modo es forma que sólo tengo oída en el "Royo Cerezo" (aldea de Castiel-fabit) y constituye uno de los varios casos de afinidad léxica exclusiva, dentro del Rincón, entre dicha localidad (el "Royo") y la vecina Serranía de Cuenca (cf. Calero-Cuenca: pido - "ídem"; y no lo encuentro registrado en ninguna otra parte); véanse además para este asunto mis "Conclusiones".

- Pierde (no tener ---): "Ser fácil de encontrar una cosa, ateniéndose a las instrucciones debidas"; dicha frase aparece en el DRAE (s.v. pierde) y en varias obras dialectales: cf. Borao, Pardo, Andolz, Iribarren, Llatas-Villar, Torreblanca-Villena (pág. 309) y Alcalá Venceslada; todas ellas encabezan la correspondiente entrada léxica con el sustantivo "pierde".

- Recula: "Cantidad de dinero que debe pagar quien se vuelve atrás en un trato, un negocio, etc..."; evidentemente procede de "recular": "M'has de pagar la recula".

- Reniego ("reprimenda, regañina"), de renegar, cuyo sentido ("reprender regañar"), muy común en nuestra zona (cf. 4.12), no figura entre las acepciones que el DRAE adjudica a este verbo; otro tanto sucede con "reniego" ("blasfemia, maldición" - DRAE).

En cambio, dicho postverbal es atestiguado con el mismo valor semántico que yo registro por Calero-Cuenca, Goicoechea e Iribarren.

- Siego llaman algunos a la acción de "segar": "Le he dao un siego a esta finca". También se utiliza con este sentido segón (cf. 4.1 7.3).

3.1.6.5.4- Imperativo

3.1.6.5.4.1- Cuando a la segunda persona / singular (tú) de los imperativos se añade un pronombre enclítico (18), aquella experimen-

(18)- Sobre la condición tónica de estos incrementos pronominales véanse los mapas 1716 (MÉTETELO EN EL BOLSILLO) y 1717 (BÉBETELO) (sigue)

ta algunos cambios en su vocalismo, ya tónico o átono, que de todos modos no tienen un carácter demasiado estable ni generalizado: sea cual sea el motivo de tales alteraciones, se advierte que el constituyente verbal sigue la pauta vocálica propia de su infinitivo; no sería, pues, descabellado pensar en un cruce analógico entre ambas formas de la conjugación, tal como sugiere Monge-Puebla de Híjar (pág. 208):

- Así, los diptongos -ué- / -ié- (<Ŷ/Ĥ) dejan paso respectivamente a -ó- / -é- en algunos casos:

| | | Imperativo | Infinitivo | |
|---------------------|------|------------------|-----------------|-------------|
| - Se <u>sienta</u> | pero | <u>séntate</u> | <u>sentarse</u> | |
| - Lo <u>piensa</u> | " | <u>pénsatelo</u> | <u>pensar</u> | 1ª |
| - Lo <u>prueba</u> | " | <u>próbalo</u> | <u>probar</u> | conjugación |
| - <u>Cuelga</u> eso | " | <u>cólgalo</u> | <u>colgar</u> | |
| - Lo <u>mueve</u> | " | <u>móvelo</u> | <u>mover</u> | 2ª " |
| - <u>Duerme</u> | " | <u>dórmite</u> | <u>dormir</u> | 3ª " |

(cf. para la -i- el cuadro siguiente) ←

- En los verbos pertenecientes a la 3ª conjugación la -e- final se trueca en -i-, acercándose así a la fisonomía del infinitivo:

| | | | |
|-------------------|------|----------------|---------------|
| - <u>Duerme</u> | pero | <u>dórmite</u> | <u>dormir</u> |
| - <u>Sube</u> | " | <u>súbite</u> | <u>subir</u> |
| - <u>Abre eso</u> | " | <u>ábrilo</u> | <u>abrir</u> |

- Cito en último término un caso bastante particular: rite ("ríete") que se ajusta igualmente al modelo del infinitivo rir ("reír") → para el cambio -ei->-i- cf. 3.1.6.1).

Diversas obras relacionadas con el ámbito castellano-aragonés se han eco de estas variaciones u otras similares: así, Llatas-Villar (tomo I - pág. 60), Nebot (pp. 508-9), Monge-Puebla de Híjar (pp. 207-8), Lázaro-Magallón (pp. 5 y 12) y Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 112).

Continúa (5):...del ALEANR, que muestran este hecho en muchos puntos de encuesta del dominio castellano-aragonés.

3.1.6.5.4.2.

- Por otra parte, cabe señalar el uso de un plural márchesen / cómasen / córtesen, extraído a partir del singular (márchese / cómase / córtese) con la adición analógica de una -n, a la manera de come-n, comía-n y otras formas similares.

Asimismo sucede en muchas hablas vulgares del espacio lingüístico castellano (Muñoz Cortés-1958- pág. 92): me limitaré a citar algunos testimonios en las inmediaciones del Rincón: cf. Llatas-Villar (tomo I, pág. 61) , Blasco/Requena-Utiel (pág. 81) y Nebot (pág. 509); por su parte, el ALEANR (mapa 1718 - SIÉNTENSE USTEDES) muestra la extensión de este hecho morfológico por tierras aragonesas.

- La forma correspondiente a "vosotros" (cantad) cambia la -d final por una -r bastante relajada (cantar), que se conserva aun con la adición de pronombres enclíticos: "¡comeros eso!", "¡veniros pa casa!". Hay quien atribuye estos casos a la influencia del infinitivo (cf. Nebot-pág. 509); de todas maneras, pudiera tratarse sencillamente de una equivalencia acústica d/r.

El mismo fenómeno señalen diversas obras dialectales: cf. Nebot (pág. 509), Monzó-Mijares (pág. 200), Blasco/Requena-Utiel (pág. 87), Monge-Puebla de Híjar (pág. 208), y Guillén-Orinuela (pág. 63).

Otros verbos cuyo imperativo merece particular atención son los siguientes:

- Ves, en lugar de "ve" (verbo "ir"); según Pidal (19), deriva del indicativo VA(D)IS; en mi opinión es posible también que haya influido la analogía con otras segundas personas (vas, irás,...), explicación que conviene especialmente a dis (en lugar de "di" / decir).

"Ves" se utiliza en muchas hablas vulgares: cf. entre otros, los testimonios de Nebot (pág. 508), Sanchis-Mijares (pág. 208), Torres Fornés-Titaguas (pág. 176), Gulsoy-Enguera (pág. 333), Monge-Puebla de Híjar (pág. 208), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 111), Guillén-Orihuela (pág. 63) y Lázaro-Magallón (pág. 11); las dos primeras obras de las que cito incluyen además el verbo "dis".

¡Andaros! es el imperativo plural correspondiente a "irse": "¡Andaros a casa!".

(19)- M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 305.

3.1.6.6- Otros tiempos de la conjugación.

3.1.6.6.1- Imperfecto.

- Caiba y traiba (por caía / traía) conservan la -b- de la desinencia latina -EBAT (CADEBAT / TRAHEBAT). Parece más probable que esa articulación labial sea etimológica y no analógica de los imperfectos en -aba como suponía Pidal para estas mismas formas en otros lugares de habla castellana (20). Cerca de nuestra comarca las atestiguan Calero-Cuenca (pág. 53), Llatas-Villar (tomo I, pág. 57), Alba-Ludiente (pág. 37) y Nebot (pág. 402).

Con respecto a la acentuación de las primeras pers del plural cabe señalar lo siguiente:

- Cantabámos / ibámos / --- invitan a pensar en un fiel de la etimología latina (CANTABÁMUS - cf. it. cantavamo de ser as', esperaríamos una conservación paralela del acento en la persona: *cantabáis (< CANTABÁTIS), que no se da; por tanto, y aun sin desechar por completo esta última posibilidad, me inclino por otra explicación: a saber, un traslado acentual similar al de otras palabras proparoxítonas, tendencia a la que el habla del Rincón se muestra bastante favorable (cf. 2.1.1.1): así, tal como "pajaro" o "arboles" → cantabamos (21).

- Comiámos / salíamos (2ª / 3ª conjugación) tampoco me parecen continuación de la prosodia latina -EBÁMUS, sino más bien el resultado de un cambio de hiato a diptongo, que implica aquí como en otros casos una ligera dislocación acentual.

Algunas obras relacionadas con el oriente peninsular se hacen eco de estas formas verbales proparoxítonas u otras similares: cf. Nebot (pág. 241), Monge-Puebla de Híjar (pág. 207), Torreblanca-Villena (pág. 169), García-Cartagena (pág. 45) y González Ollé-Bureba (pág. 36).

- El imperfecto de rir / irir ("reír", "freír" - cf. para el cambio -ei- > -i- 3.1.6.1) es respectivamente ría, fría; el de "ver", vía, con reducción vocálica similar a partir de vefa.

(20)- Concretamente Salamanca y Nuevo Méjico - cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 305.

(21)- Tal es la opinión de ALVAR-1953 (pág. 220) a propósito de diversos ejemplos aragoneses.

Las tres formas se encuentran bastante extendidas por el ámbito dialectal castellano; cf. a este propósito las referencias siguientes: Alba-Ludiente (pág. 37), Llatas-Villar (tomo I, pág. 72), Blasco/ Requena-Utiel (pág. 85), Guillén-Orihuela (pág. 64), Zamora-Albacete (pág. 240), Zamora-Mérida (pág. 41); todos ellos, "vía"; ténganse en cuenta además Ríos-Sot de Ferrer (pág. 40 - ría, vía), Nebot (pág. 40 - ría, vía, fría) y Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 110 -ría).

3.1.6.6.2- Futuro.

Muy poco ofrece este tiempo que no sea coincidente con el castellano:

- Doldrá, en lugar de "dolerá", se explica por pérdida de la vocal pretónica e inserción de una -d- epentética. Asimismo Nebot (pág. 510).

- Caberá y valerá, por el contrario, han mantenido la vocal pretónica, a diferencia del castellano "cabrá" / "valdrá" (esta última, con epéntesis ulterior); "cabrerá" es recogido también por Alba-Ludiente (pág. 37), Nebot (pág. 510), Blasco/Requena-Utiel (pág. 87), Guillén-Orihuela (pág. 64) y García-Cartagena (pág. 111).

En consonancia con los futuros señalados tenemos los condicionales doldría, cabrería y valería.

3.1.6.6.3- Tema de perfecto.

3.1.6.6.3.1- Pretérito perfecto.

- La segunda persona / singular (tú) acoge una -s final por analogía con la desinencia más general para este morfema en el resto de la conjugación: cantastes, vulgarismo muy común en castellano (cf. Muñoz Cortés-1.958-pág. 84).

Más peculiar es la desinencia correspondiente a la 2ª y 3ª conjugación:

- comer → (tú) comiestes
- venir → (tú) viniestes } - IESTES

Dicha terminación es acogida incluso por los perfectos fuertes: hiciestes (hizo / hacer), dijiestes (dijo / decir), trajiestes/trujiestes (trajo/trujo - cf. unas líneas más adelante; traer).

Quizá tenga relación este hecho que yo registro para el singular con ciertas formas de plural que se documentan en aragonés antiguo (respondiemos, metiester) (22) y perviven además en algunas zonas de la península (23).

De cualquier modo, apenas encuentro noticia de -iestes como desinencia para la persona tú en otros lugares: concretamente el ALEANR (mapa 1621 - apartado de morfología) la registra en algunos puntos de encuesta (So-400: Olvega, prov. de Soria; Gu-200: Tortuera, prov. de Guadalajara; Z-506: Alconchel, prov. de Zaragoza); y más cerca de nuestra comarca, Blasco/Requena-Utiel (pág. 86) anota comiestes para el singular y comiesteris/comiestis, para el plural.

- Existe la forma analógica cantemos, por "cantamos" (CANTAVIMUS), con influencia del singular "canté"; se trata de un vulgarismo en extendido en castellano (Muñoz Cortés-1958-pág. 103) (24).

Seguidamente paso a comentar uno por uno el perfecto (y ocasionalmente tiempos afines como el imperfecto de subjuntivo) de distintos verbos que merecen particular atención:

- Trujo, arcaísmo castellano, (25) alterna con trajo; ambas variantes presentan tras la articulación velar [X] una semiconsonante en su 3ª persona/plural (ellos) y en todo su imperfecto de subjuntivo; probablemente por analogía con otros paradigmas regulares (comieron, comiera,...); así:

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| Truje/traje | Trujiera/trajiera |
| Trujiestes/trajiestes | Trujieras/trajieras |
| Trujo/trajo | Trujiera/trajiera |
| Trujimos/Trajimos | Trajiéramos/Trajiéramos |
| Trujisteis/trajisteis | Trujierais/trajierais |
| Trujieron/trajieron | Trujieran/trajieran |

(cf. más arriba para esta terminación)

(22)- cf. Federico HANSEN, "Estudios sobre la conjugación aragonesa", AFA, XXVI-XXVII, 1980, pp. 401-418; y concretamente pág. 413.

(23)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica... (pág. 312), quien se refiere al uso de "subiemos, -estes" en Asturias; cf. asimismo las consideraciones sumarias de ALVAR-1953 (pp. 237-242) para los perfectos de la 2ª y 3ª conjugación en el dialecto altoaragonés.

Son muy numerosos los testimonios dialectales de "trujó"; por ello citaré exclusivamente aquellos más inmediatos a nuestra comarca: (cf. Llatas-Villar (tomo I, pág. 72), Ríos-Sot de Ferrer (pág. 41), Nebot (pág. 511), Sanchis-Mijares (pág. 208) y Torres Fornés-Titaguas (pág. 176). Otras referencias de interés son las correspondientes a Alba-Ludiente (pág. 37-trujieron), Llatas-Villar (tomo I, pág. 72-trujiera), Guillén-Orihuela (pág. 64-trajera), Torreblanca-Villena (pág. 186-trujiera), García-Cartagena (pp. 112-113: trujieron/trajiera) y Lamano (pág. 45-trujiera). Por su parte, el ALEANR registra las variantes "trajiera/trujiera" en muchos puntos del ámbito castellano-aragonés (mapa 1705 - apartado de morfología).

- Una situación bastante similar a la anterior ofrece el verbo "decir", con las formas dijieron (3ª plural/perfecto), dijiera, dijieras, (imperfecto de subjuntivo); cf. a este respecto las atestiguaciones de Nebot (pág. 511), Llatas-Villar (tomo I, pág. 65; en ambas obras: dijieron/dijiera), Alvar-Cuevas de Cañart (pág. 193-dijieron), Lázaro-Magallón (pág. 12-dijiera) y Guillén-Orihuela (pág. 64-dijieras).

- El perfecto del verbo "ser" presenta interesantes discrepancias con respecto al castellano:

| | <u>singular</u> | <u>plural</u> |
|----|-------------------|-----------------|
| 1ª | fi | fimos |
| 2ª | fuestes (juestes) | fisteis |
| 3ª | fue (jue) | fueron (jueron) |

- Fi, fimos, fisteis se habrán originado por pérdida de la semi-consonante -w- a partir de los normativos fui, fuimos, fúisteis.

Dichas formas u otras similares son recogidas en diversas zonas del oriente peninsular por Torreblanca-Villena (pág. 185-fi, fistes, fimos, fistéis), Guillén-Orihuela (pág. 64-fi, fistes, fimos, fistis), García-Cartagena (pág. 112-ff, fimos, fistis), García Soriano y Quilis-Albacete (estos dos últimos autores incluyen la 3ª persona/singular "fi" en sus respectivos vocabularios).

(24)- cf. M. PIDAL, Op. cit., pp. 311-312.

(25)- cf. M. PIDAL, Op. cit., pág. 316; donde se propone como étimo para dicha forma un hipotético *TRAXUI, por TRAXI.

- Fuestes (2ª persona-tú): refleja en cuanto a su -é- tónica una situación antigua de uniformidad vocálica entre todos los miembros de este perfecto: El castellano conoció la serie: fue / fueste / fue / fueros / fuestes / fueron (26); la -s- final de nuestro "fuestes" se debe a la misma adición analógica que he comentado algo más arriba.

- Por otra parte, las variantes juestes / jue / jueron se utilizan más esporádicamente y su consonante velar inicial parece ser el resultado de una primitiva aspiración (sobre este asunto véase mi apartado de fonética - 2.2.1.1.1.3).

Aunque no gozan de excesiva vitalidad me permito señalar algunos casos correspondientes a "ver" y "estar":

- Vef, vefimos, vefisteis (ver), probablemente a imitación de verbos como "beber", "meter",... que siguen un esquema vocálico -e-i- en el perfecto. Así, tendríamos en conjunto el siguiente paradigma:

| | | |
|----------------|------------------|-------------------------------|
| <u>Vef</u> | <u>Vefimos</u> | (cf. más arriba: 2.1.6.6.3.1) |
| <u>Viestes</u> | <u>Vefisteis</u> | |
| <u>Vio</u> | <u>Vieron</u> | |

- Estuvió, por "estuvo"; sin duda analógico de formas como "perdió", "siguió", acentuadas en la terminación.

3.1.6.6.3.2- Anotaré, a continuación, un par de cuestiones relacionadas particularmente con el imperfecto de subjuntivo:

- Algunos verbos regularizan este tiempo de acuerdo con la pauta que marca el infinitivo:

| | | | |
|------------------|-----|-----------|---------|
| <u>Dara</u> , | por | diera | (dar) |
| <u>Habiera</u> , | " | hubiera | (haber) |
| <u>Estara</u> , | " | estuviera | (estar) |

Por otra parte, razones de índole fonética pueden haber contribuido al uso de leera por "leyera" (leer) y caera por "cayera" (caer): a saber, la tendencia a relajar la consonante -y- en posición inter-vocálica (cf. 2.3.4.1).

Similar igualación morfológica señalan Llatas-Villar (tomo I, pág. 65), Nebot (pág. 512), Monge-Puebla de Híjar (pág. 208), Lázaro-Magallón (pág. 13) y Guillén-Orihuela (pág. 64).

(26)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 319; en

- En los imperfectos de la 2ª y 3ª conjugación la desinencia -iera-, -ieras-, iéramos,... sufre una reducción, con pérdida de -er- y desplazamiento acentual; así:

| | |
|---|-------------------------|
| { | pudi(er)a > podía |
| | pudi(ér)amos > pudiámos |
| | pudi(er)an > pudián |

De todos modos, no hay que entender este hecho como algo generalizado, pues se circunscribe sobre todo a la pronunciación descuidada de los hablantes menos instruidos. Se trata de una práctica vulgar que atestigua en tierras inmediatas al Rincón Llatas-Villar (tomo I, pág. 71).

3.1.6.7- Para concluir mis referencias a la morfología verbal dedicaré unas líneas al caso de llover y en particular al vocalismo que presenta su raíz: a diferencia de la lengua normativa acoge una -u- pretónica en las formas débiles:

- Cuando el acento recae sobre una -i-: lluvia, lluvi(d)o;y
- Cuando una yod de origen romance comparece en la sílaba siguiente: lluvió; lluviera; lluviendo.

A este cambio o > u deben de haber contribuido una asimilación fonética ejercida por las articulaciones cerradas i / yod así como la injerencia del sustantivo "lluvia".

Nada observo sobre dicha variación vocálica en el ALEANR (mapa 1706 - OJALÁ LLOVIERA) ni entre las monografías dialectales consultadas.

3.1.7.- Adverbio. Locuciones adverbiales

Es notoria la dificultad que entraña a veces practicar una delimitación clara entre ciertos adverbios y otras locuciones que revisten parecido carácter funcional: de todos modos procuraré catalogar en dos bloques el material acopiado a este respecto:

3.1.7.1. Adverbio

- Agora, en lugar de "ahora", es un arcaísmo castellano procedente del lat. HĀC HŪRA (cf. DCECH, s.v. hora) y alterna en el habla de nuestra comarca con la variante aura (para cuyo vocalismo cf. 2.1.4.5.3.2), si bien ambas tienden a especializar su uso en distintos contextos: "agora" se prefiere al aparecer dicho adverbio aislado, mientras que "aura" es más habitual como forma incorporada a enunciados

de cierta duración:

- ¿Cuándo harás eso? - Agora.
- Me ha dicho que aura vendrá.

"Agora" es recogido por el DRAE con la indicación de "antiguo y hoy vulgar". Asimismo aparece en numerosas monografías dialectales, pero me limitaré a dar las referencias más próximas a nuestra comarca: cf. Calero-Cuenca, Llatas-Villar, Alba-Ludiente, Ríos-Sot de Ferrer, Nebot (pág. 402), Monzó-Mijares, Torres Fornés-Titaguas (pág. 181), Blasco/Requena-Utiel y Aleza-Tous.

- Alredor: "Alrededor". "Redor" es la forma primitiva en castellano y su etimología ha sido objeto de controversia entre diversos tratadistas: destacaré únicamente las propuestas del DCECH (s.v. alrededor; lat. RETRO, "detrás") y García de Diego, quien se refiere a una derivación secundaria de un derivado romance: redor / redol ← redolar (<lat. *ROTULARE) (27).

Recogen asimismo "alredor" Calero-Cuenca, Monzó-Mijares, Andolz, Alcalá Venceslada y Lamano.

- Ande es contracción de "adonde" (para la fonética de esta palabra y algunas localizaciones cf. 2.2.1.2.2.2 / 2.1.4.6.2.2); sin embargo, cubre los usos correspondientes al castellano "donde" y "adonde".

- ¿Ande vas? -: Ande me da la gana.
- ¿Ande trabaja tu hermano? -: Ande Juan.
- ¿De ande sales? -: De casa.

El ALEANR registra "ande" con algunos de esos valores en muchos puntos de Aragón, Navarra y Rioja (cf. mapa 1740 - ¿DÓNDE VACÍAN EL CÁNTARO?; ¿A DÓNDE VAIS?).

- Antier (28) / antesdayer ("anteayer"): la primera variante figura en el DRAE como "familiar" y se hacen eco de ella diversas obras:

(27)- cf. V. GARCÍA DE DIEGO, "Notas etimológicas", BRAE, XL, 1960, pp.357-399; y concretamente la pág. 338.

(28)- V. GARCÍA DE DIEGO, "Etimologías españolas" - II (pp. 113-149), RFE, VII, 1.920 (concretamente pág. 145), donde se sostiene que "antier" es consecuencia directa del lat. ANTE HĒRI y no reducción del compuesto "anteayer".

cf. Llorente-Ribera (pág. 174), Sánchez-Medina del Campo (pág. 241), Zamora-Mérida (pág. 45) y Lamano; por su parte, el ALEANR la registra en diversos puntos del ámbito castellano-aragonés; y sin ir más lejos en el propio Ademuz (V-100; mapa 1290 - ANTEAYER).

"Antesdayer" es deformación ligera sobre "antes de ayer" (DRAE).

- Arribotas intensifica el sentido del adverbio "arriba"; también se dice ribotas, con aféresis de a- inicial (cf. 2.1.4.1.5); similar derivación presentan otras formas locativas, como (a)bajotas (de abajo) y lejotas (de lejos).

La -s final en las dos primeras será adición analógica similar a la que presentan otros adverbios castellanos (entonces, antes, ...) (29).

El DRAE registra como vulgarismos "abajote" y "arribota"; asimismo son abundantes las referencias dialectales a aquellos derivados intensivos, con ligeras variaciones en su terminación: me limitaré a citar unos cuantos puntos de referencia en la península: Nebot (pág. 481 - arribota/arribotas, bajotas, lejotas), Andolz, Iribarren, Goicoechea (estos tres autores: arribotas), García Soriano (abajote, arribota) y Alcalá Venceslada (arribota, lejote).

- Ascape, contracción de "a escape" ("rápidamente, enseguida"); cf. para su fonética y algunas localizaciones 2.1.4.6.2.2.

- Asina, variante vulgar de "así" (DRAE) que atestiguan en las inmediaciones del Rincón Alba-Ludiente, Nebot (pág. 413), Torres Fornés-Segorbe (pág. 254) y Aleza-Tous. Omito otros testimonios dada la extensión de esta forma por gran parte del territorio peninsular.

- Barbaridá (sobre la pérdida de la consonante final cf. 2.2.1.3.2) se utiliza no sólo como sustantivo sino también como adverbio: "Ha disfrutao el personal barbaridá", dicen algunos tras las fiestas patronales de cada pueblo. Hago notar la ausencia del determinante "una". Similar valor atestiguan en otras zonas Borao, Pardo, Llatas-Villar, Torres Fornés-Segorbe, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 106), Baráibar e Iribarren.

- Casualmente ("precisamente") debe de haber recibido la influencia del cat.-val. "casualment" ("id."-DCVB).

(29)- cf. M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 336.

"Casualmente de ti hablábamos cuando has entrao".

- Cuasi, por "casi" (lat. QUASI); forma del castellano antiguo que todavía pervive actualmente como registro vulgar: cf. Andolz, Calero-Cuenca, Mott-Gistaín, Alvar-Cuevas de Cañart (pág. 194), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 113), Guillén-Orihuela, García Soriano, Quilis-Albacete y Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 64).

- Enantes es también otro arcaísmo que figura en el DRAE con la indicación de "antiguo y hoy vulgar"; en las inmediaciones de nuestra comarca lo atestiguan Calero-Cuenca, Llatas-Villar, Alba-Ludiente, Nebot (pág. 517), Torres Fornés-Segorbe (pág. 182) / Titaguas (pág. 178) y Blasco/Requena-Utiel. Prescindo de otras referencias.

- Hogaño (< HOC ANNO), palabra que pertenece al castellano literario; es utilizada en mi zona de estudio por los hablantes de condición más rústica; el ALEANR (mapa 1294 - HOGAÑO) registra este adverbio en puntos del ámbito castellano-aragonés; uno de ellos, Ademuz (V-100); cf. asimismo Calero-Cuenca, Nebot (pág. 517), Torres Fornés-Segorbe (pág. 156), Guillén-Orihuela, García-Cartagena, Lamano y Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 64).

- Mismo (existe la variante mesmo - cf. 2.1.2.4) vale lo que "incluso" ante referencias locativas o temporales; y no me consta de otro modo: "mismo en Setiembre hace calor"; "mismo en tu casa hay ratones". Dicha forma me recuerda al francés "même" (incluso), que sin embargo no presenta estas restricciones contextuales.

- Algunas personas emplean mucho como intensificador de adjetivos, en lugar de mu ("muy" - para su reducción fonética cf. 2.1.4.6.2.2). Tal vacilación entre ambos reflejos del lat. MULTUM es ya antigua en castellano (cf. DCECH, s.v. mucho). La forma "plena" (mucho) pervive con este valor en muchas hablas vulgares: cf. Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 106), Díaz-Torrelapaja (pág. 301), Lázaro-Magallón (pág. 11), Llorente-Ribja Alta (pág. 1989), Baráibar, González Ollé-Bureba (pág. 34) e Iribarren.

- También he podido oír "mucho", aunque ocasionalmente, en función adjetiva: "hacía un calor mucho".

- La variante muncho, con epéntesis de -n- (cf. para esta cuestión y algunas localizaciones 2.2.3.2.1) resulta siempre más enfática que "mucho": "Me gusta muncho, muncho".

- Poque es evolución peculiar de "puede que" (cf. para los detalles 2.1.4.6.1) y ha adquirido independencia gramatical hasta el punto de que se utiliza a veces aisladamente con el sentido de "quizá, puede ser":

- "¿Vendrá Manolico?" - "No sé, poque".

O como apostilla a una frase que se pretende poner en duda:

- "Vendrá a las ocho, poque."

- Prou/Prau ("bastante, suficiente"); para su origen y diversas localizaciones cf. 2.1.4.6.5): ambas variantes fonéticas se utilizan de manera exclusiva con valor adverbial, a diferencia del cat. "prou", que funciona también como adjetivo o pronombre (DCVB):

- "Ya hemos trabajao prou; vámonos a casa".

- Prou; no me echas más vino.

- Tanimientras ("mientras tanto"): es evidente la composición "tan y mientras"; así precisamente escriben algunos autores dicha forma, que aparece con ligeras variantes gráficas y/o fonéticas en las siguientes obras: Borao, Pardo, Andolz, Llatas-Villar, Nebot (pág. 518), Torreblanca-Villena (pág. 310), Goicoechea, Iribarren, García-Cartagena (pág. 117), García Soriano, Alcalá Venceslada, Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 72), Vergara-Segovia; cf. por otra parte, "tanimentres" en valenciano (DCVB).

- Tasamente: "precisamente"; asimismo Llatas-Villar junto a nuestra comarca, en tanto que Andolz recoge ese adverbio como propio de la localidad oscense de Ayerbe y con un sentido distinto. ("escasamente").

3.1.7.2- Se produce transposición categorial a partir de formas que funcionan habitualmente como adjetivos en los siguientes casos:

- Contino: "continuamente"; para su fonética, algunas localizaciones y otras referencias cf. 2.1.4.6.2.1.

- Fácil, por "fácilmente"; uso muy común en el castellano de hace unos siglos y que registra todavía el DRAE.

- Largo, por "lejos", sugiere el mismo proceso semántico del lat. LŌNGE ("largamente" → "lejos"), que ha dado lugar a diversas continuaciones románicas: cf. cat. "lluny", fr. "loin", p.qués. "longe",....:

- "No os vayáis muy largo".

Es posible incluso que se produzca concordancia entre dicha forma y el sustantivo / pronombre al cual se refiere:

- "No os vayáis muy largos (vosotros)"; "esa gente, cuanto más larga, mejor".

El ALEANR (mapa 1558 - LEJOS) registra "largo" en algunos puntos de encuesta próximos a Ademuz: concretamente Santa Cruz de Moya (Cu-400, prov. de Cuenca), Masegoso (Te-500, prov. de Teruel) y Valdemeca (Cu-200, prov. de Cuenca); asimismo Aleza-Tous, junto a la frontera lingüística con el valenciano, donde se utiliza también "llarg" (DCVB).

- Preciso: "necesariamente"; lo he podido oír en frases como la siguiente: "tienes que venir preciso" ("es preciso que vengas").

3.1.7.3- Refiero a continuación una lista alfabética de locuciones adverbiales; ocasionalmente altero el orden estricto de algunas de ellas para dar mayor realce en la entrada léxica a ciertas palabras que interesan por su sabor dialectal u otras razones:

- A boca noche ("al anochecer"); el DRAE registra "a boca de noche" (s.v. boca).

Dicha expresión, sin la de que introduce el complemento de nombre (cf. para este asunto 3.1.3.2), es muy habitual en nuestra comarca; quizás deba esa vitalidad a la inmediatez del valenciano "a boqueta nit" (DCVB); así lo sugieren diversos testimonios junto a la frontera lingüística: cf. Nebot-1980 (pág. 203 - a boca noche), Ríos-Sot de Ferrer (a boca noche / a boquica noche) y Torres Fornés-Segorbe (pág. 206 - a la boquica noche); por su parte, el ALEANR (mapa 1278 - CREPÚSCULO) registra *bokenóša* en Titaguas (v-100, prov. de Valencia) y Puertomingalvo (Te-60, prov. de Teruel).

- A bonicas: "Por las buenas"; no encuentro mención al respecto en ninguna de las obras consultadas.

- Agora hace referencias temporales (agora dos años) es resultado de una contracción sobre "agora" (ahora) + ha ("hace dos años, hace..."), estructura documentada en el castellano de otras épocas (cf. DCECH, s.v. hora). Actualmente registran "ahora" con este valor Alcalá Venceslada y Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 71).

Sobre el empleo del adverbio "agora" ("ahora") en nuestra comarca cf. 3.1.7.1.

- Al alto: "en la parte de arriba"; "Al alto (de) la casa está el tejao".

Se utilizan con una preposición diferente a la del castellano:

- A la mañana: "Por la mañana".

- A la tarde: " Por la tarde".

- A la noche: "Por la noche".

En los tres casos hay coincidencia con lo que señala Nebot (pág. 528) no muy lejos de nuestra zona.

- A la punta (a)bajo: "En la parte más baja".

- A la punta (a)rrriba: "En la parte más alta".

- Al anochecico: "Al anochecer".

- Al atardecico: "Al atardecer". El DRAE recoge "tardecica, -ta" como "caída de la tarde, cerca del anochecer".

- Al cabo 'l día es expresión muy frecuente en lugar de "al final del día".

- Al drecho (ir ---): "caminar recto, sin hacer virajes"; para la síncopa que presenta "drecho" (derecho) cf. 2.1.3.1.3.7.

- Al otro día es más común que "al día siguiente"; ambas locuciones son incluidas por el DRAE (s.v. día).

- A lo primero: "Al principio"; asimismo Llatas-Villar, Blasco/Requena-Utuel y Guillén-Orihuela.

- Allá a picos pardos (irse ---): "Muy lejos".

- A nada nada / a no nada: "A poco que uno se descuide". "Aura a invierno a nada nada se hace de noche".

- Ande mismo...: "Allí mismo donde...":

"Ande mismo está el coche nos veremos".

Este uso de "mismo" es registrado también por Alcalá Venceslada.

- Apostas en lugar de "aposta" (DRAE); la -s final es producto de una extensión analógica de otros adverbios (menos, más, jamás, después, ...) (30). Dicha forma aparece en algunas monografías dialectales:

(30)- cf. para esta cuestión M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 336.

cf. Calero-Cuenca, Nebot (pág. 412), Monzó-Mijares y Alvar-Cuevas de Cañart (pág. 194).

- A punto día: "Cuando empieza a rayar el alba". Es significativa la similitud con el cat. "a punta de día (DCVB), máxime cuando aquella expresión es atestiguada junto a la frontera lingüística por Llatas-Villar, Ríos-Sot de Ferrer (pág. 35) y Torres Fornés-Segorbe (pág. 206 - este autor anota concretamente "a puntico día").

- A toda hora / a todo tiempo: "Siempre, en cualquier momento"; es posible que haya influencia del catalán/valenciano "tota hora / tot temps" ("fd." - DCVB).

- A tope y galope: "Muy deprisa".

- A última hora (" de todos modos, en cualquier caso") se utiliza con cierto valor concesivo:

"Aunque llueva, a última hora podemos dar un paseo".

- A una mala: "En caso de apuro, en último extremo"; asimismo Pardo y Andolz.

- Aura a última hora: "Últimamente"; para la fonética del adverbio "aura" cf. 2.1.4.5.3.2.

- A veces / a las veces: "Quizá"; "A (las) veces tu hermano venga mañana"; la primera variante es recogida también por Nebot (pág. 524).

- Ayer mañana en lugar de "ayer por la mañana".

- Blinco (en cuatro ---): "En un momento". "Blinco" es postverbal de blincar, para cuya fonética cf. 2.2.3.4.4; el DRAE recoge algunas expresiones muy similares a la nuestra: cf. "en dos brinco", "en un brinco" (s.v. brinco).

- Buena cosa ("mucho, gran cantidad") se utiliza solo o ante la preposición de + sustantivo:

- "Que disfrutes buena cosa".

- "Que vivas buena cosa de años".

Esto mismo se registra en alto-aragonés (Badía-Bielsa y Andolz); ambos, s.v. cosa); pero en nuestra zona dicha construcción podría haber recibido la influencia del catalán y valenciano "bona cosa" (DCVB - s.v. cosa), tal como invita a pensar el testimonio de Aleza-Tous (güena cosa) junto a la frontera lingüística.

Un uso similar registra el DRAE (bien de - "gran número": s.v. bien); cf. asimismo el francés "beaucoup".

- Con todo y con eso: "No obstante, sin embargo". El DRAE atribuye este sentido a diversas locuciones que tienen por elemento común la palabra "todo": "con todo", "con todo eso", "con todo esto"; sólo tengo noticia de una referencia idéntica a la nuestra y corresponde a Torres Fornés-Segorbe (pág. 205).

- Cuanto que: construcción muy peculiar y habitual en nuestra zona; tiene el sentido de "apenas, con dificultad":

- "Cuanto que pasaba una caballería por aquellos caminos".
- "Cuanto que se ve el tejao".

En ocasiones indica que la acción propuesta en el verbo inmediato se acaba de realizar:

- "Cuanto que llegó el médico" ("acababa de llegar el médico").

- Chano-chano: "paso a paso, lentamente"; se utiliza de manera más esporádica un chando-chando, con influencia de los gerundios en -ando (cf. 2.3.3.1).

En concreto "chano-chano", expresión sobre la que el DCECH nada dice, pudiera ser voz de creación expresiva (31) así como la variante aragonesa "chinz chana" (Pardo, Andolz, Sierra-Cinco Villas y Arnal-Alquézar); en cambio, el DCVB señala como etimología para las formas catalanas "xano-xano"/"xino-xano" la construcción italiana "pian piano".

En cualquier caso "chano-chano" figura en el DRAE sin ninguna indicación de lugar; además lo registran cerca de nuestra comarca Llatas-Villar, Nebot (pág. 521), Torres Fornés-Titaguas (pág. 195), Blasco/Requena-Utiel y Andolz (este, en la localidad de Teruel).

- D'aura lante: "De ahora en adelante".
- De alma: "Con mucha fuerza"; p.ej.: "Está lloviendo de alma".
- De hoy en ocho / de aquí en ocho: expresión muy usual que equivale a "ocho días después"; Iribarren (Navarra) incluye "en ocho" con este valor.

(31)- Tal es la postura de V. GARCÍA DE DIEGO, "Etimologías naturales", RDTP, XX, 1964, pp. 3-39; y concretamente la pág. 8.

- De seguida, por "en seguida" (DRAE): diversas obras dialectales se hacen eco de aquella locución: cf. Alba-Ludiente, Monzó-Mijares, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 113), Andolz, Alvar/Oroz-Betelu, Goicoechea, Iribarren, González Ollé-Bureba y De la Torre-Cuéllar; asimismo en cat. "de seguida" (DCVB). Otras variantes señalan Pardo (deseguidica), Nebot (pág. 517) - desiguída) y Guillén-Orihuela (desiguía).

- En cuando en cuando, por "de vez en cuando".

- En día en día, por "de día en día".

- En par en par, por "de par en par".

- En poco en poco sustituye ocasionalmente a "poco a poco".

- Entre dos luces: "Al amanecer"; aunque dicha locución adverbial es recogida por el DRAE la incluyo a causa de su notable vitalidad en el habla del Rincón.

- En vez en cuando, por "de vez en cuando".

- Escondicucas (a ---): "A escondidas, a hurtadillas"; el sustantivo es ligera deformación de la palabra compuesta "escondecucas", que se utiliza en Aragón para denominar el juego del escondite; cf. para esta última, las referencias del DRAE y algunas obras dialectales: Borao, Pardo, Andolz, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 123). La variante con -i- (escondicucas) es registrada en otras zonas del oriente peninsular por Iribarren (Navarra) y Serna (La Mancha). En último término añadiré el testimonio de Llatas-Villar, quien recoge "a escondicucas" en las inmediaciones de nuestra comarca y con el mismo sentido que yo tengo registrado.

- Este otro año: "El año pasado"; según lo que dije en 2.3.4.4, "este" se pronuncia sin acento.

- Estos años atrás: "Durante los últimos años"; como en la locución anterior, "estos" es articulado aquí como elemento átono.

- Hasta de agora: "Hasta ahora".

- Hasta de aquí: "Hasta aquí".

- Hasta estas horas: "Hasta el momento presente". Asimismo Blasco/Utiel (pág. 90) junto a nuestra zona de estudio.

- Mañana noche: en lugar de "mañana por la noche".

- Más pronto se utilizan en algunos contextos con el valor del castellano "más bien":

"¿Hace frío?"; - "no, más pronto hace calor".

Quizá haya influencia en este caso de la correspondiente forma catalana/valenciana "més aviat" (DCVB).

- Miaja más o menos es una expresión muy común en lugar de "poco más o menos"; para la pérdida de -g- en el sustantivo "miaja" (<migaja) cf. 2.2.1.2.2.2.

- De manera esporádica he podido oír morrojarro (a ---), por "bocajarro (a ---)" -DRAE-. Sobre el uso de la palabra morro en nuestra comarca cf. 4.8.1.1.

- No casi: "Apenas"; "Se ha ido la luz y no casi se ve".

- No más: "Nada más, solamente"; asimismo Pardo, Andolz y Mott-Gistaín.

- No medio presenta un valor similar al de la locución anterior: "No medio se ve".

- Palpones (a ---): "A tientas"; probable adaptación del valenciano "a palpons" (DCVB); así lo sugieren diversos testimonios junto a la frontera lingüística: cf. Nebot (pág. 159), Llatas-Villar (ambos autores, "a palpones") y Guillén-Orihuela (palpón, a).

- Por mitá/por metá (para el vocalismo de "metá" cf. 2.1.3.1.3.3): "la mitad".

"Este macho vale por mitá que este otro".

- Por parte mañana ("a primera hora de la mañana"); por parte tarde ("a primera hora de la tarde"). Testimonios similares encuentro en diversas monografías dialectales: cf. Goicoechea (par de mañana / de ---), Iribarren (de par de mañana; s.v. par), Torreblanca-Villena (pág. 309: de parte mañana; de parte tarde) y Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 71: por parte de tarde).

- Por todo / por todo parejo: "Por todas partes". La primera variante es excepcional en castellano según el DCECH (s.v. todo); sin embargo, formaciones de ese tipo son bien características de otros romances: cf. cat. "pertot", que podría haber dejado sentir su influencia en nuestra zona; fr. "partout", it. "dappertutto", ...

La segunda alternativa (por todo parejo) goza también de bastante vitalidad; sirva como prueba el siguiente dicho relacionado con la meteorología:

"Cuando está la niebla
por la fuente (de)l conejo,
agua por todo parejo" (oído en Ademuz)

- Por un regular: "Por lo regular"; asimismo Borao, Pardo, Andolz e Iribarren.

- Rastrones (a ---): "A rastras"; probablemente debido a la influencia del valenciano "a rastrons" (DCVB): así lo sugieren diversos testimonios en tierras contiguas a ese dominio lingüístico: cf. Llatas-Villar, Monzó-Mijares, Basco/Requena-Utiel y Torreblanca-Villena (Pág. 210).

- Repique campana (a ---): "Muy deprisa"; sobre todo en la frase levantarse a repique campana, que también recoge Torres Fornés-Segorbe (pág. 204).

- Si nos ("si no"), cuya -s final habrá sido añadida por analogía con algunos adverbios (32). Ese mismo testimonio aparece en Llatas-Villar, Nebot (pág. 412), y García Soriano.

- Tajo parejo (a ---): "Por igual, de un mismo modo, sin distinción"; corresponde al castellano "por parejo /por un parejo"(DRAE).

Diversas obras dialectales se hacen eco de aquella expresión: cf. Coll, Pardo, Andolz, Sierra-Cinco Villas, Nebot (pág. 522), Llatas-Villar, Guillén-Orihuela, García Soriano, Quilis-Albacete, Salvador-1953 y Muñoz/Vélez-Rubio.

- Tal cual (ahí ---): Sirve como deíctico para indicar un sitio muy cercano:

"La casa 'l cura está na más pasar la plaza, ahí tal cual".

El DRAE y otros repertorios léxicos incluyen "tal cual", pero no con nuestro sentido, que sólo hallo registrado en zonas próximas al Rincón; cf. Llatas-Villar (tarcual: "cerca y pronto"), Nebot (pág. 516 - tarcual: "cerca").

- Tan apenas, por "apenas".

- Tan incluso, por "incluso".

- Tendida (una ---): "Mucho (de alguna cosa)":

"Había una tendida (de) patatas / gente".

(32)- cf. para esta cuestión M. PIDAL, Manual de gramática histórica..., pág. 336.

Los diccionarios aragoneses de Pardo y Andolz recogen "tendida" ("tendedura, acción y efecto de tender o tenderse").

- To plegao: "En conjunto, en resumen, en definitiva"; será calco del catalán y valenciano "tot plega!" ("fd." - DCVB); asimismo Llatas-Villar (to plegáu) en la vecina comarca de Los Serranos.

- Tristros(en dos ---): "En un momento"; se dice sobre todo del escaso tiempo que cuesta cubrir un corto trecho de camino:

"En dos tristros te plantas en el Puntal"

cf. el cat. "Tris-tras": "Onomatopeya del caminar seguido y resuelto..." (DCVB).

3.1.8.- Interjección; locuciones interjectivas y similares.

3.1.8.1- Citaré en primer lugar algunas interjecciones dirigidas a personas:

- ¡Aiba! es voz de creación expresiva que se utiliza para ahuyentar o retirar a alguien; y cuando hace referencia a varias personas adquiere el aspecto morfológico de un verbo; concretamente, de un imperativo: ¡aibar! / ¡aibaros! (cf. 3.1.6.5.4.2).

Tanto la interjección mencionada como su derivado verbal son registrados por diversas obras dialectales: cf. Nebot (pp. 533-4: ¡aiba!, aibarse, ¡aibar!), Andolz (aibá, aibar), Goicoechea (aibarse) y Magaña-Rioja (aibar).

- ¡Aire!: sirve para indicar a quien sea que se marche (a) así como para incitar a mayor actividad o energía (b). Con ambos valores lo recoge Nebot (ríg. 534); con el primero (a) figura en el vocabulario andaluz de Alcalá Venceslada; y con el segundo (b) es incluido por los diccionarios aragoneses de Pardo y Andolz; este mismo valor posee "¡aire!" en diversos puntos del dominio lingüístico catalán (DCVB).

- ¡Au! se reviste de varios sentidos en función del tono y las circunstancias: despedida, desprecio, incitación a la actividad,... Dicha interjección es registrada también por Coll, Llatas-Villar, Nebot (pág. 534), Monzó-Mijares, Andolz, Badía-1948, Gargallo-Tarazona (pág. 520), Torreblanca-Villena (pág. 279) e Iribarren; cf. asimismo el cat. "¡au!" (DCVB).

- ¡Cátate!: "He aquí", ¡mira!, ¡mirad!".

"¡Cátate por ande aparece tu padre!".

Asimismo Pardo, Andolz, Llatas-Villar, Blasco/Requena-Utiel y Manrique-Soria.

- ¡Chacho! en lugar de "¡muchacho!"; sobre la pérdida de la primera sílaba y algunas localizaciones cf. 2.3.2.1.

- ¡Galán!: Nombre cariñoso que se da a los niños; forma que recoge además De la Torre-Cuéllar, Vergara-Guadalajara y Llatas-Villar.

- ¡Mante!: voz afectiva que se dirige sobre todo a los niños; resulta de una aféresis a partir de la palabra "amante" (cf. 2.1.4.1.3, donde hago referencia a su uso en otras zonas).

- ¡Maño! se utiliza como interpelación cariñosa entre amigos; en torno a la etimología de dicha palabra ha habido bastante controversia: se ha intentado explicar a partir del lat. MAGNUS (33) o del cast. "(her)mano", con pérdida de la sílaba inicial (34); el DCECH baraja incluso otras hipótesis sin decantarse por ninguna de ellas.

El DRAE registra "maño" como "expresión de cariño entre personas que se quieren bien" y apunta su uso en Aragón; precisamente en este territorio lingüístico es registrado por diversas obras, pero no sólo con el sentido que señala la Academia; también, con el de "hermano": cf. Borao, Pardo, Andolz, Quintana-Mezquín y Díaz-Torrelapaja; y dan testimonio únicamente de este último valor Ríos-Sot de Ferrer y Torres Fornés-Sagorbe (pág. 265).

Cabe mencionar, por último, el val. "manyó / manya", nombre familiar que se da a los jóvenes de ambos sexos (DCVB).

- ¡Mostroj!, en lugar de "monstruo" (para la reducción vocálica cf. 2.1.4.6.2.1), tiene un valor ligeramente despectivo; y se emplea por lo general en tono de enfado:

"¡calla, mostroj!, que no sabes lo que dices".

"¡mostroj!, ¿por qué has apagao la luz?".

(33)- cf. Francisco YNDURÁIN, "El tratamiento maño, maña", AFA, IV, 1952, pp. 201-205.

(34)- cf. por ejemplo J.A. FRAGO GRACIA, "Una perspectiva histórica sobre la relación entre el léxico navarro-aragonés y el de área occitana", RLiR, XLI, 1977, pp. 302-338; y concretamente pág. 331.

- ¡Uña!: sirve para indicarle a alguien que se vaya; asimismo Nebot (pág. 534) y Torreblanca-Villena (pág. 280).

3.1.8.2- Voces dirigidas a animales: se trata por lo general de creaciones expresivas u onomatopéyicas:

- ¡Aisia!: para hacer retroceder a las caballerías; de ahí surge el derivado verbal aisiar ("hacer recular a dichos animales"); probablemente ambas formas se encuentran en relación con las valencianas "aixa! / aixar" ("íd." - DCVB). "arios testimonios como los que yo registro nos brindan Llatas-Villar (¡aisia!, aisiar), Blasco/Requena-Utiel (¡aisia!), Torreblanca-Villena (pág. 241 - ¡aisia!, aisiar) y Andolz, que incluye también "aisía" (sic) y "aisiar" como propios de Sarrión, localidad situada en la provincia de Teruel.

Por otra parte, me sorprende un tanto el sentido que adjudica García de Diego (35) a la variante "sía": según este autor, voz utilizada "en Valencia para que anden las caballerías".

- ¡Alza! - Voz empleada para que una caballería levante la pata; asimismo Andolz en su diccionario aragonés; más vago es el sentido que asigna Guillén-Orihuela a "arsa/alsa" ("interjección para instar a las bestias"); cf. por último la forma "alça!", utilizada con carácter imperativo ("¡anda!") en la variedad catalana de Mallorca y Menorca (DCVB).

- ¡Coche! es lo que se pronuncia para llamar al cerdo: el DRAE registra dicha palabra y la variante "¡cochi!", ambas imitativas del ruido que produce ese animal (cf. DCECH, s.v. cochino); algunos dicen también con tal valor ¡nico! (reducción de "gorrinico") o ¡rino! (reducción de "gorrino"); ambos en 2.3.2.1.

- ¡Cho!: sirve como llamada para el perro y se habrá extraído de "(chu)cho", con pérdida de la primera sílaba; para otras referencias y algunas localizaciones cf. 2.3.2.1.

- ¡Fuch! se utiliza tanto para espantar animales como para quitarse de encima a alguien; sobre su fonética y posible origen véase 2.2.1.1.1.1 / 2.2.1.3.4.1.

(35)- cf. V. GARCÍA DE DIEGO, "Voces a los animales", RDTP, XVIII, 1962, pp. 289-338; y concretamente pág. 326.

- ¡Güesque!: sirve para arrear a las caballerías; asimismo Llatas-Villar y Nebot (pág. 530) en las inmediaciones de nuestra comarca; en otras partes se utilizan voces similares, pero con funciones ligeramente distintas: dada la abundancia de variantes fonéticas usadas en territorio peninsular me limitaré a citar sólo: el mapa 722 (VOZ PARA QUE LA CABALLERÍA VAYA A LA ¡UIERDA) del ALEANR, que da gweška en puntos del ámbito castellano-aragonés, y la relación de "voces para que las caballerías tuerzan", presentada por García de Diego en una de sus recopilaciones léxicas (36): cf. "güesque", "uésique", "huechiqué", "ueisque", "huesque",...; téngase en cuenta, por último, el cat. "oixca / oixque" (DCVB), que se utiliza también para hacer que dichos animales vayan a la izquierda.

- Son varias las voces que se emplean para llamar al gato: micho / miso / misino / misco / mis-mis,...; todas, pertenecientes a la misma familia hipocorística (cf. DCECH, s.v. maular). El DRAE incluye "micho" como nombre del gato y "miso" como voz para llamarlo; con uno y otro valor se encuentra bastante extendida dialectalmente la forma "misino": el ALEANR (mapa 696 - MODO DE LLAMAR AL GATO) da cuenta de ella en muchos puntos de la región aragonesa; cf. además los testimonios de Nebot-1981 (pág. 65), Guillén-Orihuela, Torreblanca-Villena (pág. 242), García Soriano, Goicoechea e Iribarren. Cabe mencionar asimismo el "mixino" valenciano (DCVB).

- Para llamar las ovejas emiten los pastores un sonido vibrante, agudo y prolongado, que acoge a veces algún soporte vocálico e incluso una consonante de carácter africado uclusivo (š/k): algo así como ¡rrrrr! / ¡rrrrch! / ¡rrrrk!, ¡riquia! / ¡richa! (37): existe gran variedad al respecto, tal como se observa en el mapa 615 (MODO DE LLAMAR A LA OVEJA) del ALEANR; concretamente "¡riquia!" es registrado por Llatas-Villar, en la comarca de Los Serranos, y por Andolz en Alcalá de la Selva, pueblo turolense bastante próximo a nuestra zona de estudio.

- ¡Sape!: al igual que el castellano "zapé" (DRAE) es voz de creación

(36)- cf. para más detalles V. GARCÍA DE DIEGO, "Voces a los animales", RDTP, XVIII, 1962, pp. 289-338; y en concreto pp. 337-8.

(37)- A este tipo de llamada se refiere también V. GARCÍA DE DIEGO, op. cit., pág. 314.

expresiva utilizada para ahuyentar al gato (cf. DCECH, s.v. ¡zape!) (38). La variante con s- inicial es recogida por Nebot-1981 (pág. 66); cf. por otra parte, el valenciano "sap!" (DCVB).

- ¡Tuso!: voz con la que se espanta al perro; según el DRAE es el nombre familiar de ese animal así como la palabra que sirve para llamarlo o espantarlo; dicha forma parece extraída de "tus" ("voz para llamar a los perros" - DRAE / DCECH).

3.1.8.3- Expresiones malsonantes; deformaciones eufemísticas; otros casos.

- ¡Collíns!, deformado sobre el cat. y val. "¡collons!" (DCVB - lat. CULEONE); asimismo Llatas-Villar y Nebot (pág. 532).

- ¡Copón!: el DRAE incluye esta palabra como la "copa grande de metal en la que se guarda el Santísimo Sacramento, pero no hace referencia a un uso interjetivo, que sólo encuentro mencionado en la obra de Manrique-Soria.

El femenino ¡copona! es variación eufemística sobre la forma anterior (cf. 3.1.1.7).

- ¡Demontre!, bastante habitual en nuestra zona, es eufemismo con respecto a "¡demonio!" (DCECh); lo recogen no sólo el DRAE sino también algunas obras dialectales: cf. Pardo, Llatas-Villar, Nebot (pág. 531) y Torres Fornés-Titaguas (pág. 188).

- ¡Equilicúa! ("eso es, ciertamente, exactamente") se utiliza a modo de interjección y con doble acento. Según Salvador/Cúllar-Baza (RFE-XLII, pág. 65) se habrá tomado del italiano "éccolo qua". En cualquier caso dicha expresión se utiliza en muchas hablas vulgares del ámbito castellano: cf. Pardo, Andolz, Nebot (pág. 525), Llatas-Villar, Blasco/ Requena-Utiel, Iribarren, Manrique-Soria y García Soriano.

- ¡Hospe! indica extrañeza; cf. en cambio los testimonios de Llatas-Villar (¡hospe!, ¡hopo!, ¡jopo!) y Andolz (¡ospe!: "jopo con que se ahuyenta tanto a personas como animales").

- ¡Odó! sirve para manifestar sentimientos muy diversos (sorpresa, alegría, enfado,...) y pudiera estar relacionado con el castellano "joder", antiguamente "hóde" (< FUTUERE); me induce a creerlo así el haber oído la variante ¡jodó! en Puebla de Arenoso (prov. de Cas-

(38)- cf. algunas referencias a este asunto en V. GARCÍA DE DIEGO, Op. cit., pág. 323.

tel.), localidad de la que soy originario. "¡Odó:" aparece en las obras de Calero-Cuenca, Blasco/Requena-Utiel (quien escribe ¡hodó!), Serna e Iribarren.

- ¡Recristina!: Deformación eufemística sobre el nombre de Cristo. cf. para otras referencias 3.1.1.7.

- ¡San Dios!: expresión que denota extrañeza, enfado.

3.1.8.4- Locuciones interjetivas o exclamativas; casos similares.

- ¡Al higo!: se dice para incitar a una actividad determinada:

"Venga, que hay que pelar las patatas, ¡al higo!".

- ¡Ande a parar!: Sirve para mostrar incredulidad ante lo que propone otra persona cuando se cree que esta exagera:

"Dice que han cazao 20 jabalines; ¡Ande va a parar!".

Asimismo Calero-Cuenca (pag. 56).

- ¡Como aquel!: "Da igual".

"¿Que no quieres venir?, ¡como aquel!".

Se utilizan varias expresiones encabezadas por mecagüen..., lexicalización de "me cago en", al igual que en castellano común:

- ¡Me cagüenla!; asimismo Calero-Cuenca (pág. 57).

- ¡Me cagüendiole!, ¡me cagüendiez!: en ambos casos el último constituyente es deformación eufemística de la palabra "Dios". La segunda exclamación es recogida también por Nebot (pág. 532).

- ¡Me cagüen Crista!, con feminización del último elemento (Cristo), lo cual sirve para disminuir el tono irreverente de la expresión; véanse otros comentarios al respecto en 3.1.1.7.

- ¡No se lleva nada!: manifiesta notable diferencia entre dos hechos que se comparan:

"Tu casa es más pequeña que la mía. ¡Bueno!, ¡no se lleva nada!".

- ¡Que me sió!: "Qué se yo"; véanse mis consideraciones sobre esta expresión y su fonética en 2.3.4.1.

- ¡Reina soberana!: denota especialmente asombro, admiración, aunque no es ajena a otros sentimientos:

"¡Reina soberana!, ¡qué maja es esta muchacha!".

- ¡A qué santo!: esta locución corresponde a la castellana "a santo de qué" (DRAE: "Con qué motivo, a fin de qué, con qué pretexto"). Testimonio idéntico al mío presenta Torres Fornés-Segorbe (vág. 204); quizá haya influencia del cat.-val. 'a quin sant?' en zonas próximas a la frontera lingüística (DCVB, s.v. sant).

3.2- SINTAXIS

3.2.1- SINTAGMA VERBAL

3.2.1.1- Aspectos relacionados con el carácter intransitivo / reflexivo / transitivo de algunos verbos:

3.2.1.1.1- Ciertos verbos que habitualmente son transitivos modifican o precisan su significado al usarse como intransitivos; tal sucede en los próximos casos:

- Atar: "Cuajarse, el "ajaceite" (4.9.10), la sargre,..."; "formarse las nubes".

- Cargar: se dice del sol cuando calienta mucho. También se aplica al trillo cuando se le amontona la parva si está húmeda (cf. 4.1.7.4).

- "El sol carga en los días de Agosto":

- "Se adelanta poco a trabajar cuando el trillo carga".

- Echarles a los gorrinos / a las ovejas / a la gallinas y en general a los animales domésticos; queda habitualmente sin explicitar lo que se les echa: la comida, el torraje,...

- Encerrar: entre pastores se utiliza sin complemento directo haciendo referencia al ganado:

- "En cuanto se haga de noche encerraremos".

- Enganchar: "Empezar el trabajo a una hora concreta" (cf. un poco más adelante en este mismo punto: soltar). Asimismo Alba-Ludiente y Andolz.

- Mover se emplea no sólo con el sentido "echar a andar, irse", que el DRAE incluye como "desusado" en castellano y registran actualmente algunas obras dialectales (Calero, Goicoechea, Iribarren); también vale en ocasiones lo que "comenzar", aplicado al tiempo y al espacio:

- "Mueve una tormenta".

- "Ese camino mueve desde aquí".

Téngase en cuenta, por otra parte, el valenciano "moure" ("irse, echar a andar" - DCVB).

- Repretar es derivado de pretar (cast. apretar / reapretar -DRAE- para la pérdida de a- cf. 3.3.2.4.2: como intransitivo significa

"ahorrar, economizar, privarse de gastos"; este mismo valor lo recogen Pardo, Andolz (ambos, repretar), Llatas-Villar (en su apéndice final), Nebot (pág. 513) y Torreblanca-Villena (pág. 294); los tres últimos autores dan la variante "arrepretar", con prótesis de a-.

- Soltar (de trabajar): "Acabar el trabajo" (cf. unas líneas más arriba: enganchar).

3.2.1.1.2- Algunos usos reflexivos de interés:

- Arrearse: "irse deprisa hacia alguna parte"; en castellano "arrear", verbo constituido a partir de la interjección "¡arre!" (cf. DCECH) y que el DRAE recoge con la acepción "ir, caminar deprisa".

"Venga, chacho, arréate pa casa, que ya es tarde".

- Atarse: "Llevarse bien dos personas"; en el diccionario aragonés de Andolz figura "atar" ("hermanar, congeniar, convivir pacíficamente") como propio de Ejea, localidad zaragozana.

- Desayunarse es bastante común por "desayunar"; el DRAE recoge ambos usos.

- Joparse: "irse, escaparse, huir" (y menos común, jopar, con valor intransitivo): es alteración de "hoparse", que a su vez deriva de "hopo" ("copete o mechón de pelo"), por asociación de ideas con el rabo de la zorra u otros animales al huir (véase para otras consideraciones etimológicas el DCECH s.v. hopo).

El DRAE incluye con aquel sentido "hoparse" y "joparse"; y esta última variante es recogida además por diversas obras dialectales:

- En las inmediaciones de nuestra comarca: Calero-Cuenca, Alba-Ludiente, Nebot-1981 (pág. 72) y Torrés Fornés-Segorbe (pág. 264); por su parte, Barberá-Vall de Almonacid registra un "copar" (sic) que no parece errata, pues se halla por orden alfabético.

- En otras zonas orientales: Borao, Pardo, Andolz, Sierra-Cinco Villas, Manrique/Duero-Ebro, Magaña-Rioja, Goicoechea e Iribarren (este último da "jopar", como intransitivo).

- Lloverse (el tejado): "Calarse con la lluvia esa parte de la casa"; dicha construcción, registrada por el DRAE, se utilizaba ya en la lengua antigua y pervive hoy en distintos lugares del ámbito castellano (cf. DCECH).

3.2.1.1.3- Algunos verbos transitivos cuyo sentido o capacidad de designación son muy amplios:

- Acotolar: "Aniquilar, acabar con alguna cosa (a)"; "aprovisionar, recoger, almacenar" (b); hay quien pronuncia acatolar (con presumible asimilación de la a- inicial).

(a) "Ya han podido acotolar la quema / aquellas ratas":

(b) "Este po(r) ande va to lo acotola".

Según el DCECH (s.v. acotar) dicha forma, que da como aragonesa, ha sido tomada del catalán "acotolar" (con variante en el valenciano "acotonar" - DCVB), que a su vez deriva probablemente de "acotar".

En cualquier caso, el DRAE registra "acotolar" como voz propia de Aragón y con el sentido de "aniquilar, acabar con alguna cosa" (el mismo que registran los diccionarios de Peralta, Borao y Pardo; también el mismo que en catalán y valenciano).

Y además aquel verbo es recogido (con valores diversos):

- En la zona castellano-aragonesa del interior valenciano: Alba-Ludiente ("agotar") y Torres Fornés-Segorbe (pág. 252 - "aniquilar").

- En otras zonas orientales: Andolz (en el altoaragonés de Echo: "coger más de lo que se puede"; "esconder, arrinconar"), Goicoechea ("aprovisionar en demasía") e Iribarren (con acepciones diversas; entre ellas, varias de las citadas).

- Aviar (también como intransitivo) se usa con sentido muy amplio: "alistar, aprestar, componer, despachar..." (así en el DRAE). Para otras consideraciones y varios ejemplos véase 4.17.

- Echar a veces se asemeja en su amplitud semántica a "hacer" y por ende lo reemplaza:

"He echao tres viajes, tres jornales,...".

- Endongar: "arreglar"; no lo he oído más que en la expresión o contexto siguiente: cuando alguien ha cometido alguna falta reprobable se le suele decir:

"A ese / a --- ya lo endongaré(mos) (yo / nosotros)"; o en situaciones parecidas.

Se tratará de la misma palabra que recogen junto a nuestra comarca y con la indicación "arreglar, corregir o amonestar" Llatas-Villar

y Andolz (este, en la localidad turolense de Sarrión); y dicha forma presenta significativa afinidad (y quizá continuidad de área léxica) con el "alenciano "endongar" ("arreglar"- DCVB), que según Corominas (DRCat) parece solución de compromiso entre "endorgar" y "enengar" (< andegar).

- Enjaretar: su vaguedad semántica es notable; me consta no tanto con su sentido más etimológico ("hacer pasar por una jareta un cordón, cinta o cuerda" - DRAE; der. de jareta ár. vg. šarita - DCECH, s.v. jareta) como con otras acepciones secundarias, que también incluye la Academia: "hacer o decir algo sin intermisión y atropelladamente o de mala manera"; "hacer deprisa ciertas cosas"; "endilgar, encajar, intercalar o incluir algo molesto o inoportuno". Estos mismos valores u otros muy afines son registrados por algunas obras dialectales: cf. Borao, Pardo, Andolz, Torreblanca-Villena (pág. 307), Guillén-Orihuela, García Soriano, Goicoechea, Iribarren y Lamano.

- Llevar es muy frecuente con el sentido de "tener, obtener": llevar ganancia, leña, susto,...

- Sacar es verbo muy socorrido, con el valor de "averiguar una cosa", "sacarla en claro".

"Aún no he sacao con quién festea tu muchacha".

3.2.1.1.4- Señalaré en último término tres casos de transitividad verbal que resultan peculiares por diversas razones:

- Clujir (para su -l- cf. 2.2.3.4.4, donde además cito varias localizaciones); en cast. "crujir". Ocasionalmente puede oírse con valor transitivo:

"Te pego una paliza que te clujo".

- Gustar ("probar, catar"): "gusta esta torta".

Dicho uso es antiguo en castellano y el más acorde con la etimología latina GŪSTARE (cf. DCECH, s.v. gusto).

- Pacer un animal, por ejemplo, una oveja: "darle pasto al ganado, apacentar". Curiosamente la acepción propiamente latina era la transitiva (PASCERE, "apacentar" - cf. DCECH, s.v. pacer).

3.2.1.2- Verbos con el incremento la/las lexicalizado (algunos de ellos, inmersos a su vez en estructuras oracionales más amplias).

- ¿Ande las echas?: Expresión muy común con la que se pregunta a alguien hacia dónde se encamina.

- Casca(r)la: "Dormir"; "Me voy a casca(r)la". El DRAE incluye "morir" entre las acepciones de cascar, como uso figurado y familiar.

- Echársela con cualquiera a algo: "Competir en alguna actividad con otra persona":

"Me la echo contigo a comer". (a ver quién come más).

- Llevarla buena: se dice de alguien cuando es improbable que un proyecto llegue a su término como se había previsto.

"¿Y quieres acabar la casa antes del verano? - La llevas tú buena".

- Plegarlas: "Dormirse"; "Este ya las plega".

De hecho el verbo "plegar", sin incremento pronominal también puede utilizarse con ese sentido (cf. 2.2.2.1.1).

3.2.1.3- Verbos que dan pie a perífrasis verbales. Régimen preposicional.

- Allegar a; se prefiere la variante con a- en esta situación contextual. Para otros comentarios cf. 3.3.2.4.1.

- Decir de + referencias a la meteorología: aporta una idea incoativa:

"Dice de llover / de hacer frío" ("se pone a...").

- Estar por + referencias meteorológicas: sugiere la persistencia en diversos estados del tiempo:

" Toda la semana está por llover".

- (No) querer + referencias meteorológicas: indica justamente lo contrario que la perífrasis anterior: es decir, tardanza en llegar determinada situación de lluvia, sol, frío...:

"Nada, que no quiere llover".

A propósito de las tres perífrasis que acabo de mencionar véanse mis comentarios sobre la "personificación del tiempo" en 4.11.6.

- Estar por algo: "Prestar atención".

"¿Estás por lo que te digo o por la televisión?".

- Engancharse a: "Comenzar a":

"Se engancha a llover".

- Esclafar a llorar es una expresión lexicalizada que significa "prorrumpir en llanto"; asimismo Llatas-Villar, sobre el verbo esclafar en su significado pleno ("quebrar una cosa, aplastarla" cf. 3.3.2.1.3).

- Pensar de + infinitivo: denota intención; quizá se deba a la influencia de la perífrasis catalana-valenciana correspondiente "pensar de" ("fd." - DCVB); testimonios similares al nuestro figuran en las obras de Blasco/Requena-Utiel y García-Cartagena (pág. 120).

- Ser por + infinitivo: "Hacer algo de propia voluntad o iniciativa":

"No has sido por venir y darme un beso", podría decirle una madre a su hijo.

- Soler + infinitivo: alcanza un uso considerable en alusiones a un pasado bastante remoto.

"Cuando yo era un muchacho solía nevar más / solíamos jugar a pelota / ...".

- Tener de + infinitivo, por "tener que", expresa la obligación; asimismo Nebot (pág. 504) y Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 112).

3.2.1.4- Locuciones verbales.

A continuación expongo una serie de locuciones constituidas por un verbo, generalmente de sentido muy vago (cf. dar, ser, estar, hacer, llevar, echar,...), y su complemento o complementos. En muchos casos me permito alterar el orden estricto del sintagma verbal dando prioridad a la palabra que considero de mayor interés:

- Agonía (dar ---): "Causar irritación, exasperación, impaciencia".

"Da agonía tratar con esa persona".

Llatas-Villar recoge dicha expresión y la define como "dar repugnancia".

- A la carrera (ir ---): "Estar a punto de acabarse alguna cosa"; es probable la influencia de la expresión catalana "a la carrera" (de prisa, sin desviaciones ni estorbos" - DCVB), que habría adquirido en nuestra zona el sentido de "acabar" de forma similar a como sucede con la siguiente locución:

- Ascape (ir ---): "Llegar rápidamente al término de algo" ← a

partir del sentido que tiene ascape ("deprisa" - cf. 2.1.4.6.2.1).

- "¿Queda mucho vino en la botella?".

- "No, ya va ascape".

- Aleluyas (venir con ---): "venir con cuentos, excusas".

- Aprecio (hacer ---): "Hacer caso".

- Bondá (hacer ---): "Portarse bien, detenerse en un sitio sin causar problemas"; Llatas-Villar recoge con el mismo sentido "haser bondá"; para la pérdida de la consonante final cf. 2.2.1.3.2.

- Conocimiento (tener ---): "Meterse uno donde no le llaman, en negocios ajenos"; el DRAE incluye con este mismo sentido "meter uno su cucharada" (s.v. cucharada).

- Darse una idea: "Hacerse una idea".

- Duelo (hacer ---): "Dar lástima, pena, tener remordimiento por algo".

- "Me hace duelo ese pobre muchacho".

- "Me hace duelo tirar la comida que ha sobrao".

Dicha expresión es recogida en diversas obras relacionadas con el ámbito aragonés: cf. Borao, Pardo, Andolz y Díaz-Torrelapaja.

- En cuentos (verse ---): "Tener muchas dificultades para realizar una cosa.

"Me he visto en cuentos para abrir la puerta".

- Escarte (dar ---): "Dar explicación sobre alguna cosa"; Alcalá Venceslada, en su vocabulario andaluz, incluye la palabra "escarte" con el significado de "disculpa, contestación"; quizá tenga algo que ver con nuestro testimonio.

- Fácil (ser ---): "Ser probable"; "Es fácil que llueva".

Será calco de la estructura catalana y valenciana "ésser fàcil" ("fd." - DCVB).

- Folla (tener mala ---): "Tener poca gracia, mala pata"; para el origen y evolución semántica de "folla" cf. DCECH (s.v. hollar).

Asimismo Sierra-Cinco Villas, García Soriano, Zamora-Albacete (pág. 247, quien habla además de "tener buena folla") y Goicoechea; Guillén-Orihuela (pág. 326), por su parte, menciona "tener mala follá".

- Gozo (dar ---): "Apetecer".

"Me daba gozo ir a la fiesta".

Similar construcción atestiguan Nebot-1980 (pág. 211 - hacer gozo la comida) y Ríos-Sot de Ferrer (goso / haser ---) en otras comarcas valencianas de habla castellano-aragonesa.

- Hacer cabida: "Hacer sitio".

- Hacer cuerda con alguien: "Llevarse bien con alguien" (cf. 4.4.8).

- Humadera (estar de / ponerse de mala ---): "Estar de mal humor"; cf. a este propósito la siguiente frase, registrada por el DRAE: "subírsele a uno el humo a las narices"; y para el uso en nuestra comarca de humadera, por "humareda" cf. 4.9.6.

Otros testimonios similares corresponden a Calero-Cuenca (ahumarse - "enfadarse") y Alcalá Venceslada (ahumársele el pescado a uno - "fd.").

- Igual tiene / tener igual: "Igual da" ("dar igual").

- Ir buena la cosa: "Ir adelantada una actividad, próxima a terminarse"; dicho uso es señalado asimismo por Iribarren (Navarra).

- Marcha (llevar una ---): "Tener un propósito concreto, una ocupación":

"Cada uno lleva su marcha".

- Misterio (tener su ---): "Tener complejidad alguna cosa".

"Esta televisión tiene su misterio; no sé cómo funciona".

- Mistos (hacer ---): "Hacer añicos"; en relación con el cast. "misto /mixto" ("cerilla" - DRAE).

- Papel (hacer buen ---): "Ser de utilidad".

"Esta mesa me hace buen papel".

El DRAE recoge tal expresión (s.v. papel), pero no con el sentido que he mencionado.

- Parar cuenta: "Poner atención"; asimismo Andolz y Mott-Gistaín, obras relacionadas con el espacio lingüístico aragonés; por otra parte, c.f. el cat. "parar compte" ("fd." - DCVB).

- Parar quieto: "Estar o permanecer quieto"; expresión redundante que figura además en los vocabularios de Goicoechea (Rioja) e Iribarren (Navarra).

"¿Es que no puedes parar quieto?".

- Pararse malo: "Ponerse enfermo"; cf. Iribarren (Navarra): pararse mal ("sentirse mal, sentirse enfermo"):

"Con tanto trabajo tengo miedo (de) pararme malo".

- Pegar vuelo: "Levantar el vuelo".

- Pena (dar ---): "Molestar"; "Parece que da pena ese ruido".

Recogen dicha expresión en las inmediaciones de nuestra comarca Llatas-Villar, Ríos-Sot de Ferrer y Blasco/Requena-Utiel.

- Pena (pasar ---): "Sufrir, pasar angustia moral a causa de alguien"; quizá haya influido en nuestra zona el catalán y valenciano "passar pena" ("fd." - DCVB).

- Pierde (no tener ---): "Ser fácil de encontrar una cosa, ateniéndose a las instrucciones debidas"; sobre el carácter postverbal del sustantivo "pierde" y algunas localizaciones al respecto cf. 3.1.6.5.3.

- Precisa (tener --- en): "Estar requerido por un asunto muy inmediato en alguna parte; tener cosas que hacer".

- Preciso (ser ---): "Ser normal, lógico, de esperar". No lo hallo en ninguna otra obra con este sentido:

"Con lo que corren ahora los coches es preciso que hayan a(c)cidentes".

- Rasgo (tener ---): "Actuar o hablar con energía y gracia"; asimismo Llatas-Villar en su apéndice final.

- Razón (mandar ---): "Transmitir un recado a alguien"; Andolz registra la palabra "razon" con el sentido de "recado" en Teruel capital; cf. por otra parte el testimonio de Serna en La Mancha: llevar una razón.

- Saber bueno / malo: "Saber bien / mal".

"Le sabe malo / no le sabe bueno que le tuteen".

Recogen también esta construcción Nebot (pág. 525), Torres Fornés-Segorbe (pág. 264) y Díaz-Torrelapaja.

- Sobrealto (estar de ---): "Estar al acecho"; por ejemplo en la caza.

- Tientos (saber los ---): "Conocer un camino aun a falta de luz, sin poder verlo".

- Traslao (dar / sacar --- a alguna cosa): "Hallarle solución a algo y llegar a entenderlo"; me decía una persona semianalfabeta: "Después de leer esta carta tres o cuatro veces ya le voy dando traslao".

Téngase en cuenta la referencia de Llatas-Villar (trasláu / no poder sacar ---) junto a nuestra comarca y la de Escrig en su diccionario valenciano: "traslát (nos' pot traure) de res", cf. asimismo en altoaragonés "treslá, no'n saco treslá" (Mott-Gistaín).

3.2.2- Preposiciones; locuciones prepositivas.

3.2.2.1- Preposiciones.

- La preposición de se elide ante un complemento de nombre, tal como sucede en muchas otras hablas vulgares; entre ellas las del ámbito aragonés (cf. Alvar-1953, pág. 301).

"Esta es la casa (de) mi tío".

- En las referencias de tipo partitivo, si el nombre es femenino, desaparece el índice preposicional y además el género de poco se acomoda al de la palabra inmediata:

"Una poca (de) masa"; "una poca (de) leche".

Algo así señala Nebot (pág. 471) no muy lejos del Rincón; otros autores hacen referencia a un posible resto de genitivo partitivo en construcciones similares: por ejemplo, Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 70 - unas pocas de gachas; unos pocos de ajos) y Zamora-Mérida (pág. 44 - unos pocos de periódicos).

- Diquia ("hasta") ha resultado de la combinación "de aquí a" contraída (DCECH, s.v. aquí); y el cruce con la forma castellana "hasta" propicia algunas variantes como dista / dasta.

Los testimonios peninsulares de "diquia" o alternativas fonéticas similares son muy numerosos, por lo que me limitaré a citar los puntos de referencia más próximos a nuestra comarca: cf. Calero-Cuenca (pág. 56 - diquia / disquia / distia), Llatas-Villar (dica / diquia), Alba-Ludiente (dica), Nebot (pág. 527 - dica), Monzó-Mijares (dica), Torres Fornés-Segorbe (pág. 260 -dica), Torreblanca-Villena (pág. 306: dica / disca) y Guillén-Orihuela (pág. 67: dista / ista / disca).

Todavía quisiera apuntar otro uso de nuestro diquia, que a menudo se emplea como introductor de oraciones enunciativas, con un valor similar al del cast. "pues":

- "Diquia el jueves nos veremos".

- "Diquia que te vaya bien".

-Dende (< de + ende - lat. ĪNDE - DCECH), por "desde"; tal como indica el DRAE aquella preposición es "de uso antiguo y hoy vulgar"; en las inmediaciones del Rincón la atestiguan Calero-Cuenca, Alba-Ludiente, Nebot (pág. 527), Monzó-Mijares, Blasco/Requena-Utiel y Torreblanca-Villena (pág. 168).

- Hancia por "hacia"; para la epéntesis de -n- implosiva y otros testimonios peninsulares de este mismo hecho cf. 2.2.3.2.1.

- Mientras procede al igual que el castellano "mientras" de la forma primitiva "domientras" (< lat. DŪM ĪNTERĪM); para los detalles cf. DCECH (s.v. mientras).

El DRAE incluye "mientras" con la indicación de "antiguo"; asimismo interesan las siguientes referencias dialectales: Llatas-Villar, (mientras / mentres), Monzó-Mijares (mentres), Torres Fornés-Titaguas (pág. 178 -mientras), Badía-1948 (mentres), Andolz (mientras / mentres), García Soriano (mentres), Serna (mientras) y Torreblanca-Villena (pág. 309 -mentres / mientras).

- Quitao: "excepto".

"Quitao el lunes ha llovi(d)o toda la semana".

Es significativo el paralelismo con la preposición catalana / valenciana "tret (de)", relacionada morfológicamente con el verbo "treure" ("quitar" - DCVB). Quizá aquella forma (tret) haya cejado sentir su influencia en nuestra zona y en otras próximas a la frontera lingüística: cf. Llatas-Villar (quitáu), Nebot (pág. 518 -quitau), Blasco/Requena-Utiel y Guillén-Orihuela (ambos autores: quitao).

Dos preposiciones combinadas se utilizan en los siguientes casos:

- A por (ir ---): "A buscar alguna cosa"; el DRAE registra "ir por" con este sentido (s.v. ir) en tanto que la combinación "a por" es registrada por diversas obras dialectales: cf. Llatas-Villar, Nebot (pág. 528), Monge-Puebla de Híjar, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 115), Lázaro-Magallón (pág. 15) y Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 71). Por su parte, el ALEANR (mapa 1758 -IBAN POR AGUA) la anota en muchos puntos del dominio aragonés.

- De por ofrece el contrapunto a la estructura anterior: "vengo de por agua" ("de buscar agua"); asimismo Lázaro-Magallón (pág. 15); hay incluso testimonios de una alternativa "trimembre", "de a por"; cf. Nebot (pág. 528), Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 115) y Salvador/Cúllar-Baza (RFE, X^{II}, pág. 71).

3.2.2.2.- Algunas locuciones.

- A arreglo de: "Según".

"A arreglo (de) lo que me pidas, te daré".

El DRAE registra "con arreglo" (s.v. arreglo).

- Arrán de: "A ras de": "Arrán de tierra".

Dicha construcción es característica del catalán (DCVB, s.v. arran / ran) pero también se da en el ámbito lingüístico aragonés (cf. Peralta, Borao, Pardo; todos ellos, s.v. ran; Badía-Bielsa, Andolz y Alba-Ludiente). Para su incierto origen y diversas consideraciones etimológicas cf. el DCECH (s.v. randa).

- En puesto de: "En lugar de"; tiene que ver con la preferencia de algunos hablantes por el sustantivo "puesto" frente a "lugar" (cf. 4.17). Esta locución es atestiguada también por Torres Fornés-Segorbe (pág. 206).

3.2.3- Conjunciones; locuciones conjuntivas.

Recurro de nuevo a esta repartición metodológica aun a sabiendas de lo arbitrario que resulta catalogar algunas entidades de carácter conjuntivo: cf. porque / para que se diferencian más en función de su grafía que por factores estrictamente morfosintáticos.

3.2.3.1- Conjunciones.

- Anque, por "aunque"; para la reducción vocálica y algunas localizaciones cf. 2.1.4.6.2.1.

- Porque se utiliza con valor final en lugar de "para que".

"Le he dao ese pote (de) miel porque se pusi(er)a contenta".

El mismo uso registra Nebot (pág. 528) y aparece además en aragonés antiguo (1).

- Pos, en lugar de "pues" (<lat. PŌST); para su vocalismo y diversas localizaciones cf. 2.1.4.6.1.

(1)- Louis COOPER, El Liber Regum (Estudio lingüístico), Anejo 5 del AFA, Zaragoza, 1960 (pág. 143).

- U, forma disyuntiva que se utiliza por la castellana "o" (< lat. AUT); asimismo Nebot (pág. 529) y Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 155).

3.2.3.2- Locuciones.

- A la que: "Cuando" (2); varias obras dialectales se hacen eco de esta construcción: cf. Calero-Cuenca (pág. 56), Llatas-Villar, Nebot (pág. 518), Torres Fornés-Titaguas (pág. 177), Blasco/Requena-Utiel, Alvar-Cuevas de Cañart (pág. 194) y Andolz.

- Contra más, por "cuanto más...", es vulgarismo bastante extendido: cf. Borao, Pardo, Andolz, Calero-Cuenca, Llatas-Villar, Nebot (pág. 524), Torres Fornés-Segorbe (pág. 258), Blasco/Requena-Utiel, Iribarren, Torreblanca-Villena (pág. 187) y Lamano.

- De que: "Tan pronto como, en cuanto".

"De que te levantes, ves a sacar la paja".

El DRAE recoge "deque" como forma familiar y con el sentido de "luego que" (cf. por otra parte, el DCECH, s.v. de).

- En tal que: "Con tal que".

"En tal que vengas, ya estaré contento".

- Menos que: "A menos que".

"No haré eso, menos que me pagues".

En este caso la locución conjuntiva tiene carácter átono.

- Que no: "Hasta que no".

"Que no termines el trabajo, no te puedes ir".

- Tal cual que: "Enseguida que"; la inmediatez temporal que expresa dicha secuencia está ligada a la idea de cercanía espacial indicada por tal cual ("ahí, muy cerca"); cf. a este respecto el testimonio de Torres Fornés-Titaguas (pág. 178 -tal cual- "al instante").

3.2.4- Aspectos relacionados con la sintaxis oracional; algunas secuencias oracionales muy estereotipadas: expresiones, frases, apostillas,...

3.2.4.1- Oraciones independientes o introductoras de una subordinada:

(2)- cf. a este respecto Leo SPITZER, "Las expresiones a lo que, a la que, etc.,... en España y América", RFH, VI, 1.944, pp. 394-395.

- ¿De qué vas?: pregunta que suele hacer una persona a otra al encontrarse ambas en la calle, y con la que se pretende averiguar el lugar a donde se dirige el interrogado o su ocupación más inmediata:

- "¿De qué vas?".

- "Me voy a regar aquellos tomates".

- De todo toca (d bueno y de malo): con ello se indica el carácter indefinido (ni bueno ni malo) de una situación:

- "¿Cómo se encuentra tu padre?".

- "De todo toca".

- Esto ha sido que aún no...: Se emplea dicha estructura para significar que algún hecho previsto o anunciado con cierta antelación todavía no ha sucedido:

"Hace varios días que dicen por la "tele" que habrá tormentas, y esto ha sido que aún no ha caído ni una gotica.

- No hay nada hacer en lugar de "no hay nada que hacer"; quizá tenga que ver con el sintagma catalán "(no hi ha) res a fer" → nada a hacer, con la preposición asimilada fonéticamente a las dos vocales, anterior y posterior en la cadena.

- Piensa lo que piensa y...: "Toma una determinación y ..." (referido siempre a la tercera persona del singular).

"Estaba allí sentao, y de repente, piensa lo que piensa y se arrea a Ademuz".

- ¿Qué vas a hacer?: Frase que se emplea para señalar con resignación algún acontecimiento desfavorable:

"Se ha muerto la mujer del tío Miguel; ¿Qué vas a hacer?, es ley de vida".

- Ser capaz que...: "Ser posible que..."; el DRAE incluye esta construcción como propia de tierras americanas (s.v. capaz).

"Se está anublado mucho; es capaz que llueva".

Una situación parecida ofrece la variedad catalana de las Baleares: "és capaç que..." ("es posible..." -cf. DCVB, s.v. capaç).

- Se conoce que...: "Parece ser que...".

"Se conoce que han reñi(d)o los dos hermanos y agora no se hablan".

3.2.4.2- Oraciones subordinadas: sólo destacaré dos de ellas:

- En cuanto le vale...: "En cuanto alguien tiene ocasión de hacer lo que pretendía".

"En cuanto le vale se va al pueblo de la novia".

- En lo que cabe: "Dentro de lo que cabe"; oración ponderativa, de uso muy frecuente:

"En lo que cabe no hemos teni(d)o mala cosecha (de) patatas".

3.2.4.3- Apostillas:

- Dice que, situado tras una enunciación previa, sirve para poner ésta en boca de otra persona:

"Han cazao diez jabalines en la sierra, dice que".

- ¿... O qué? se utiliza habitualmente en forma disyuntiva como apostilla a las interrogaciones y con un valor similar al de la negación castellana "¿no?":

- "¿Vienes a casa, o qué?" ("¿no?").

- "¿Hace frío, o qué?" "

Asimismo se hace eco de dicha tendencia Díaz-Tor: lapaja (pág. 301), en tierras zaragozanas.

- Por qué no se intercala en la narración de hechos y da realce al que se cita inmediatamente después de aquella secuencia:

"Estábamos allí sentaos y, por qué no, aparece el tío Cestero".

- ¿Sabes? se dice tras una frase para llamar la atención del interlocutor:

"El día quince son las fiestas, ¿sabes?".

- Un suponer: "Por ejemplo".

"Si llegamos a casa, un suponer, el sábado...".

cf. Guillén-Orihuela: "suponer (un ---)": "ejemplo".

3.2.4.4- Otras estructuras sintácticas con implicación oracional:

- Cabe señalar el uso del infinitivo por otras formas verbales de pasado en construcciones como la que sigue:

"Hemos conoci(d)o años de llover mucho"; y no "...año en que ha llovido mucho".

Parecida propensión al uso del infinitivo atestigua Nebot (pág. 515).

- Se utiliza doblemente la negación en las combinaciones no --- ya no, no --- aún no.

- "Tu padre dijo que volvería, pero no ha vuelto yano".

- "No se ha hecho de noche aún no".

La segunda de ellas es recogida también por Monzó-Mijares (no aún no).

- Por otra parte, los adverbios no y ya suelen anticiparse desde una oración subordinada completiva a la principal introductora:

- No puede que venga.

- No se ve que es mentira.

- Ya parece que va acudiendo el personal.

- Nunca que + verbo es una construcción enfática bastante habitual:

"Lo estábamos esperando y nunca que venía".

- Las oraciones interrogativas suelen ir precedidas por un que introduccion, tal como sucede en catalán (DCVB, s.v. que) y en algunas hablas del ámbito lingüístico aragonés (cf. por ejemplo, Ena Bordonada-Moyuela-I, pág. 109).

- "¿Que te hace mal la pierna?".

- "¿Que cuándo te vas?".

3.3- DERIVACIÓN NOMINAL Y VERBAL; algunos aspectos conexos.

3.3.1- Sufijación.

Señalaré ante todo que en este apartado tienen cabida los casos de sufijación nominal y verbal que por conveniencia metodológica he creído oportuno presentar aquí; muchos otros se encuentran liseminados por las secciones correspondientes al léxico y la fonética, y catalogados en atención a criterios diversos (pertenencia a determinadas esferas semánticas, fenómenos fonéticos, etc.,...).

3.3.1.1- Sufijos nominales (formación de substantivos y adjetivos).

3.3.1.1.1 -ETE, -A (< ÍTTU) (1) era el sufijo diminutivo más generalizado hasta finales del siglo XV en aragonés (2); actualmente se utiliza de manera prioritaria al norte de la región aragonesa y bajo las formas "-ete/-a", "-et", "-é" (3).

3.3.1.1.1.1- Por lo que respecta a nuestra zona -ete/-eta se encuentra lexicalizado en numerosas palabras, que trato más adelante; sirvan como muestras de momento las siguientes:

- Blanqueta. "Cierta tipo de oliva" (cf. 4.2.3.1).

- Cuchareta: "Renacuajo" (cf. 4.7.3)

- Merendeta, por "merienda" (cf. 4.9.13).

- Retorneta: "Parte de la masa utilizada para embutir que sobra al final del "matagorrino" y se aprovecha todavía en distintos usos" (cf. 4.5.5).

- Vaqueta: "Caracol grande, con cáscara blanca" (cf. 4.7.3).

Sólo en contadas ocasiones he podido oír este diminutivo sin la referida lexicalización: así, "un perrete", "una perreta", que aluden respectivamente al perro y la perra; y poco más.

3.3.1.1.1.2- Son, por otra parte, abundantes los apodos referidos a individuos o familias que han acogido la terminación -ete/-eta (y ocasionalmente -eto para el masculino); veámoslos:

(1)- cf. sobre la posible mediación del francés, catalán o provenzal las consideraciones de F. GONZÁLEZ OLLÉ, Los sufijos diminutivos en castellano medieval, Anejo LXXV del RFE, Madrid, 1962, pág. 39.

(2)- Ibidem, pág. 309.

(3)- cf. José María ENGUITA UTRILLA, "Notas sobre los diminutivos en el espacio geográfico aragonés", AFA, XXXIV-XXXV, pp. 229-250; cf. asimismo ALVAR-1953, pp. 274-5.

- Casetos: familia de Castielfabib.
- Francisquetes: familia de Castielfabib.
- Gachetas (los ---): familia de Ademuz.
- Garroncete (el tío ---): corresponde a cierta persona de Ademuz. Interpreto que dicha palabra es alteración del término garrón ("calcañar, parte posterior de la planta del pie" -cf. 4.8.3).
- Gaspareta (la tía ---): natural de Vallanca.
- Minguetas (los ---): familia de Castielfabib; debe de haber relación con el cat. "mingueta", nombre propio de mujer y abreviación de Dominguetta (DCVB).
- Morretes (el tío ---): habitante de Castielfabib; dicha forma se habrá extraído del sustantivo morros ("labios", "hocico del animal" -cf. 4.8.1.1).
- Negrete (el tío ---): persona originaria de Casas Altas.
- Peporretes: familia de Ademuz.
- Romaldeto (el tío ---): nombre de cierta persona que vive en la Puebla de San Miguel; este apodo supone además una reducción vocálica con respecto al originario "Romualdo" (para este asunto cf. 2.1.4.6.2.1).
- Royete (el tío ---): persona de Ademuz; este diminutivo procede de royo, palabra aplicada a personas rubias y pelirrojas (cf. para otros usos y valores antiguos 2.2.2.4.3).

3.3.1.1.2 -ICO, -A (< ICCU) (4) predomina como diminutivo más característico frente a -ete, -a en toda la mitad sur de Aragón (5); además se utiliza con gran vitalidad en otras zonas de la península (6).

3.3.1.1.2.1- Concretamente en el habla de nuestra comarca -ico y su variante reforzada -cico (7) sirven de incremento a sustantivos

(4)- Sobre el origen oscuro de este sufijo ha habido diversas propuestas que se polarizan en torno al ibérico y al germánico -cf. ALVAR-1953, pág. 270.

(5)- José María ENGUITA UTRILLA, Op. cit., pág. 241.

(6)- cf. ALVAR-1953, pág. 270.

(7)- Esta se utiliza según datos de ALVAR-1953 (pág. 270) en el aragonés medio y meridional.

o adjetivos, e incluso ocasionalmente a adverbios: "pequeñico", "casica", montoncico", "grandecico": en estos casos se observa que dicho sufijo tiene "vida propia"; a diferencia de -ete, que suele haber adquirido cierta cohesión con los sustantivos en que aparece y donde se encuentra ya lexicalizado (cf. algo más arriba 3.3.1.1.1). De cualquier modo, -ico también forma parte en ocasiones de palabras que han quedado fijadas en el uso con esta terminación diminutiva: las que cito a continuación son una evidencia de ello:

- Agüelico: "Vilano, apéndice de algunas plantas que se desplaza de un lado a otro llevado por el viento a causa de su ligero peso"; esta denominación parece ser metáfora del anciano que vaga con lentitud sin un rumbo muy determinado (para el cambio -b->-g- cf. 2.2.3.5.1.2).

El DRAE registra esta acepción entre otras muchas para "abuelo", y la da como propia de Álava. No obstante hay testimonios dialectales similares en otras partes de la península: cf. Nebot (pág. 212 - agüelo, güelo), Goicoechea (abuelo), Torreblanca-Villena (pág. 223 -abuelico).

- Al anohecico: "Al anochece": ofrece la peculiaridad de constituir una locución adverbial "diminutivizada" (cf. 3.1.7.3); otro tanto sucede para el caso siguiente.

- Al atardecico: "Al atardece". El DRAE recoge "tardecica, -ca como "caída de la tarde, cerca del anochece".

- Amanoso: "manejable, cómodo"; cf. para su constitución y algunas localizaciones 3.3.1.1.10; goza de vitalidad parecida a la de su derivado -ano ("íd."), que presenta incluso una variante mucho más esporádica: am...oso.

- Aspacio / aspacico ("despacio"); la a- inicial parece contracción vocálica de a-espacio. La forma diminutiva de este adverbio es atestiguada en zonas próximas a la nuestra y en otras del oriente peninsular (cf. para los detalles 2.1.4.6.2.2).

- Carica (judía ---): Variedad de judía que en castellano se denomina "judía de careta" (cf. DRAE, s.v. judía); asimismo Borao, Pardo, Andolz, Llatas-Villar y García Soriano. Por su parte, Torreblanca-Villena (pág. 222) registra una "bajoca carica".

- Conejos / conejicos a esconder: nombre que se da al juego del escondite (es más común la variante diminutiva).

El ALEANR (mapa 1185 -ESCONDITE) registra *konaxikos-εσκονδέρ* en la localidad turolense de Kanzanera, a pocos kilómetros del Rincón; cf. por otra parte el testimonio de Iribarren (Navarra -conejicos a esconder) así como la forma catalana "conillets", nombre de aquel juego, al comienzo del cual uno de los participantes dice "conillets a amagar" (cf. DCVB s.v. conillet).

- Chiquico: "pequeño"; es un adjetivo extraído de "chico", voz de creación expresiva (DCECH); lo atestigua también Nebot (pág. 475) en las comarcas del Alto Mijares y Alto Palancia (prov. de Castellón). Existe en nuestra zona de estudio una forma muy similar, chicutr, que trato más adelante (3.3.1.1.25).

- Chorríca (de la miel): "Parte del panal donde se ha acumulado mayor cantidad de miel" (cf. 4.4.1.3); así se le llama sin duda porque "chorrea" miel: será derivado de la onomatopeya CHORR-, muy prolífica en castellano (DCECH).

- Guitarrico / guitarro: "Guitarra pequeña"; la variante con -ico es mucho más viva; para su género gramatical masculino y algunas localizaciones cf. 3.1.1.1.

- Hierricos: "Triángulo de hierro que golpeado por una varilla del mismo metal sirve para acompañar la música". Asimismo Llatas-Villar en su apéndice final. Otras formas similares son recogidas por Coll, Pardo (ambos, hierretes), Andolz (ierretes -sic), García-Cartagena (pág. 93), Muñoz/Vélez-Rubio (ambos, hierros), Manrique-Soria e Iribarren (ambos, hierriillos); cf. además el cat. "ferret".

- Mascarica ciega: "Juego de muchachos en que vendan los ojos a uno de ellos hasta que coge a otro, o le conoce cuando le toca, y entonces éste es el vendado"; el DRAE incluye "gallina ciega" con esta descripción.

- Morico, -a: se suele llamar así a los animales de color negro muy oscuro y sobre todo a las reses (cf. 4.3.1.3.1).

- Palomica es el nombre que se da a la mariposa pequeña y nocturna; el DRAE incluye "palomilla" con dos acepciones: "mariposa nocturna que habita en los graneros" y "cualquier mariposa muy pequeña".

Otras formas derivadas del lat. PALŪMBA (DCECH, s.v. paloma) y referidas genéricamente a la mariposa se utilizan en el oriente peninsular: "paloma" en Llatas-Villar, Nebot (pág. 477), Alba-Ludiente, Blasco/Requena-Utiel, Guillén-Orihuela, García Soriano,...asimismo

en catalán occidental y valenciano "paloma / palometa" (DCVB); esta última variante diminutiva es recogida también junto a la frontera lingüística del dominio catalán por Coll, Bosch-Fonz, Quintana-Mezquín, Aleza-Tous y García Soriano.

- Perico: he recogido esta palabra únicamente en la localidad de Vallanca, donde designa el arado que se utiliza para labrar con una sola caballería (en otros puntos del Rincón: vernete, forcal, etc,... cf. 4.1.1.4). Formalmente es diminutivo del nombre propio de persona Pedro (cf. DCECH).

- Pilaricas (judías ---): "Judías pintas" (se dice sobre todo en plural); esta forma y variantes como "judías de la Virgen / del Pilar" se encuentran esparcidas por todo el dominio aragonés: así lo revela el mapa 303 (JUDÍAS PINTAS) del ALEANR. Ténganse en cuenta además los testimonios de Andolz, Sierra-Cinco Villas (pilaricas) y Gargallo-Tarazona (pág. 487 -judía de la pilarica / de la Virgen).

- Son diversas las denominaciones que recibe la mariquita en nuestra comarca: ramonica / palomica (de) Nuestro Señor / gallinica de la Virgen: sobre ellas vuelvo más adelante (4.7.1).

3.3.1.1.2.2- Unos cuantos apodos referidos a individuos en particular o a familias presentan la terminación -ico; se trata de los siguientes:

- Majico (el ---): en la Puebla de San Miguel.

- Marticas (las ---): varias hermanas de Casas Bajas.

- Mollicas (el tío ---): persona de Casas Altas. Dicho substantivo parece derivado de mollia ("molledo, parte carnosa y redonda de un miembro").

- Moricos (los ---): familia de Casas Altas.

- Pollicos (los ---): familia de Ademuz.

- Santica (la tía ---): mujer natural de Ademuz.

- Serranico (el tío ---): persona de Casas Altas.

- Tejericos (los ---): familia de Castielfabib.

3.3.1.1.2.3- Para concluir mis referencias al sufijo -ico mencionaré un topónimo, la Suertecica, que designa cierto lugar del término

de Ademuz. Sobre la acepción "tierra de labor" que presenta la palabra suerte cf. 4.1.9.2.1.

3.3.1.1.3 -ERO, -A (<ĀRIU, -A).

3.3.1.1.3.1- Al igual que en otras hablas del ámbito lingüístico aragonés (8) es terminación frecuente para nombres de árboles y plantas; véanse a este respecto las palabras que cito a continuación:

- Abercoquero / albercoquero: "Albaricoquero"; para la disimilación que experimenta la primera variante y otras cuestiones relativas al origen de ambas así como su uso en la península cf. 2.2.3.3.2.4.

- Almendrero en lugar de "almendro" sólo me consta en la Puebla de San Miguel y es uno de los usos exclusivos de esta localidad con respecto al resto de la comarca (sobre esta cuestión remito a mis "Conclusiones").

"Almendrero" es recogido por el DRAE, que lo envía sin más comentario a "almendro"; en Aragón predomina aquella variante con el sufijo -ero (cf. ALEANR, mapa 349 -ALMENDRO); y todavía una tercera alternativa, "almendrolero", recogen Torreblanca-Villena (pág. 225) y Barberá-Vall de Almonacid; ambos, junto a la frontera lingüística con el valenciano.

- Allatonero: "Almez", árbol correspondiente al allatón ("almeza"); en varios lugares de este trabajo he tratado ya tales palabras: concretamente 2.1.4.2.3 / 2.2.1.1.4.3 / 2.2.1.2.1.1, donde pueden encontrarse diversas cuestiones fonéticas de interés.

- Avellanero (cast. avellano); el DRAE lo recoge con la acepción "vendedor de avellanas". Asimismo Llatas-Villar, Alba-Ludiente y Torreblanca-Villena (pág. 177): el hecho de que todas estas localizaciones se den junto al espacio lingüístico valenciano invita a considerar una probable influencia del cat. "avellaner" (DCVB).

- Garrofero/garrofera: algarrobo, árbol que da la garrofa ("algarroba"): sobre la ausencia del artículo árabe aglutinado y otros hechos relacionados con dichas palabras vuelvo un poco más adelante (3.3.3.1).

- Mangranero / manglanero, "granado", árbol que produce la mangrana / mangrana ("granada"). En mi apartado de fonética trato con detalle estas formas (cf. 2.2.3.4.3.2 / 2.2.3.4.4).

(8)- cf. ALVAR-1953, pág. 262.

- Noguera ("nogal") procede al igual que el cat. "noguera" del lat. *NUCARIA (cf. DCECH, s.v. nuez); existe además una variante, menos viva, nuguera, para cuya vocal pretónica cf. 2.1.3.1.3.4.

"Noguera" es incluido por el DRAE, que remite a "nogal" sin especificar más; de todos modos sólo encuentro testimonios dialectales de aquella forma en el oriente peninsular: así, el ALEANR (mapa 358 -NOGAL), que muestra su uso general por todo Aragón, con ligeras variantes; cf. además las siguientes referencias en las inmediaciones de nuestra comarca: Nebot (pág. 465 -nuguera), Monzó-Mijares, Blasco/ Requena-Utiel, Torreblanca-Villena (pág. 117); todos ellos, "noguera"; por su parte, Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 47) atestigua "noguera" en la Andalucía oriental; y un "noguero", con género masculino, es registrado por Goicoechea en tierras riojanas.

- Olivera, en lugar de "olivo": el DRAE recoge aquella forma y envía a "olivo"; asimismo son numerosas las obras dialectales que testimonian el uso de "olivera": su extensión por el dominio lingüístico aragonés queda reflejada en el mapa 222 (OLIVO) del ALEANR; cf. además Alba-Ludiente, Nebot (pág. 465), Monzó-Mijares, Torres Fornés-Segoroc (pág. 267) y Blasco/Requena-Utiel; todas ellas, referencias próximas al Rincón. En otras zonas de la península es consignada por Quilis-Albacete, De la Fuente-Guadalajara y Lorenzo-Salamanca (pág. 107).

- Pitera designa la misma planta que el cast. "pita" (DRAE), voz de origen incierto según el DCECh. La Academia incluye "pitera" como palabra usada en Andalucía, Canarias y Murcia; a estas localizaciones añadiré la existencia de "pitera" en valenciano (DCVB) y tierras contiguas: cf. Llatas-Villar, Alba-Ludiente, Monzó-Mijares, Torreblanca-Villena (pág. 220) y Guillén-Orihuela.

- Sabuquera es variante de sabuco, "saúco" (< lat. SABŪCU); lo más probable parece un influjo analógico de otras designaciones vegetales como las que he presentado anteriormente; para la conservación de -b- intervocálica y algunas localizaciones peninsulares de ambas formas cf. 2.2.1.2.2.1.

- Tapaculero / escalambrujero: "Rosal silvestre"; der. respectivamente de tapaculos / escalambrujo. Para otros datos cf. 4.6.3.

3.3.1.1.3.2- Otros derivados en -ero, -a con valores diversos.

Señalo a continuación unas cuantas palabras derivadas en -ero, -a que me ha parecido oportuno catalogar aquí; sirvan como muestra de la diversidad de valores que presenta este sufijo:

- Acudidero: "tarea que exige ser atendida"; derivado de "acudir" que se acoge a una acepción figurada. El DRAE lo incluye como voz aragonesa; y en ese mismo espacio lingüístico es recogido por Borao, Pardo, Andolz y Sierra-Cinco Villas; en las inmediaciones de nuestra comarca lo atestiguan Llatas-Villar y Torres Fornés-Segorbe (pág. 222).

- Aplicado a ciertos alimentos designa a la persona que gusta de comerlos con frecuencia: arrocero, carnicero, gachero, patatero,...; el DRAE registra con este sentido "carnicero" y "patatero". cf. por otra parte, las siguientes referencias dialectales: Lázaro-Magllón (pág. 21 -panicero), Goicoechea (panero) y Vergara-Segovia (panero).

Tiene valor intensivo en los dos casos siguientes:

- Bochornera: "Bochorno muy agouiente"; asimismo Llatas-Villar, Nebot (pág. 480), Blasco/Requena-Utiel, Sierra-Cinco Villas y Mott-Gistaín.

- Charrera: "acción de hablar (charrar -4.12) prolongadamente"; cf. el cat. "xerrera" ("fd."), que tiene como variante dialectal en valenciano Çaŕera (DCVB).

- Comprero: "Comprador"; figura en el DRAE como propio de Aragón y es incluido también por obras relacionadas con dicho ámbito lingüístico y aledaños: cf. Borao, Pardo, Andolz, Ena Bordonada-Moyuela-I (pág. 139), Alvar-Cuevas de Cañart (pág. 192), Llatas-Villar, Nebot (pág. 486), Torres Fornés-Segorbe (pág. 258) e Iribarren.

- Corrinvaldero: "Persona que suele ir de un lugar a otro sin un fin determinado"; quizá sea derivado del sintagma "corre en valde"; en cualquier caso estará vinculado al "currivaldero", que registra con el mismo sentido Sierra-Cinco Villas, y a la "curribaldera" (sic) que incluye Andolz en su diccionario aragonés ("aplícase a la mujer curiosa de lo que sucede en otras casas").

- Chocolatero: se refiere al color oscuro, que tiende a negro.

- Zainero: "muy negro, muy sucio"; derivado de "zaino", que el DRAE da como color obscuro / negro propio del ganado equino y vacuno.

- "¡Qué zaineros llevas esos pantalones!".

- "¡Qué zaineros han veni(d)o aquellos muchachos de la quema!".

3.3.1.1.3.3- Contaminación del sufijo -era: se produce a mi modo de ver en las dos palabras que cito seguidamente:

- Chiminera, por "chimenea", forma tomada del fr. "cheminée" (< lat. tardío CAMINATA -DCECH). Esta u otras variantes con la terminación -era se extienden por Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR, mapa 825 -CHIMENEA); a otras zonas del oriente peninsular corresponden los testimonios de Alba-Ludiente (chimenera), Nebot (pág. 402 -chimenera), Monzó-Mijares (chumenera), Guillén-Orihuela, García Soriano (ambos, chimenera) y Alcalá Venceslada (chimenera, en la provincia de Jaén).

- Diarrera, por "diarrea", término inspirado en el lat. tardío DIARRHOEA (< gr. διαρροια). Aquella forma es registrada por el ALEANR (mapa 1018 -DIARRREA) en bastantes puntos de la región aragonesa; además la atestiguan en otras partes Llatas-Villar, Alba-Ludiente, Nebot (pág. 402), Lemus-Murcia, Vergara-Guadalajara, Salvador/Cúllar-Baza (RFE, XLII, pág. 51) y Zamora-Mérida (pág. 91).

3.3.1.1.3.4- En la formación de gentilicios correspondientes a pueblos de nuestra comarca predomina -ero (9) sobre otros sufijos:

Torrebajero (Torrebaja), ademucero (Ademuz), masdelolmero (Mas del Olmo), vallanquero (Vallanca); más particular es el caso de los pueblanos (Puebla de San Miguel) y los sesgueños (Sesga); no tengo noticia de otras formaciones de este tipo: así, para las restantes localidades del Rincón se recurre a la perífrasis: los de Casas Altas / Casas Bajas, los de Castiel (Cast'elfabib).

3.3.1.1.4 -DA: Clasificaré los derivados correspondientes en tres grupos, atendiendo al valor que les confiere el sufijo -ada o afinidades de orden semántico:

3.3.1.1.4.1- Circunstancias meteorológicas, especialmente si son de considerable intensidad:

- Cierzada: "Cierzo que sopla con virulencia", cf. la forma "cerçada" ("fd."), que el DCVB localiza en varios puntos occidentales del dominio catalán. Con este sentido recoge Andolz "zierzera" (sic) en la localidad zaragozana de Ejea.

(9)- cf. G. SACHS, "La formación de gentilicios en español", RFE, XXI, 1934, pp. 393-399: este autor propone una serie de reglas eufónicas que no convienen demasiado a los casos que yo expongo.

- Chaparrada: "chaparrón"; metafóricamente ha acogido también la acepción "trago grande de vino o cualquier otro licor"; y en ambos sentidos se utiliza además la variante chaparrazo (cf. 3.3.1.1.8); una y otra son de creación onomatopéyica (DCECH).

"Chaparrada" figura en el DRAE, que remite a "chaparrón"; por su parte, Iribarren incluye en su vocabulario navarro "chaparrada" como "trago de vino...".

- Marzada: "Variación de tiempo brusca que suele darse en el mes de Marzo"; asimismo Serna y Goicoechea; en catalán existe la palabra "marçada", que se utiliza con este valor semántico.

Otros derivados de "Marzo", con ligeras variaciones de sentido en relación a nuestra "marzada", son recogidos por el DRAE (cf. marcear) y diversas obras dialectales: cf. Borao, Pardo, Andolz, Torres Fornés-Segorbe (pág. 265) e Iribarren (todos ellos, marcear / marzear); junto a nuestra zona de estudio Calero-Cuenca atestigua "marciá" ("variación de tiempo brusco...").

- Matacabra(s) se llama al "granizo menudo que cae durante el invierno"; y matacabrada, si es muy fuerte.

El DRAE recoge "matacabras" como "viento norte fuerte", mientras que con nuestro sentido es general esta formación compuesta, ya en singular o en plural, por buena parte del tercio oriental peninsular: cf. Peralta, Borao, Pardo, Andolz e Iribarren; el altoaragonés presenta la variante "matacrabit" (Casacuberta-Coromines) / "matacrabito (-s)" (Mott-Gistaín). En catalán "matacabra" (si bien con el valor de diferentes vientos es recogido "matacabres" en valenciano -DCVB); por último señalaré algunos testimonios próximos a nuestra comarca que coinciden básicamente en el significado de "granizo menudo...": Llatas-Villar, Alba-Ludiente, Monzó-Mijares, Torres Fornés-Segorbe (pág. 265) y Blasco/Requena-Utiel; en cambio, Calero-Cuenca: "denominación familiar del viento Solano".

- Pedregada: "Granizada, pedrisco"; este y otros derivados ibero-románicos de PETRA, con el incremento -eg-, podrían ser consecuencia de un tema PETRIC-, extendido analógicamente a partir del diminutivo PETRICELLA: tal es la interpretación que da el DCECH (s.v. piedra).

Concretamente "pedregada" se da en catalán (DCVB) y lo registran asimismo diversas obras relacionadas con el ámbito castellano-aragonés:

cf. Borao, Pardo, Andolz, Badía-1948, Badía-Bielsa, Mott-Gistaín, Gargallo-Tarazona (pág. 432), Alvar-1953 (pág. 265), Alba-Ludiente y Monzó-Mijares; los dos últimos, no muy lejos del Rincón; añadiré por último que aquella palabra se utiliza incluso en Rioja (Goicoechea) y Navarra (Iribarren).

- Rosada: "Escarcha"; será, como el cat. "rosada" (DCVB), derivado del lat. RŌS ("rocío"); el ALEANR (mapa 1341 -ESCARCHA) muestra su uso generalizado por Aragón; además, lo registra en dos localidades inmediatas a nuestra comarca: Santa Cruz de Moya (Cu-400, prov. de Cuenca) y Titaguas (V-101, prov. de Valencia); interesan asimismo por su proximidad al Rincón los testimonios de Llatas-Villar (rosá), Torres Fornés-Segorbe (pág. 269) y Alba-Ludiente (ambos, rosada).

3.3.1.1.4.2- Valor intensivo / aumentativo:

- Andada: "caminata larga"; palabra que recogen además Andolz, Sierra-Cinco Villas, Torres Fornés-Segorbe (pág. 253), Llatas-Villar y Torreblanca-Villena (pág. 176); los dos últimos, bajo la forma "andá".

- Balconada: "Balcón largo"; parece forma de influencia catalana: cf. "balconada" ("íd." -DCVB); el DRAE incluye dicho término, pero con una acepción distinta ("balcón o miradero que domina un vasto horizonte"), y lo da como propio de Galicia.

- Montonada: "Montón muy grande"; der. de "montón"; aquella palabra es recogida también por Andolz, Pardo e Iribarren; con reducción fonética del sufijo (montoná) la dan Blasco/Requena-Utiel y Torreblanca-Villena (pág. 176).

- Nombrada: "Noticia que se divulga entre la gente, rumor público"; con este mismo sentido se utiliza una alternativa léxica, dijenda / dijienda, a la que ya me he referido (3.1.6.4); "nombrada" figura en algunos repertorios aragoneses: cf. Pardo, Andolz y Sierra-Cinco Villas; por su parte, el DRAE incluye una forma bastante similar (nombradía -"fama; reputación").

- Platerada: "Plato muy lleno"; der. de "plato" (< lat. vg. * PLATTU, con tratamiento semiculto). Es más que probable la influencia del valenciano "platerada" (platerá) -"íd."; DCVB-, tal como sugieren varios testimonios próximos a este espacio lingüístico: cf. Llatas-Villar, Torreblanca-Villena (pág. 176), Blasco/Requena-Utiel (todos ellos, platerá) y Alba-Ludiente (platerada).